

Antichute à rappel automatique

LYNX 2M QT + GO

Modèle / Model : 68 432 995

Retractable fall arrester

Sturzschutzsicherung mit automatischer Rückholung

Anticaída retráctil

Anticaduta retrattile

Valbeveiliging met automatisch oprolsysteem

System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem

Dispositivo anti-queda de tracção automática

Faldstopblok

Automaattinen putoamisenestojärjestelmä

Automatisk fallsikringsblokk

Fallskyddssystem med automatisk återföring

Ekipman için

elf zategovanju Lifeline

Zatahovací zachycovač pádu

Samona vījacie zariadenie na zachytávanie pádu

Спирачен механизъм със санавиващо се въже

Automata, visszahúzható zuhanásgátló

Levelkoša tipa kritiena aizturētājs

EN 360:2002


European Regulation (EU)
2016/425



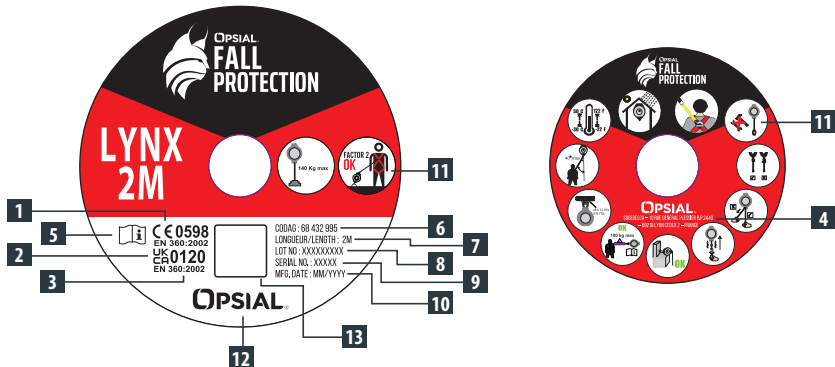


OPSIAL®

Importé par / Imported by SOGEDESCA – 10 rue Général Plessier B.P.2440 – 69219 Lyon Cedex 2 – France +33 (0) 4 72 40 85 85 – Iso 9001 SGS.ICS AQU.0051

Les déclarations de conformité sont disponibles sur le site internet :
The declarations of conformity are available on our website:

www.episafetyfinder.fr



- 1 Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 et de la conformité avec la norme harmonisée selon EN 360:2002 démontrée par l'organisme notifié N°0598 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 and shown to comply with Harmonized Standard as per EN 360:2002 by Notified body N°0598 / Konformitätserklärung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und Übereinstimmung mit der harmonisierten Norm nach EN 360:2002 durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0598 / Indicación de la conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y de la conformidad con la Norma Armonizada según EN 360:2002 demostrada por el organismo notificado N°0598 / Indicazione di conformità al regolamento DPI (UE) 2016/425 e conformità alla norma armonizzata secondo EN 360:2002 dimostrata dall'organismo notificato n. 0598 / Verklaring van overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en overeenstemming met de geharmoniseerde norm volgens EN 360:2002, aangeetoond door de aangemelde instantie nr. 0598 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz zgodności z normą zharmonizowaną wg EN 360:2002 wykazane przez jednostkę notyfikowaną nr 0598 / Indicação de conformidade com o Regulamento EPI (UE) 2016/425 e conformidade com a norma harmonizada de acordo com a EN 360:2002 demonstrada pelo Organismo Notificado No. 0598
- 2 Indication de la conformité avec le règlement EPI (UE) 2016/425 tel que retranscrit dans la législation britannique et de la conformité avec la Norme Désignée selon EN 360:2002 démontrée par l'organisme agréé N°0120 / Indication of conformity with PPE Regulation (EU) 2016/425 as retained in UK law and shown to comply with Designated Standard as per EN 360:2002 by Approved body N° 0120 / Nachweis der Konformität mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425, wie im britischen Recht festgehalten und entspricht nachweislich durch die notifizierte Prüfstelle Nr. 0120 der designierten Norm gemäß EN 360:2002 / Indicación de la conformidad del Reglamento EPI (UE) 2016/425, tal como se ha transcrito en la legislación del Reino Unido, y de la conformidad con la Norma Designada según la norma EN 360:2002, demostrada por el organismo notificado N°0120 / Indicazione di conformità al regolamento sui DPI (UE) 2016/425 come riflesso nella legge del Regno Unito e conformità allo standard designato secondo EN 360:2002 dimostrata dall'ente approvato n. 0120 / Indicatie van naleving van PBM-verordening (EU) 2016/425 zoals weergegeven in de Britse wetgeving en naleving van Designated Standard volgens EN 360:2002 aangeetoond door goedgekeurde instantie nr. 0120 / Wskazanie zgodności z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony osobistej (UE) 2016/425 odzwierciedlone w prawie brytyjskim oraz zgodność z wyznaczonym standardem zgodnie z EN 360:2002 wykazana przez zatwierdzony organ nr 0120 / Indicação de conformidade com o Regulamento PPE (UE) 2016/425 conforme refletido na lei do Reino Unido e conformidade com a Norma Designada de acordo com EN 360:2002 demonstrada pelo órgão aprovado nº 0120
- 3 Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano: **EN 360:2002**
- 4 Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome della fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante
- 5 Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik / Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar
- 6 La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto
- 7 Longueur de la sangle / Webbing length / Gurtlänge / Longitud de la cinta / Lunghezza della cinghia / Riem lengte / Długość opaski / Comprimento da cinta
- 8 Le N° de lot / The batch number / Die Chargennummer / El número de lote / Il numero di lotto / Het batchnummer / Numer partii / O número do lote
- 9 N° individuel dans le lot / The individual N° within the batch / Individuelle N° innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote
- 10 La date (mois, année) de fabrication / The date (month, year) of manufacture / Herstellung datum (Monat, Jahr) / La fecha (mes, año) de fabricación / Data (mese, anno) di fabbricazione / De productie datum (maand, jaar) / Data (miesiąc, rok) produkcji / A data (mês, ano) de fabrico
- 11 Voir page suivante pour explication des marquages / See next page for explanation of tags / Auf der nächsten Seite, um Erläuterungen zu der Tags / Veia la página siguiente para la explicación de las etiquetas / Vedi pagina successiva per la spiegazione dei tag / Zie de volgende pagina voor een uitleg van de tags / Na następnym stronie wyjaśnienie tagów / Consulte a página seguinte para uma explicação de tags
- 12 Marque du produit / Brand of product / Produktmarke / Marca de producto / Marca del prodotto / Merk van product / Marka produktu / Marca do produto
- 13 QR code d'accès notre web application de gestion et de vérification des EPI (Équipements de Protection Individuelle) / QR code to access our web application for managing and verifying Personal Protective Equipment (PPE) / QR Zugangscode für unsere Web-App zur Prüfung und Verwaltung der PSA (Persönlichen Schutzausrüstungen) / Código QR de acceso a nuestra aplicación web de gestión y de comprobación de los EPI (Equipos de Protección Individual) / Codice QR per accedere a la web app per la gestione e la verifica dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) / QR-toegangscode voor onze webtoepassing voor het beheer en de controle van de PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen) / Kod QR umożliwiający dostęp do naszej aplikacji internetowej obsługującej i kontrolującej SOI (środki ochrony indywidualnej) / Código de acesso QR para a nossa aplicação web de gestão e verificação de EPI (Equipamentos de Proteção Individual)



L'appareil doit être stocké à l'abri de la chaleur et de l'humidité. / The system must be stored away from heat and damp.

Das Gerät muss trocken und kühl gelagert werden. / El aparato debe almacenarse al amparo del calor y de la humedad.

L'apparechio deve essere stoccato al riparo dalle fonti di calore e dall'umidità. / Het apparaat moet uit de buurt van warmte en vochtigheid worden opgeborgen. / Urządzenie powinno być przechowywane z dala od wilgoci i źródeł ciepła. / O equipamento deve ser armazenado num local abrigado do calor e da humidade.



Le point d'ancrage doit être situé au-dessus de l'utilisateur et avoir une résistance minimum de : / The anchor point must be situated above the user and have a minimum breaking strength of: / Der Ankerpunkt muss über dem Benutzer liegen und mindestens aushalten : /

Il punto de anclaje debe hallarse por encima del usuario y tener una resistencia mínima de: / Il punto di ancoraggio deve essere situato sopra l'utilizzatore e avere una resistenza di minimo: / Het verankeringspunt moet boven de gebruiker gelegen zijn en moet een minimale weerstand van: / Punkt zaczepienia powinien znajdować się powyżej użytkownika i posiadać min. siłę: / O ponto de fixação deve ficar situado acima do utilizador e possuir uma resistência mínima de:

> 12 kN.



Vérifier avant chaque utilisation que le câble n'est pas détérioré. / Check that the cable is not damaged each time the system is used. /

Vor jedem Gebrauch prüfen, dass das Kabel unbeschädigt ist. / Verifique antes de cada utilização que el cable no está deteriorado. /

Prima d'ogni utilizzo verificare che il cavo non sia danneggiato. / Controleer voor elk gebruik dat de riem niet is beschadigd. / Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina nie jest uszkodzona. / Antes de cada utilização verifique se o cabo apresenta sinais de deterioração.



Ne pas lâcher le câble mais accompagner le ré-enroulement / Do not let go of the cable but keep a hand on it as it reels in. / Kabel nicht loslassen, sondern mit der Hand begleiten / No suelte el cable pero acompaña su desenrollamiento. / Non rilasciare il cavo ma accompagnarlo nel rientro / Laat de riem niet los, maar begeleid het oprollen. / Podczas zwijania nie wolno zwalniać liny, należy ją przytrzymać / Não solte o cabo. Acompanhe o seu enrolamento.



Utilisation possible en position horizontale - Charge maximale / Suitable for horizontal use - Maximum load / Nutzung in waagrechter Position möglich - Maximale Last : / Posible uso en posición horizontal - Carga máxima: / Utilizzo in posizione orizzontale possibile - Carico massimo: / Gebruik in horizontale positie mogelijk - maximale belasting: / Można używać w pozycji poziomej - Maks.

Obciążenie: / Permitted to utilize on horizontal - Carga máxima:

100 kg



Utiliser le produit entre / To be used in a temperature range between / Einsatz-temperaturbereich, zwischen /

Utilice el producto entre / Utilizzare il prodotto tra / Het product gebruiken tussen /

Produkt wolno stosować w temperaturach od / Utilizar o produto a uma temperatura situada entre:

-30°C & 50°C



Utilisation possible en Facteur de chute 2 / Can be used in Fall Factor 2.

Nutzung mit Sturzfaktor 2 möglich / Uso posible con factor de caída 2

Utilizzo per fattore di caduta 2 possibile / Gebruik mogelijk in valfactor 2

Możliwe zastosowanie przy współczynniku odpadnięcia 2 / Utilização possível no factor de queda 2



Vérifier avant chaque utilisation que le câble s'enroule-déroule normalement. / Check that the cable reels in and out normally each time used. /

Vor jedem Einsatz prüfen, dass das Kabel sich richtig ein-und ausrollt. / Verifique antes utilización que el cable se enrolla y desenrolla normalmente. /

Prima utilizzo verificare che il cavo s'avvolga e si svolga normalmente / Controleer voor elk gebruik dat de riem zich normaal af- en oprolt. /

Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina rozwija i zwija się prawidłowo / Antes utilização verifique se o cabo enrola e desenrola normalmente.



Il est interdit d'ouvrir l'appareil / The system must not be opened / Das Gerät darf nicht geöffnet werden

Queda prohibido abrir el aparato / E vietato aprire l'apparechio / Het is niet toegestaan het apparaat te openen

Nie wolno otwierać urządzenia / É proibido desmontar o equipamento



Charge maximale en utilisation verticale / Maximum load in vertical use / Maximale Last bei senkrechtem Gebrauch / Carga máxima en uso vertical / Carico massimo per utilizzo in posizione verticale / Maximale belasting bij verticaal gebruik / Maks. obciążenie przy używaniu pionowym / Carga máxima na utilização vertical:

140 kg



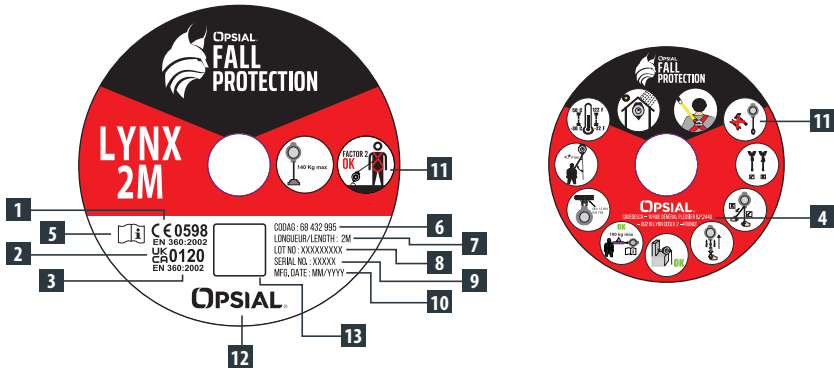
L'appareil doit être connecté à un des points de sécurité du harnais / The system must be attached to one of the safety points of the harness.

Das Gerät muss an einem der Sicherheitspunkte des Gurtes befestigt sein / El aparato debe estar conectado con uno puntos de seguridad del arnés. / L'apparechio deve essere collegato a uno punti di sicurezza dell'imbracatura / Het apparaat moet zijn verbonden met een veiligheidspunten van het harnas. / Urządzenie musi być połączone z jednym z punktów zabezpieczających uprząży / O equipamento deve ser ligado a um pontos de segurança do arnés.



L'angle maximal d'inclinaison doit être de / The maximum angle of use is / Maximaler Neigungswinkel bei / El ángulo máximo de inclinación debe ser de / L'angolo massimo d'inclinazione deve essere di / De maximale hellingshoek moet, zijn / Maksymalny kąt nachylenia / O ângulo máximo de inclinação deve ser de:

40°



- 1 Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 og overholdelse af den harmoniserede standard i henhold til EN 360:2002 påvist af bemyndiget organ nr. 0598 / Ilmoitus ilmoitetun laitoksen nro 0598 osoittamasta henkilösuojainten asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisesta ja yhdenmukaistetun standardin noudattamisesta standardien EN 360:2002 ja mukaisesti. / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 och överensstämmelse med den harmoniserade standarden enligt EN 360:2002 visat av anmält organ nr 0598 / KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uygunluk göstergesi ve EN 360:2002'ye göre uyumlaştırılmış standarda uygunluk, onaylanmış kuruluş №0598 tarafından gösterilmiştir / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni zaščiti (EU) 2016/425 in skladnosti z usklajenim standardom v skladu z EN 360:2002, ki ga je priprilasil organ št. 0598 / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425 a shoda s harmonizovanou normou podle EN 360:2002 prokázané oznámeným subjektem č. 0598 / Označenie súladu s nariadením o OP (EU) 2016/425 a súlad s harmonizovanou normou podľa EN 360:2002 preukázané notifikovaným orgánom č. 0598
- 2 Angivelse af overholdelse af PPE-forordning (EU) 2016/425 som afspejlet i britisk lovgivning og overholdelse af den udpegede standard i henhold til EN 360:2002 demonstreret af godkendt organ nr. 0120 / Indikasjon på samsvar med PPE-forordningen (EU) 2016/425 som reflektert i britisk lovgivning og samsvar med angitt standard i henhold til EN 360:2002 demonstrert av godkjent organ nr. 0120 / Angivande av överensstämmelse med PPE-förordningen (EU) 2016/425 som återspeglas i britisk lagstiftning och överensstämmelse med designerad standard enligt EN 360:2002 visat av godkänt organ nr 0120 / Navedba skladnosti z Uredbo o zaščitni zaščiti (EU) 2016/425, kot se odraža v zakonodaji Združenega kraljevstva, in skladnost z določeni standardi v skladu z EN 360:2002, ki jih potrdi odobreni organ št. 0120 / Birleşik Krallık yasalarına aktarıldığı şekliyle KKD Yönetmeliği (AB) 2016/425'e uygunluk ve EN 360:2002'ye göre Belirlenmiş Standart ile uyumluluk, 0120 sayılı onaylı kuruluş tarafından / Označení shody s nařízením OOP (EU) 2016/425, jak se odráží v právních předpisech Spojeného království, a shoda s určenou normou podle EN 360:2002 prokázaná schváleným orgánem č. 0120 / Označenie súladu s nariadením OOP (EU) 2016/425 vyjadrené v právnych predpisoch Spojeného kráľovstva a súlad s určenou normou podľa EN 360:2002 preukázaný schváleným orgánom č. 0120 / Oznaka uskladenosti z Uredbom o zaščitni opremi (EU) 2016/425 kako se ogleda u zakonu Ujedinjenog Kraljevstva i uskladenost s utvrđenim standardom prema EN 360:2002, koju je pokazalo odobreno tijelo br.
- 3 Nummeret på den standard, som produktet stemmer overens med, samt året / Normin numero, jonka mukainen tuote on, ja sen vuosi / Nummer og år for standarden som produktet er produsert i henhold til / Nr. för den standard som produkten uppfyller samt året / Ürünün uygun standart ve yıl № / Št. standarda, s katerim je izdelek skladen in leto njegove objave / Číslo normy, které výrobek odpovídá a jeho rok / Č. normy, v súlade s ktorou bol výrobok vyrobený, a rok: **EN 360:2002**
- 4 Fabrikantens navn / Valmistajan nimi / Producentens navn / Tillverkarens / İmalatçının adı / Ime proizvajalca / Ime výrobce / Názov výrobcu
- 5 Læs instruktionshæftet før ibrugtagning / Lue käyttöohje ennen käyttöä / Les instruksene før bruk / Läs bruksanvisningen innan användning / Kullannadon önce kullannin kilavuzunu okuyun / Pred uporabo preberite navodila za uporabo / Před použitím si přečtete návod / Pred použitím si prečítajte návod na
- 6 Produktreferencen / Tuotteen viite / Produktets referansnummer / En produktreferens / Ürün referansını / SKIC za izdelek / Označení výrobku / Referenčné číslo
- 7 Længde / Pituus / Lengde / Längd / Dolžina / Uzunluk / Délka / Dĺžka
- 8 Batchnummeret / Erän numero / Batchnummeret / Batchnumret / Številka serije / parti numarasi / Číslo šarže
- 9 Det individuelle nummer i partiet / Mikään yksittäinen erässä / Unieke nummer i varepartiet / Personligt partinumret / Çok hüçbir bireysel / Št.posameznega elementa v seriji / Samostatné číslo bez šarže / Individuálne číslo šarže
- 10 Fabrikationsdatoen / Valmistuspäivämäärä / Produktionsdatoen / Tillverkningsdatum / Üretim tarihi / Datum izdelave / Datum výroby / Datum výroby
- 11 Se næste side for forklaring af tags / Seuraavalla sivulla selitys tunnisteita / Se neste side for forklaring af koder / Se nästa sida för förklaring av taggar / Bu desen bir açıklama için talimatları okuyun / Preberite navodila, kjer je ta shema natančneje pojasnjena / Prečtete si návod pro vysvětlení tohoto modelu / Prečítajte si pokyny, kde nájdete vysvetlenie tejto schémy
- 12 Produktets mærke / Tuotemerkki / Merke av produkt / Produktens märke / Blagovna znamka izdelka / Ürün markası / Značka produktu / Značka výrobku / Marka proizvođa
- 13 QR adgangskoden til vores app til styring og kontrol af PV (Personlige værnemidler) / QR-koodi oikeuttaa pääsyn henkilösuojainten hallintaan ja tarkistukseen käytettävään verkkosovellukseen / QR-kode for tilgang til vårt nettbaserte program for håndtering og kontroll av PVU (Personlig verneutstyr) / QR-kod för åtkomst till vår webbapp för hantering och kontroll av personlig skyddsutrustning / QR koda, preko katere lahko dostopate do naše spletne aplikacije za upravljanje in preverjanje osebne zaščitne opreme / adlı KKD (Kışisel Koruyucu Donanım) yönetimi ve denetimiyile ilgili web sitesi erişim sağlayan kare kodu / QR kód pro přístup ke našemu webu ke správě a kontrole OOP (osobních ochranných pracovních prostředků) / QR kód prístupu do našej správcovskej webovej aplikácie, a na overenie OOP (osobný ochranný prostriedok)



Apparatet bør oppbevares på afstand af varme og fugtighed. / Laite tulee säilyttää suojassa lämmöltä ja kosteudelta. / Utstyret må oppbevares i ly for sol og fukt. / Utrustningen bör skyddas från värme och fukt. / Ünite isi ve nemden uzak muhafaza edilmelidir. / Napravo je treba hraniti zaščiteno pred toploto in vlago. / Zariadenie skladujte na chladnom a suchom mieste.



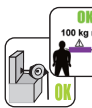
Forankringspunktet bør befinde sig oven over brugeren, og have en minimal modstand på: / Ankkurointokohdan tulee olla käyttäjän yläpuolella ja sen lujuuden vähintään: / Forankringspunktet må være festet over brukeren og må ha minimum bruddstyrke på: / Förankringspunkten bör vara placerad ovanför användaren och ha en min. brottsstyrka på: / Ankraj kullancik, yukarida yer alan ve en az bir mukavemete sahip olmalıdır: / Točka sidrišča mora biti pod uporabnikom in mora imeti najmanjši upor: / Kotvíci bod musí být umístěn nad úrovní uživatele a minimální odolnost je: / Kotvici bod sa musí nachádzať nad používateľom a musí mať minimálnu odolnosť: **> 12 kN.**



Kontrollér før hver brug, at kablet ikke er beskadiget / Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vajerit ei ole vahingoittunut. / Sjekk før hver bruk at kablen ikke er slitt / Kontrollera alltid att kabeln inte är skadad innan användning. / Kablonun zarar görmediğinden emin Her kullanimdan önce kontrol edin / Pred uporabo se prepričajte, da vrv ni poškodovana. / Pred každým použitím se uistite, že kábel není poškozen. / Pred každým použitím skontrolujte, či lano nie je poškodené.



Slip ikke kablet, men følg oprulingen med hånden. / Älä päästä vajerista irti, vaan pidättele sitä sen. / Ikke slipp kablen, men hold tak i den ved innrulling. / Släpp inte kablen utan följ med den upp. / Kablonun izin ama sarma eşlik etmeyin. / Ne izpučajte vrvi, ampak spremljajte previjanje. / Nenechte lano navijáku navíjet samostatně, ale při navíjení ho řiďte. / Lano nepúšťajte pri opätovnom navíjaní.



Kan anvendes i vændret position (type A) - Maks. belastning: / Käyttö vaaka-asennossa (tyyppi A) - Enimmäiskuormitus: / Bruk i horisontal posisjon (type A) - Maks. Last: / För användning i horisontellt läge (typ A) - Maxlast: / Uporaba v vodoravnem položaju (tip A) - največja obremenitev: / Yatay kullanim (a tipi) - Maksimum yük: / Použití ve vodorovné poloze (typ A) - Maximální zatížení: / Používanie v horizontálnej polohe (typ A) - Maximálna nosnosť: **100 kg**



Bruk produktet mellem / Käytä tuotetta: n välisessä lämpötilassa. / Bruk produktet mellom / Använd endast produkten vid temp. På / Arasında ürün kullanın / Izdelek uporabljajte med / Použijevte v rozmezí teplot mezi / Výrobok používajte v teplotnom rozsahu od: **-30°C & 50°C**



Bruk er mulig ved faldfaktor 2 / Soveltuu putoamiskertoimelle 2 / Mulig bruk i fallfaktor 2 / Kan användas med fallfaktor 2 / Uporaba mogoča pri faktorju padca 2 / Düşme faktörü 2'de kullanilabilir / Možné použitie s pádovým faktorom 2 / Používanie možné v prípade faktora pádu 2



Kontrollér før hver brug, at kablet ruller sig ud og trækker sig tilbage på normal vis. / Tarkista ennen jokaista käyttöä, että vajerit purkautuu ja kelaautuu normaalisti. / Sjekk før hver bruk at kablen rulles inn og ut slik den skal. / Kontrollera alltid att fringen av kablen fungerar normalt innan användning. / Normal sarma kablosu çalışın her kullanimdan önce kontrol edin. / Pred uporabo se prepričajte, da se vrv normalno odvíja. / Zkontrolujte, že se kábel navíjí a vytahuje be potíží před každým použitím. / Pred každým použitím skontrolujte, či sa lano odvíja a navíja normálnym spôsobom.



Det er forbudt at åbne apparatet. / Laitteen avaaminen on kielletty. / Det er forbudt å åpne utstyret. / Anordningen får inte öppnas. / Bu açıq bir cihaz değildir. / Prepovedano odpiranje naprave. / Systém nesmí být otevřený. / Zariadenie sa nesmie otvorit.



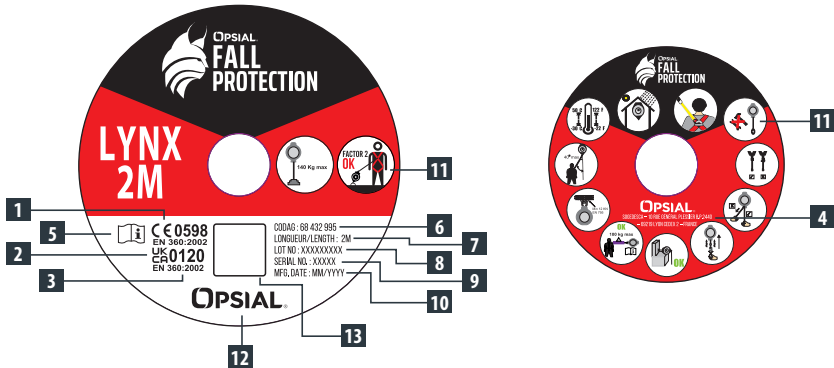
Maksimal belastning ved anvendelse lodret / Enimmäiskuormitus pystysuuntaisessa käytössä / Maks. last ved vertikal bruk / Högsta belastning vid vertikal användning / Največja obremenitev v navpičnem položaju / Dikey kullanimda maksimum yük / Maximální zatížení ve svislé poloze / Maximálna nosnosť pri používaní vo vertikálnej polohe: **140 kg**



Apparatet bør være tilsluttet til et af sikkerhedspunkterne på faldselen. / Laitteen täytyy olla liitetty yhteen valjaiden turvapistleistä. / Utstyret må festes på sikkerhetsanordningene på selen. / Utrustningen bör kopplas till en av selenis säkringspunkter. / Ünite bir güvenlik noktasını koşum bağlanmalıdır. / Naprava mora biti povezana z eno od varnostnih točk pasu. / Systém musí být připojen k jednomu z bezpečnostních bodů postroje. / Zariadenie sa musí pripojiť k bezpečnostným bodom postroja.



Den maksimale hældningsvinkel bør være / Kallistuskulma saa olla korkeintaan / Maksimal helling på / Den maximala lutningsvinkeln är / Eğim açısı en fazla olmalıdır / Maksimalni naklon mora biti / Maximálné úhel použít je i / Maximálny uhol odklonu smie byť: **40°**



- 1 Oznaka sukladnosti s Uredbom o OZO (EU) 2016/425 i usklađenosti s usklađenim standardom prema EN 360:2002, koju je pokazalo prijavljeno tijelo br. 0598 / Oznaka usaglašenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 i usaglašenosti sa harmonizovanim standardom prema EN 360:2002, koju je pokazalo prijavljeno tijelo br. 0598 / Индикация за съответствие с Регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425 и съответствие с хармонизирания стандарт съгласно EN 360:2002, демонстриран от нотифициран орган № 0598 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés, valamint az EN 360:2002 szerinti harmonizált szabványnak való megfelelés jelzése, amelyet a 0598. számú bejelentett szervezet igazolt / Норåde par atbilstību IAL regulai (ES) 2016/425 un saskaņotajam standartam saskaņā ar EN 360:2002, ko apliecinājusi paziņotā institūcija Nr. 0598
- 2 Oznaka usaglašenosti sa Uredbom o ličnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425 koja se ogleda u zakonu Ujedinjenog Kraljevstva i usklađenost sa utvrđenim standardom prema EN 360:2002, koju je pokazalo odobreno tijelo br. 0120 / Индикация за съответствие с Регламента за ЛПС (ЕС) 2016/425, както е отразено в законодателството на Обединеното кралство, и съответствие с определения стандарт съгласно EN 360:2002, демонстрирано от одобрен орган № 0120 / Az (EU) 2016/425 egyéni védőeszköz-előírásoknak való megfelelés jelzése az Egyesült Királyság jogszabályaiban és az EN 360:2002 szerinti kijelölt szabványnak való megfelelés, amelyet a 0120. számú jóváhagyott testület bizonyított / Норåde par atbilstību IAL regulai (ES) 2016/425, kas atspoguļota Apvienotās Karalistes likumos, un atbilstība izraudzītajam standartam saskaņā ar EN 360:2002, ko apliecinājusi apstiprinātā struktūra / Nāide vastavusest isikukaitsevahendite mērausele (EL) 2016/425, nagu see on kajastatud Ühendkuningriigi seadustes, ja vastavuse määratud standardile vastavalt standarditele EN 360:2002, mille tõendab heakskiidetud asutus nr 0120
- 3 Broj standarda s kojim je proizvod usklađen te njegova godina / Broj standarda sa kojim je proizvod usaglašen te njegova godina / № i godina na standarda, na kojito produktът съответства / Azon szabvány száma és éve, amelynek a termék megfelel: / Standarta, kuram izstrādājums atbilst, numurs un gads **EN 360:2002**
- 4 Naziv proizvođača / Naziv proizvođača / Име на производителя / Gyártó neve / Ražotāja nosaukums
- 5 Pročitati upute prije upotrebe / Pročitati uputstvo pre upotrebe / Прочетете инструкцията преди употреба / Használat előtt olvassa el a felhasználói kézikönyvet / Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukcijas
- 6 Referentni broj proizvoda / Referentni broj proizvoda / Референтни данни на продукта / A termék hivatkozási száma / Izstrādājuma atsauces numurs
- 7 Dužina trake / Dužina trake ili žičanog užeta / Дължина на въжето / Szij hossza / Drosības jostas garums / Μήκος του ιμάντα
- 8 Broj serije / Номерът на партидата / A tételszám / Partijas numurs / Ο αριθμός партиδας
- 9 Pojedinačni broj unutar serije / Pojedinačni broj unutar serije / Индивидуален номер в партидата / Egyedi jelzőszám a készletben / Individualais numurs partijas ietvaros
- 10 Datum (mjesec, godina) proizvodnje / Datum proizvodnje / Дата на производство / Gyártás dátuma / Ražošanas datums (mēnesis, gads)
- 11 Na sljedećoj stranici možete pronaći objašnjenja oznaka / Na sljedećoj strani možete pronaći objašnjenja oznaka / Вижете следващата страница за обяснение на маркировките / A jelölések magyarázatát lásd a következő oldalon / Tagu paskaidrojumu skatiet nākamajā lappusē
- 12 Марка производа / Марка на продукта / A termék márkája / Toote kaubamärk / Produkta zīmols
- 13 QR kod za pristup našoj web aplikaciji za upravljanje i ovjeru osobne zaštitne opreme / QR kod za pristup našoj web aplikaciji za upravljanje i overavanje lične zaštitne opreme / QR код за достъп до нашето уеб приложение за управление и проверка на ЛПС (лични предпазни средства) / A QR kód belépést biztosít az egyéni védőfelszerelések kezelésével és ellenőrzésével foglalkozó webes alkalmazásunkhoz / QR kods, lai piekļūtu mūsu tīmekļa lietotnei individuālo aizsardzības līdzekļu (IAL) pārvaldīšanai un pārbaudīšanai



Sustav se mora čuvati na hladnom i suhom mjestu. / Sustav treba čuvati na hladnom i suhom mjestu. /
Приспособлението трябва да бъде съхранявано далеч от топлина и влажност. /
A készüléket melegtől és nedveségtől elzárva tárolja. / Sistēma ir jāuzglabā, aizsargājot to no siltuma un mitruma /



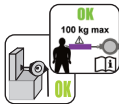
Mjesto sidrenja mora se nalaziti iznad korisnika te imati minimalnu prekidnu čvrstoću od:
Mjesto sidrenja mora se nalaziti iznad korisnika te imati minimalnu prekidnu čvrstoću od:
Анкерната връзка трябва да бъде разположена под потребителя и да е с минимално съпротивление:
A rögzítési pontnak a felhasználó fölött kell elhelyezkedni, minimális ellenállása nem lehet kevesebb, mint:
Stiprinājuma punktam jāatrodas virs lietotāja un tam ir jābūt minimālajai pārrāvuma izturībai :
> 12 kN.



Prije svake upotrebe sustava provjerite ispravnost kabela. / Prije svake upotrebe sustava provjerite ispravnost kabela. /
Преди всяка употреба проверявайте кабелът за повреди / Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a kábel nincs-e megrongálódva /
Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai kabelis nav bojāts.



Ne ispuštajte kabel već držite ruku na njemu dok se uvlači. / Ne ispuštajte kabel već držite ruku na njemu dok se uvlači. /
Не отпускайте кабела, а внимателно го навийте обратно / Ne engedje el a kábelt, hanem kísérfje végig a visszatekerédest /
Neatlaidiet kabeli, bet turiet roku uz tā, kamēr tas tiek satīts



Prikladno za horizontalnu upotrebu – Maksimalno opterećenje: / Prikladno za horizontalnu upotrebu – Maksimalno opterećenje: /
Използване в хоризонтално положение (тип А) е възможно само с въже FA 40 304 15 – Макс.товар: /
Használat a vízszintes helyzetben („А” típus) kizárólag FA 40 304 15 kötéllel lehetséges – Maximális teherbírás: /
Piemērota horizontālai lietošanai – maksimālā slodze:
100 kg



Upotrebjavati u rasponu temperature između: / Upotrebjavati u rasponu temperature između: /
А термекет а következő intervallumban használja: / Izmantoshanai temperatūras diapazonā:
- 30°C & 50°C



Može se upotrebljavati pri Faktoru pada 2 / Može se upotrebljavati kod Faktora pada 2 /
Възможно използване при фактор на падане 2 /
Lehetséges használát 2-es eséstényezővel / Var tikt izmantota ar kritiena faktoru 2



Pri svakoj upotrebi provjerite uvlači li se i izvlači li se kabel na uobičajen način. / Pri svakoj upotrebi provjerite uvlači li se i izvlači li se kabel na uobičajen način. /
Преди всяка употреба проверете дали кабелът се навива и развива нормално. / Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a kábel megfelelően fel- illetve letekeredik. / Katrā lietošanas reizē pārbaudiet, vai kabelis tiek ietīts un izritināts normāli



Sustav ne smije biti otvoren / Sustav ne smije biti otvoren. /
Забранено е приспособлението да се отваря / A készüléket tilos kinyitni /
Sistēmu ir aizliegts atvērt



Maksimalno opterećenje pri vertikalnoj upotrebi: / Maksimalno opterećenje pri vertikalnoj upotrebi: /
Максимален товар при вертикално използване: / Maximális teherbírás függőleges használatban: /
Maksimalā slodze vertikālā izmantojumā:
140 kg



Sustav mora biti spojen na jednu od sigurnosnih točaka remenja. / Sustav mora biti spojen na jednu od sigurnosnih točaka remenja. /
Приспособлението трябва да бъде свързано към една от осигурителните точки на сбурута. / A készüléket a testveder egyik biztonságí pontjához kell csatlakoztatni. / Sistēma ir jāpiestiprina pie viena no ierūga drošības punktiem.



Maksimalni kut upotrebe iznosi: / Maksimalni kut upotrebe iznosi: /
Максималният ъгъл на наклон трябва да е: / A maximális dőlésszög: /
Sistēma ir jāpiestiprina pie viena no ierūga drošības punktiem: / Maksimalāis izmantošanas leņķis ir:
40°

Cette notice doit être traduite par le revendeur dans la langue du pays où l'équipement est utilisé (excepté si la traduction est fournie par le fabricant).

Pour votre sécurité, respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.

La société SOGEDESCA ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :

Un antichute à rappel automatique est un équipement de protection individuelle, il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Lors des déplacements de l'utilisateur (montée - descente), la sangle s'enroule et se déroule sur une poulie. La sangle est maintenue en tension grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un système bloque le déroulement de la sangle et arrête instantanément la chute amorcée. L'absorbeur d'énergie placé au bout de la longe rétractable se déchire alors pour absorber l'énergie générée par la chute.

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

INSTALLATION :

En utilisation normale, l'émerillon haut peut être connecté indifféremment sur le point d'ancrage de la structure ou sur le point d'accrochage du harnais.

Attention ! En utilisation horizontale (près d'une arête vive) il est **IMPÉRATIF** que l'émerillon haut soit relié au point d'ancrage et que l'autre extrémité soit reliée au point d'accrochage du harnais.

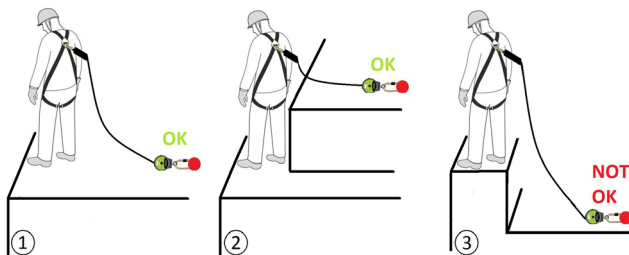
Attention ! Si vous utilisez 2 appareils connectés au point dorsal d'un harnais par l'intermédiaire d'un connecteur, ne JAMAIS accrocher les 2 longues rétractables au même niveau et/ou même point d'ancrage.

Le point d'ancrage de l'appareil doit être situé principalement au-dessus de l'utilisateur et conforme à la norme EN 795 (R>12kN - EN795:2012 ou R>10kN - EN795:1996).

Cependant l'équipement est également certifié pour une utilisation au-dessus du point d'ancrage (Facteur 2). **ATTENTION ! Dans ce cas, le tirant d'air nécessaire est : mini 5 m sous les pieds de l'utilisateur***.

Les arêtes vives, les structures de faible diamètre et la corrosion sont à proscrire car elles peuvent affecter les performances du câble ou de la sangle, ou alors il faut les protéger de manière adéquate.

L'équipement est certifié pour une utilisation horizontale à proximité d'arêtes vives (RfUs VG11.060 :2014). **ATTENTION ! Dans ce cas, ne cumulez pas utilisation horizontale ET facteur de chute 2, cf. figure 3 ci-dessous.**



LE TIRANT D'AIR DOIT ÊTRE AU MINIMUM* :

	Facteur 0	Facteur 1 – 0.6 m	Facteur 2 – 1.5 m	Facteur 2 – 2 m
Tirant d'air de l'EPI sous les pieds de l'utilisateur	1.80 m	2.20 m	4.40 m	5 m

* Il est essentiel, pour des raisons de sécurité, de vérifier le tirant d'air sur le lieu de travail avant chaque utilisation et pendant l'utilisation, afin d'être sûr qu'il n'y aura pas de collision avec le sol ou un obstacle en cas de chute. Veuillez à prêter une attention particulière aux obstacles en mouvement (par exemple un camion, une nacelle...).

L'angle maximal d'inclinaison en utilisation verticale doit être de : 40 °.

Utilisez le produit entre : - 30°C / 50°C.

Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute. Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du câble ou de la sangle.

Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement la sangle lorsqu'elle est déroulée ; il est préférable d'accompagner son ré-enroulement.

Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.

Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Attention aux risques qui peuvent réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, si celui-ci est exposé à des températures extrêmes (< -30°C ou > 50°C), des expositions climatiques prolongées (UV, humidité), à des agents chimiques, à des contraintes électriques, aux torsions induites dans le système antichute en utilisation, aux arêtes vives, aux frottements ou coupures...

Avant chaque utilisation, vérifiez : que le système de blocage est opérant et que le témoin de chute ne s'est pas déclenché (si existant sur connecteur). Vérifiez que le câble/sangle n'est pas coupé, effiloché, brûlé. Vérifiez que les parties métalliques ne sont ni déformées, ni oxydées, et vérifiez le bon fonctionnement (verrouillage/ouverture) des connecteurs. Les carters de protections et la couverture du dissipateur d'énergie doivent être présents et non endommagés. Les marquages doivent rester lisibles. En cas de doute sur l'état de l'appareil, ou après une chute, il ne doit plus être réutilisé (il est recommandé de l'identifier « HORS SERVICE ») et être retourné au constructeur ou à une personne compétente, mandatée par celui-ci.

Il est interdit de rajouter de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

Produits chimiques : mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES : Sangle 20 mm – Matière : polyester et polyamide – Rupture > 15kN

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :

L'appareil s'utilise avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :

La durée de vie indicative du produit est de 10 ans (dans le respect de l'inspection annuelle par une personne compétente**, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles. L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente**, et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur. La fiche descriptive doit être complétée (par écrit) après chaque vérification du produit ; la date de vérification et la date de la prochaine vérification doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé d'inscrire la date de la prochaine vérification sur le produit. Lorsqu'un produit est retiré du service (après une chute ou suite à une inspection), il doit être identifié «HORS SERVICE» et ne doit pas être utilisé à nouveau tant qu'une personne compétente n'a pas confirmé par écrit que cela était possible.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)

Pendant le transport, éloigner l'équipement de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage.

** La personne compétente pour l'examen périodique est une personne qui possède les connaissances des exigences en vigueur concernant les recommandations et instructions du fabricant applicables au composant, sous-système ou système à vérifier.

This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use (except if the translation is provided by the manufacturer).

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

SOGEDESCA cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities!

USE AND PRECAUTIONS:

A retractable fall arrester is a piece of personal protection equipment. It should be allocated to a single user (it can only be used by one person at a time).

When the user moves (up or down), the cable winds onto and unwinds from a pulley. The webbing is kept taut by means of a return spring. In the event of a fall, a system locks the webbing and prevents it unwinding, thus stopping the fall instantly. The shock absorber at the end of the retractable lanyard then tears to absorb the energy generated by the fall.

User safety relies on the effectiveness of the equipment and full understanding of the safety instructions contained in this leaflet.

Product markings should be checked periodically for legibility.

INSTALLATION:

In normal use, the top swivel can be connected either to the anchoring point on the structure or to the attachment point on the harness.

WARNING! In horizontal use (close to a sharp edge), it is **IMPERATIVE** that the top swivel is connected to the anchoring point and that the other end is connected to attachment point on the harness.

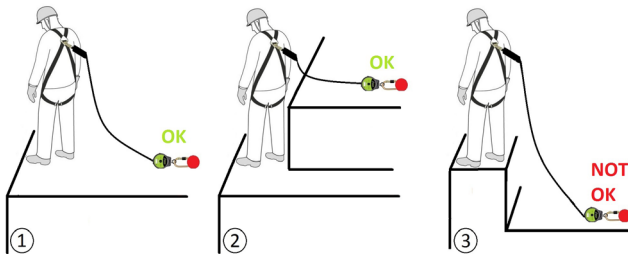
WARNING! When using 2 devices connected to the dorsal attachment point of a harness through a connector, NEVER hook the 2 retractable lanyards at the same level and/or same anchor point.

The device's anchoring point must be positioned above the user and must comply with standard EN795 (R>12kN - EN795:2012 or R>10kN - EN795:1996).

However, the equipment is also certified for use above the anchoring point (Factor 2). **WARNING! In this case, the necessary clearance is: a minimum of 5 m under the user***.

It is prohibited to use the device with structures with small diameters and corrosion as this can affect the performance of the webbing, unless these are adequately protected.

The equipment is certified for horizontal use near sharp edges (RfUSVG11.060:2014). **WARNING! In this case, do not combine horizontal use AND fall factor 2, see the figures below.**



THE CLEARANCE MUST BE AT LEAST*:

	Factor 0	Factor 1 – 0.6 m	Factor 2 – 1.5 m	Factor 2 – 2 m
Clearance of the PPE under the user	1.80 m	2.20 m	4.40 m	5 m

* It is essential for safety reason to verify the clearance at the work place before each use and during use in order to be sure there will be no collision with the ground or obstacle in case of fall. Take particular attention to obstacle in movement (for example truck, mobile work platform, ...).

The maximum angle of inclination when used vertically must be: 40 °.

Use the product between: - 30°C / 50°C.

Ensure that the general arrangement limits swinging in the event of a fall, and that the work is done in such a way as to limit the risk and the height of a fall. For safety reasons and before each use, make sure that in the event of a fall there is no obstacle obstructing the normal deployment of the cable or the webbing. We also recommend that you do not suddenly let go of the cable when it is rolled out; it is better to keep a hand on it as it reels into the retractable fall arrester. Before and during use, we recommend that you take all the necessary precautions for a safe rescue should it be needed.

This equipment is for the sole use of people trained, skilled and in good health, or under the supervision of a trained and skilled person.

Warning! Certain medical conditions may affect user safety; if in doubt, consult your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment, and therefore the user's safety, if exposed to extreme temperatures (< -30°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.

Before using, always check that the locking system is in working order and that the fall indicator is not triggered (if there is one on the connector). Check that the cable/webbing is not cut, frayed or burnt. Check that the metal parts are not deformed or oxidised, and check that the connectors are working properly (locking/opening). The protective casings and the cover of the energy dissipater must be in place and undamaged. Product markings must remain legible. If there is any doubt as to the condition of the device, or after a fall, it must not be reused (marking it with the words «DO NOT USE» is recommended) and must be returned to the manufacturer or to a qualified person appointed by the manufacturer.

Do not remove, add or replace any component of the product.

Chemical products: put the system out of use if it is exposed to chemical products, solvents or fuels which could affect its working.

TECHNICAL DATA: Webbing 20 mm – Material: polyester and polyamide – Breaking strength > 15 kN

SUITABILITY FOR USE:

The equipment should be used with a fall arrest system as specified in the data sheet (see standard EN363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is maxi 6 kN. A fall arrest harness (EN361) is the only body gripping device that may be used. It may be dangerous to create one's own fall arrest system where each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use.

VERIFICATION PROCEDURE:

The recommended service life of the equipment is 10 years, but it may be increased or reduced according to use and/or the results of the annual inspections. The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall, and at least annually, by the manufacturer or a competent person** and in strict compliance with the manufacturer's periodic inspection procedures to check its strength and therefore the user's safety. The product data sheet should be completed (by writing) after each verification; date of inspection and date of next inspection must be indicated on the data sheet, it is also recommended to put date of next inspection on the product. When a product is withdrawn from use (after a fall or after a verification), it must be identified as such, and can not be used again until confirmed in writing by a competent person that it is acceptable to do so.

SERVICING AND STORAGE: (these instructions must be strictly observed)

During transportation, keep the equipment away from any cutting edges and in its packaging. Clean with water, wipe with a cloth and hang in a ventilated room to dry naturally, ensuring that it is away from any direct light or source of heat; the same applies for elements that may have got wet during use. The device must be stored in a cool, dry and ventilated room, and in its packaging.

** The duly authorised party to conduct regular checks is a person with knowledge of the current requirements concerning the manufacturer's recommendations and instructions applicable to the component, sub-system or system to be checked.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird (es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert).

Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Lagerung strikt einzuhalten.

Die Firma SOGEDESCA haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden!

GEBRUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:

Eine Sturzschutzsicherung mit automatischer Rückholung ist eine Personenschutzsicherung und ist für einen einzigen Benutzer bestimmt (kann jeweils nur von einer Person verwendet werden). Bei Bewegungen des Benutzers (Hub – Senken) wird das Gurt auf einer Scheibe auf- und abgewickelt. Das Gurt wird durch eine Rückholfeder gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein System das Abrollen des Gurts und stoppt sofort den angefangenen Sturz. Der Bandfalldämpfer am Riemen positioniert wird dann auf die Energie, die durch den Sturz zu absorbieren gerissen.

Die Sicherheit des Benutzers hängt von der ununterbrochenen Wirksamkeit der Vorrichtung und vom richtigen Verständnis dieser Anleitung ab. Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.

INSTALLATION:

Bei einer normalen Nutzung kann der obere Ankerwirbel sowohl am Verankerungspunkt der Struktur oder am Befestigungspunkt des Auffanggurts angebracht werden.

Achtung! Bei einer Verwendung in horizontaler Lage (in der Nähe einer scharfen Kante) **IST ES PFLICHT**, dass der obere Ankerwirbel am Verankerungspunkt ist und das andere Ende am Befestigungspunkt des Auffanggurts angebracht ist.

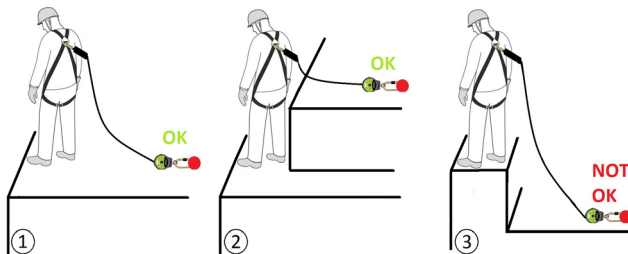
Achtung! Befestigen Sie NIEMALS die 2 einziehbaren Laufleinen auf der gleichen Ebene und/oder am gleichen Verankerungspunkt, wenn Sie 2 Geräte benutzen, die mit einem Verbindungselement an den Rückenpunkt eines Geschirrs angeschlossen sind.

Der Verankerungspunkt des Geräts muss sich hauptsächlich oberhalb des Benutzers befinden ($R > 12\text{kN}$ - EN795:2012 ou $R > 10\text{kN}$ - EN795:1996).

Die Ausrüstung ist jedoch ebenfalls für eine Nutzung oberhalb des Verankerungspunkts zugelassen (Faktor 2). **ACHTUNG! In diesem Fall ist die folgende Durchgangshöhe erforderlich: Minimal 5 m unter den Füßen des Benutzers.**

Strukturen mit geringem Durchmesser und Korrosion sind unzulässig, da sie die Leistungen des Gurts beeinträchtigen können; anderenfalls müssen sie sachgerecht geschützt werden.

Die Ausrüstung ist für eine Nutzung in der Nähe von scharfen Kanten zugelassen (RfUs VG11.060:2014). **ACHTUNG! In diesem Fall nicht die horizontale Nutzung UND den unten aufgeführten Sturzfaktor 2 häufen.**



DIE DURCHGANGSHÖHE MUSS MINDESTENS DEM FOLGENDEN WERT ENTSPRECHEN*:

	Faktor 0	Faktor 1 – 0,6 m	Faktor 2 – 1,5 m	Faktor 2 – 2 m
Durchgangshöhe persönliche Schutzausrüstung unter den Füßen des Benutzers.	1,80 m	2,20 m	4,40 m	5 m

* Aus Sicherheitsgründen ist es zwingend erforderlich, vor jedem Gebrauch und während des Einsatzes die lichte Höhe am Arbeitsort zu überprüfen, damit im Falle eines Sturzes kein Aufschlagen auf dem Boden oder einem anderen Hindernis erfolgt. Seien Sie besonders achtsam, wenn sich bewegliche Hindernisse (ein Lkw, eine Arbeitsbühne,...) in Ihrer Umgebung befinden.

Der maximale Neigungswinkel bei einer Nutzung in vertikaler Lage: 40 °.

Nutzungstemperatur dieses Produkts: - 30°C / 50°C.

Prüfen, ob die allgemeine Anordnung die Pendelbewegung bei einem Sturz einschränkt und sicherstellen, dass die Arbeit unter Einschränkung der Gefahr und der Absturzhöhe erfolgt. Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das normale Abrollen des Gurts beeinträchtigt.

Wenn das Gurt abgerollt ist, sollten Sie es nicht plötzlich loslassen, das Wiederaufrollen im dem Gerät sollte mit der Hand begleitet erfolgen.

Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen für eine eventuell nötige sichere Rettung zu treffen.

Die Ausrüstung darf nur von geschulten, fähigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und hierfür fähigen Person. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Achtung bei Gefahren, die die Leistung der Ausrüstung und so die Benutzersicherheit beeinträchtigen können: Aussetzung der Vorrichtung an Extremtemperaturen (< -30 °C und > 50 °C), lange Wetteraussetzung (UV-Licht, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrische Belastungen, Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfe Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.

Vor jedem Gebrauch muss geprüft werden, ob das Blockiersystem funktionstüchtig ist und ob die Absturzanzeige nicht ausgelöst wurde (falls sie auf dem Verbindungselement existiert). Überprüfen dass die Bandfalldämpfer nicht ausgelöst wurde. Vergewissern Sie sich, dass das Kabel/der Gurt nicht angeschnitten, ausgefranst, verbrannt oder angesengt ist. Stellen Sie sicher, dass die Metallteile weder verformt noch oxidiert sind und überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit (Sperren/Öffnen) der Verbindungselemente. Die Schutzgehäuse müssen vorhanden sein und dürfen nicht beschädigt sein. Die Markierungen müssen gut lesbar sein. Wenn Zweifel hinsichtlich des Zustands des Geräts bestehen oder nach einem Sturz, darf es nicht noch einmal verwendet werden (die Anbringung der Kennzeichnung „AUSSER BETRIEB“ ist empfehlenswert) und muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden.

Es ist verboten, Bestandteile des Geräts wegzulassen oder zu ersetzen.

Chemische Stoffe: Wenn das Gerät mit chemischen Stoffen, Lösungsmitteln oder Brennstoffen in Verbindung gekommen ist, die seine Funktion beeinträchtigen können, darf es nicht mehr benutzt werden.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN: Gurt: 20 mm - Material: Polyamid - Festigkeit > 15 kN

PRODUKTEIGNUNG:

Das Gerät muss in Verbindung mit einem Auffangsystem wie in der Produktbeschreibung angegeben verwendet werden (siehe EN 363) um sicherzustellen, dass die Auffangkräfte unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem eine Sicherheitsfunktion eine andere Sicherheitsfunktion beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten.

PRÜFUNG:

Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre, sie kann aber je nach Gebrauchsintensität und/oder jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden.

Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten sachkundige Person** systematisch geprüft werden und unter strikter Einhaltung der regelmäßigen Inspektionsverfahren des Herstellers, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen. Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung des Produkts vervollständigt werden, das Prüfdatum und das Datum der nächsten Überprüfung müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Überprüfung auch auf der Ausrüstung anzugeben. Wird ein Produkt außer Betrieb genommen (nach einem Absturz oder infolge einer Inspektion), muss es mit „AUSSER BETRIEB“ gekennzeichnet werden und darf erst wieder eingesetzt werden, nachdem eine sachkundige Person schriftlich bestätigt hat, dass dies möglich ist.

WARTUNG UND LAGERUNG: (Hinweise genau beachten)

Während des Transports muss das Gerät von scharfkantigen Gegenständen ferngehalten werden und in seiner Verpackung verbleiben. Reinigen Sie das Gerät mit Wasser und trocknen Sie ihn mit einem Tuch. Hängen Sie das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf, in dem es natürlich trocknen und nicht mit Wärme- oder Feuerquellen in Berührung kommen kann. Das gleiche gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Das Gerät muss in einem trockenen, gut belüfteten temperierten Raum in seiner Verpackung gelagert werden.

** Die sachkundige Person für die regelmäßige Überprüfung, ist eine Person, die die erforderlichen Kenntnisse zur Durchführung der regelmäßigen Überprüfung sowie über Empfehlungen und Anleitungen der Hersteller hat, die für das jeweilige Bestandteil, Teilsystem oder System gelten.

Este manual debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo si la traducción la suministra el fabricante.

Por su seguridad, respete estrictamente las consignas de utilización, de verificación, de mantenimiento, y de almacenamiento.

La empresa SOGEDESCA no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización otra que la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:

Una anticaída retráctil es un equipo de protección individual, debe atribuirse únicamente a un usuario (solamente debe utilizarlo una persona a la vez). Durante los desplazamientos del usuario (subida - bajada), la correa se enrolla y se desenrolla en una polea. La correa se mantiene en tensión gracias a un muelle de retroceso. En caso de caída, un sistema bloquea el desenrollamiento de la correa e interrumpe instantáneamente la caída iniciada. El absorbedor de energía situado en la correa se rompe luego para absorber la energía generada por la caída.

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del equipo y de la buena comprensión de las consignas de este folleto de utilización.

La legibilidad de la marcación del producto debe ser controlada periódicamente.

INSTALACIÓN

Durante un uso normal, el grillete giratorio superior puede conectarse indistintamente al punto de anclaje de la estructura o al punto de enganche del arnés.

¡Atención! Para un uso horizontal (cerca de una arista viva), es **OBLIGATORIO** que el grillete giratorio superior esté conectado al punto de anclaje y que el otro extremo esté conectado al punto de enganche del arnés.

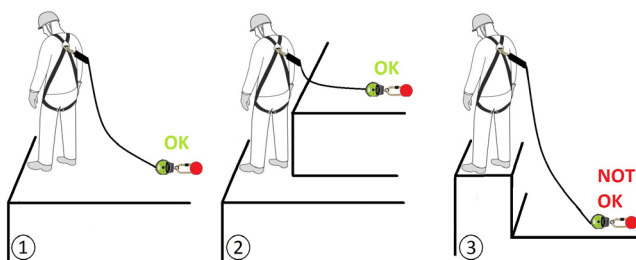
¡Cuidado! Si usa 2 aparatos conectados en el punto dorsal de un arnés mediante un conector, no debe enganchar NUNCA las 2 eslingas retráctiles en el mismo nivel y/o mismo punto de anclaje.

El punto de anclaje del aparato debe estar situado principalmente por encima del usuario y cumplir con la norma EN795 (R>12 kN - EN795:2012 o R>10kN - EN795:1996).

Sin embargo, el equipo también está certificado para un uso por encima de un punto de anclaje (factor 2). **¡ATENCIÓN! En este caso, la altura libre necesaria es: como mín. 5 m por debajo de los pies del usuario*.**

Deben evitarse las estructuras de poco diámetro y la corrosión porque pueden afectar las prestaciones de la correa, y si no se puede, se debe proteger de manera adecuada.

El equipo está certificado para un uso horizontal cerca de aristas vivas (RfUs VG11.060:2014). **¡ATENCIÓN! En este caso, no acumule un uso horizontal Y un factor de caída 2, véanse las figuras siguientes.**



LA ALTURA LIBRE DEBE SER LA MÍNIMA*:

	Factor 0	Factor 1 – 0,6 m	Factor 2 – 1,5 m	Factor 2 – 2 m
Altura libre del EPI debajo de los pies del usuario	1,80 m	2,20 m	4,40 m	5 m

* Por razones de seguridad, es esencial comprobar la altura libre en el lugar de trabajo antes de cada uso y durante el uso, para asegurarse de que no habrá colisión con el suelo o ningún obstáculo en caso de caída. Preste especial atención a los obstáculos en movimiento (como un camión, una cesta...).

El ángulo máximo de inclinación con un uso vertical debe ser de: 40°.

Use el producto entre: - 30 °C / 50 °C.

Compruebe que la disposición general limita el movimiento pendular en caso de caída y que el trabajo se efectúe de manera a limitar, el riesgo y la altura de caída. Por razones de seguridad y antes de cada utilización, cerciórese de que en caso de caída, ningún obstáculo se opone al desenrollamiento normal de la correa.

Se recomienda no soltar bruscamente la correa cuando esté desenrollada; es preferible ayudar en su entrada en la unidad.

Antes y durante la utilización, le recomendamos que tome las disposiciones necesarias para un eventual salvamento en toda seguridad.

Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y bien de salud, o bajo la supervisión de una persona formada y competente.

¡Atención! Algunas condiciones médicas pueden afectar la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.

Cuidado con los riesgos que pueden reducir las prestaciones del equipo, y por lo tanto, la seguridad del usuario, si este se expone a temperaturas extremas (<-30 °C o >50 °C), exposiciones climáticas prolongadas (UV, humedad), agentes químicos, tensiones eléctricas, torsiones inducidas en el sistema anticaída durante el uso, aristas vivas, frotamientos o cortes...

Antes de cada utilización comprobar que el sistema de bloqueo es operativo y que el testigo de caída no está desenganchado (si existente en el conector). Compruebe que el absorbente no se haya activado. Compruebe que el cable/correa no esté cortado, deshilachado, quemado. Compruebe que las partes metálicas no estén ni deformadas ni oxidadas y compruebe el funcionamiento correcto (bloqueo/apertura) de los conectores. Los cárteres de protección y la envoltura del disipador de energía deben estar presentes y sin daños. Las marcaciones deben permanecer legibles. Si tiene alguna duda sobre el estado del aparato o después de una caída, no se deberá reutilizar (se recomienda identificarlo como «FUERA DE SERVICIO») y se devolverá al fabricante o a una persona competente acreditada por este.

Se prohíbe añadir, suprimir o reemplazar cualquiera de los componentes del aparato.

Productos químicos: ponga el aparato fuera de servicio en caso de contacto con productos químicos, disolventes o combustibles, ya que podrían alterar el funcionamiento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Correa: 20 mm - material: poliéster y poliamida- ruptura > 15 kN

COMPATIBILIDAD DE EMPLEO:

El equipo tiene que estar incorporado a un sistema de parada de las caídas como se describe en la ficha de descripción (véase norma EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, remítase a las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

VERIFICACIÓN:

La vida útil del producto es de 10 años, pero puede aumentarse o disminuirse en función de la utilización y/o los resultados de las comprobaciones anuales.

El equipo debe ser verificado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por el fabricante o una persona competente**, y en estricto cumplimiento con los procedimientos de revisión periódica del fabricante, con el fin de comprobar su resistencia y, por consiguiente, la seguridad del usuario. La ficha descriptiva del producto debe rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se debe indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección, y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto. Cuando un producto se retira de servicio (luego de una caída o tras una inspección), se lo debe identificar como «FUERA DE SERVICIO» y no debe ser reutilizado hasta tanto una persona competente confirme por escrito que el producto está en condiciones de ser utilizado nuevamente.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Recomendaciones que deben respetarse obligatoriamente)

Durante el transporte, aleje el aparato de distancia de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpielo con agua y jabón, séquelo con un trapo seco y cuélguelo en un local ventilado, para que se seque naturalmente y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; haga lo mismo para los elementos que hayan sido expuestos a la humedad durante su utilización. El aparato debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado en su embalaje.

** La persona competente para el examen periódico será una persona que disponga de los conocimientos de las exigencias vigentes con respecto a las recomendaciones e instrucciones del fabricante aplicables al componente, subsistema o sistema que se deba comprobar.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato (tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante).

Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.

La società SOGEDESCA non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:

Un dispositivo anticaduta a richiamo automatico è un dispositivo di protezione individuale, assegnabile a un solo utente (può essere utilizzato solamente da una persona per volta). Durante gli spostamenti dell'utente (salita-discesa), la cinghia si avvolge e si svolge su una puleggia. La cinghia è mantenuta tesa mediante una molla di richiamo. In caso di caduta, un sistema blocca lo svolgimento della cinghia e interrompe immediatamente la caduta. L'assorbitore di energia posizionato sulla cinghia si strappa per assorbire l'energia generata dalla caduta.

La sicurezza dell'utente dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso.

La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.

INSTALLAZIONE

Per un utilizzo normale il gancio superiore può essere collegato sia al punto di ancoraggio della struttura sia al punto di aggancio dell'imbracatura.

Attenzione! Per l'utilizzo orizzontale (vicino a uno spigolo vivo) il gancio superiore **DEVE** essere collegato al punto di ancoraggio, mentre l'altra estremità deve essere collegata al punto di aggancio dell'imbracatura.

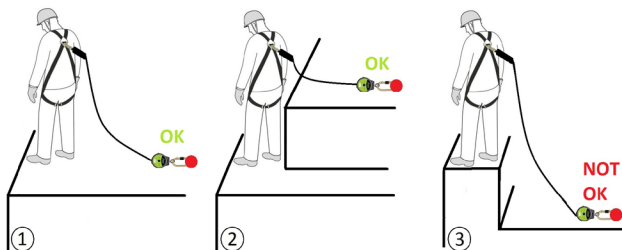
Attenzione! Se si utilizzano 2 dispositivi collegati al punto di attacco dorsale di un'imbracatura tramite un connettore, non agganciare MAI i 2 cordini retrattili allo stesso livello e/o allo stesso punto di ancoraggio.

Il punto di ancoraggio dell'apparecchio deve essere ubicato essenzialmente al di sopra dell'utente e deve essere conforme alla norma EN795 (R>12kN - EN795:2012 o R>10kN - EN795:1996).

Tuttavia il dispositivo è omologato anche per essere utilizzato al di sopra del punto di ancoraggio (Fattore 2). **ATTENZIONE! In questo caso il tirante d'aria deve essere al minimo 5 m sotto i piedi dell'utente*.**

Strutture a diametro ridotto e corrosione sono da evitare, poiché possono influenzare negativamente il funzionamento della cinghia, che, in tal caso, deve essere protetta in modo adeguato.

Il dispositivo è omologato anche per l'utilizzo orizzontale in prossimità di spigoli vivi (RFUs VG11.060:2014). **ATTENZIONE! In tal caso non si devono sommare utilizzo orizzontale E fattore di caduta 2; cf. figure seguenti.**



IL TIRANTE D'ARIA DEVE ESSERE AD ALMENO*:

	Fattore 0	Fattore 1 – 0,6 m	Fattore 2 – 1,5 m	Fattore 2 – 2 m
Tirante d'aria del DPI sotto i piedi dell'utente	1,80 m	2,20 m	4,40 m	5 m

* Per motivi di sicurezza, è essenziale controllare il tirante d'aria sul luogo di lavoro sia prima di ogni utilizzo sia durante l'utilizzo, in modo tale da accertarsi che in caso di caduta non vi saranno collisioni con il suolo o con eventuali ostacoli. Prestare particolare attenzione agli ostacoli in movimento (ad esempio camion, ceste, ecc.).

L'angolo d'inclinazione massimo per l'utilizzo verticale deve essere di: 40°.

Utilizzare il prodotto tra: - 30°C / 50°C.

Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l' altezza di caduta. A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, accertarsi che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che impediscano il normale svolgimento del cavo o della cinghia.

Si raccomanda di non rilasciare bruscamente la cinghia quando questa è svolta; è preferibile accompagnarla nel rientro nel dispositivo.

Prima e durante l' uso, consigliamo di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.

L'attrezzatura può essere usata da una persona alla volta e deve essere utilizzata da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell' utente. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.

Fare attenzione ai rischi che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la sicurezza dell'utilizzatore: temperature estreme (< -30°C o > 50°C), esposizioni climatiche prolungate (UV, umidità), esposizione ad agenti chimici, vincoli elettrici, torsioni indotte nel sistema anticaduta in uso, spigoli vivi, sfregamenti o tagli, ecc.

Prima di ogni utilizzo, verificare che il sistema di bloccaggio sia funzionante e che la spia di caduta non sia accesa (se presente sul connettore). Verificare nonché che l' assorbitore non sia azionato. Verificare che la fune/cinghia non sia tagliata, sfilacciata o bruciata. Verificare che le parti metalliche non siano deformate e/o ossidate e verificare il corretto funzionamento (bloccaggio/apertura) dei connettori. I carter di protezione e la copertura del dissipatore devono essere presenti e non danneggiati. Le marcature devono rimanere leggibili. In caso di dubbi sullo stato del dispositivo o dopo una caduta, evitare di riutilizzarlo (si consiglia di segnalare sullo stesso che è "FUORI USO") e restituirlo al produttore o a una persona competente da esso autorizzata.

È vietato eliminare o sostituire qualsiasi componente dell' apparecchio.

Prodotti chimici: in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

CARATTERISTICHE TECNICHE: Cinghia: 20 mm - Materiale: poliestere e poliammide- Cedimento > 15 kN

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:

L'unità deve essere incorporato in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L' imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare il proprio dispositivo anticaduta in cui ogni funzione di sicurezza può interferire su un' altra funzione di sicurezza può essere pericoloso. Prima d' ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:

La durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni, ma può aumentare o ridursi in base all' utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali.

L'apparecchiatura deve essere sistematicamente verificata dal produttore o da una persona competente**, e nel rigoroso rispetto delle procedure di revisione periodiche del produttore, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore. La scheda descrittiva deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo del prodotto; la data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate sulla scheda descrittiva; si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso. Nel momento in cui un prodotto viene ritirato dal servizio (dopo una caduta o dopo un'ispezione), esso deve essere identificato con "FUORI SERVIZIO" e non deve essere utilizzato fino a successiva conferma da parte di una persona competente.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (Disposizioni da rispettare scrupolosamente)

Durante il trasporto tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballo. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno asciutto e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati soggetti all' umidità durante l' utilizzo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Il dispositivo deve essere conservato nell' imballo originale, in un locale temperato, asciutto e aerato.

** La persona competente per l'esame periodico è una persona che ha conoscenza dei requisiti in vigore riguardanti le raccomandazioni e le istruzioni del fabbricante applicabili al componente, al sottosistema o al sistema da verificare.

Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant.

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij SOGEDESCA kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten haar grenzen!

GBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:

Een valbeveiliging met automatisch oprolsysteem is een persoonlijk beschermingsmiddel dat moet worden toegewezen aan een enkele gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). Tijdens verplaatsingen van de gebruiker (omhoog – omlaag) rolt de riem zich op en af op een katrol. De riem wordt op spanning gehouden door een terugslagveer. De kabel wordt op spanning gehouden door een terugslagveer. Bij een val blokkeert het systeem het afrollen van de riem en stopt de val onmiddellijk. Het energieabsorptiesysteem dat aan het einde van de intrekbare lijn is geplaatst, scheurt open om de energie die door de val wordt gegenereerd, op te vangen.

De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante werkzaamheid van de uitrusting en van het goede begrip van de instructies in deze gebruikershandleiding. De leesbaarheid van het merkteken van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.

INSTALLATIE:

bij normaal gebruik kan de hoge sluithaak willekeurig worden verbonden met het verankeringspunt van de structuur of op het bevestigingspunt van het harnas. **Let op!** Bij horizontaal gebruik (dicht bij een scherpe rand), is het **CRUCIAAL** dat de hoge sluithaak wordt verbonden met een verankeringspunt en en dat het andere uiteinde wordt verbonden met een verbindingpunt van het harnas.

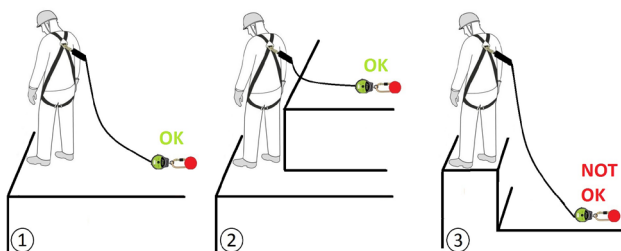
Let op! Als u twee apparaten aansluit op een rugpunt van het harnas door middel van een connector, mag u de twee intrekbare lijnen NOOIT bevestigen op hetzelfde niveau en/of op hetzelfde verankeringspunt.

Het verankeringspunt van het apparaat moet zich in principe boven de gebruiker bevinden ($R > 12\text{kN}$ - EN795:2012 of $R > 10\text{kN}$ - EN795:1996).

De uitrusting is echter ook gecertificeerd voor gebruik boven het verankeringspunt (factor 2). **LET OP! In dit geval is de benodigde staruimte: min. 5 m onder de voeten van de gebruiker.**

Structuren met een kleine doorsnede en corrosie moeten vermeden worden, omdat deze de prestatie van de band negatief kunnen beïnvloeden, of de banden moeten op een juiste manier beschermd worden.

De uitrusting is gecertificeerd voor horizontaal gebruik in de beurt van scherpe randen (RFU's VG11.060:2014). **LET OP! In dit geval mogen het horizontale gebruik EN de valfactor 2 niet samen worden gebruikt. Zie onderstaande afbeeldingen.**



DE STARUIMTE MOET MINIMAAL ZIJN*:

	Factor 0	Factor 1 – 0,6 m	Factor 2 – 1,5 m	Factor 2 – 2 m
De staruimte van de EPI onder de voeten van de gebruiker	1,80 m	2,20 m	4,40 m	5 m

* Omwille van veiligheidsredenen is het cruciaal om speling op de werkplek te controleren vóór en tijdens elk gebruik om zeker te zijn dat er geen botsing met de grond of een obstakel wordt veroorzaakt bij een val. Let erop dat u specifieke aandacht besteedt aan obstakels in beweging (bijv. een vrachtwagen, een mand).

Dit moet de maximale hellingshoek bij verticaal gebruik zijn: 40°.

Gebruik het product tussen: -30°C / 50°C.

Controleer of de algemene positie een schommelende beweging in geval van een val beperkt en of het werk wordt uitgevoerd op een manier die het risico op en de hoogte van een val beperkt. Om veiligheidsredenen en voor elk gebruik, controleren of er geen obstakel is dat de normale werking van de kabel of de band tenger gaat in het geval van een val.

Het wordt aangeraden om de riem niet plotseling los te laten als hij is afgerold; het is beter om hem terug te leiden in de eenheid.

We raden u aan om voor en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele redding in alle veiligheid.

Deze uitrusting dient alleen te worden gebruikt door opgeleide, bekwame personen in goede gezondheid of onder supervisie van een opgeleide en bekwame persoon. **Let op!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Let op voor de risico's die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als ze blootgesteld wordt aan extreme temperaturen (< -30°C of > 50°C), bij langdurige blootstelling aan klimaatomstandigheden (UV, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies die teweeggebracht worden in het valbeveiligingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of snijden,

Controleer voor elk gebruik of het blokkeersysteem werkt en de val controle niet ontrendeld is (indien aanwezig op de aansluiting). Controleer of het absorptiesysteem niet wordt geactiveerd. Controleer of de kabel/riem niet stuk, gerafeld, verbrand is. Controleer of de metalen deeltjes niet vervormd, verroest zijn en controleer of de aansluitingen goed werken (vergrendelen/openen). De beveiligingsbehuizingen moeten aanwezig zijn en niet beschadigd. De markeringen moeten leesbaar blijven. In geval van twijfel over de staat van het apparaat of na een val, mag het niet meer worden gebruikt (wij raden aan het te identificeren als "BUITEN DIENST") en moet het naar de fabrikant of naar een competent persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd. **Het is verboden om een onderdeel van het apparaat te verwijderen, toe te voegen of te vervangen.**

Chemische producten: stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN: Weefsel: 20 mm - Materiaal: polyamide - breeksterkte > 15 kN

GEBRUIKSCOMPATIBILITEIT:

De eenheid wordt gebruikt met een systeem voor het breken van de val zoals omschreven in de beschrijving (zie norm EN363) om te garanderen dat de energie die wordt ontwikkeld tijdens de valstop lager is dan 6 kN. Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige inrichting voor grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeveiligingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus voor elk gebruik de raadgevingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLES:

De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar, maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles. Het materiaal moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een competent persoon** die strikt de processen van de fabrikant volgt voor de periodieke inspectie. Dit alles om de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle van het product; de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving en het is ook raadzaam de datum van de volgende controle aan te duiden op het product. Wanneer een product uit dienst wordt genomen (na een val of ten gevolge van een inspectie), moet het worden geïdentificeerd als "BUITEN DIENST" en mag het niet meer worden gebruikt zolang er geen competente persoon schriftelijk heeft bevestigd dat dit opnieuw mogelijk is.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Strikt na te leven voorschriften)

Tijdens het vervoer houdt u de eenheid verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u hem in zijn verpakking. Schoonmaken met water en zeep. Afnemen met een doek en ophangen in een eventuele ruimte zodat hij op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt van elk open vuur of warmtebron. Dat geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Het apparaat moet in zijn verpakking opgeborgen worden in een droge en eventuele ruimte met gematigde temperatuur.

** De bevoegde persoon voor het periodieke onderzoek is een persoon met kennis van de geldende eisen inzake de aanbevelingen en instructies van de fabrikant met betrekking tot de component, het subsysteem of systeem die/dat gecontroleerd moet worden.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent.

Ze względu na bezpieczeństwo użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma SOGEDESCA nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:

System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem to urządzenie ochrony osobistej i musi być przypisane wyłącznie do jednego użytkownika (może być używane wyłącznie przez jedną osobę w tym samym czasie). W czasie przemieszczania się użytkownika (wspinaczka – schodzenie) lina rozwija się i nawija na błocek. Napięcie liny jest utrzymywane za pomocą sprężyny powrotnej. W razie upadku system blokuje rozwijanie się liny i zatrzymuje natychmiast rozpoczęte spadanie. Pochłaniacz energii umieszczone na pasku jest rozdarty następnie do absorpcji energii wytwarzanej przez upadek. Bezpieczeństwo użytkownika zależy od dobrego stanu urządzenia i dobrego zrozumienia informacji zawartych w niniejszej instrukcji.

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

INSTALACJA

Przy normalnym użytkowaniu krętlik górny można podłączyć albo do punktu zakotwiczenia konstrukcji, albo do punktu mocowania uprząży.

Uwaga! W przypadku zastosowania poziomego (w pobliżu ostrej krawędzi) należy **KONIECZNIE** upewnić się, że krętlik górny jest podłączony do punktu zakotwiczenia, a drugi koniec do punktu zamocowania uprząży.

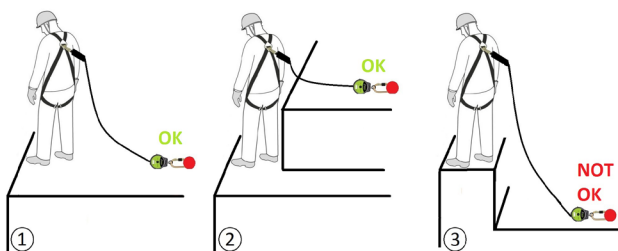
Uwaga! W przypadku użytkowania 2 urządzeń połączonych w tylnym punkcie uprząży za pomocą karabinka NIGDY nie przyciępać 2 lin elastycznych na tym samym poziomie i/lub do tego samego punktu mocowania.

Punkt kotwiczenia urządzenia musi znajdować się nad użytkownikiem ($R > 12\text{kN}$ – EN795:2012 lub $R > 10\text{kN}$ – EN795:1996).

Jednakże sprzęt jest również dopuszczony do użytku powyżej punktu kotwiczenia (czynnik 2). **UWAGA! W tym przypadku konieczna jest następująca wysokość nad linią wodną: minimalnie 5 m pod stopami użytkownika.**

Należy bezwzględnie unikać przedmiotów o małej średnicy oraz korozji, ponieważ mogą one mieć wpływ na sprawne działanie liny; w przypadku, gdy jest to niemożliwe, należy chronić je w odpowiedni sposób.

Urządzenie jest przeznaczone do pracy w pozycji poziomej w pobliżu ostrych krawędzi (RfUs VG11.060 :2014). **UWAGA! W tym przypadku nie należy używać urządzenia w pozycji poziomej oraz przy czynniku upadku 2, por. na poniższych rysunkach.**



WYSOKOŚĆ NAD LINIĄ WODNĄ MUSI WYNOŚĆ CO NAJMNIEJ*:

	Czynnik 0	Czynnik 1 – 0,6 m	Czynnik 2 – 1,5 m	Czynnik 2 – 2 m
Wysokość nad linią wodną środków ochrony indywidualnej pod stopami użytkownika	1,80 m	2,20 m	4,40 m	5 m

* Ze względów bezpieczeństwa, przed każdym użyciem i podczas użytkowania ważne jest sprawdzenie wysokości nad ziemią w miejscu pracy, aby nie spowodować kolizji z ziemią lub przeszkodą w razie upadku. Należy zwrócić szczególną uwagę na przeszkody w ruchu (na przykład ciężarówka, kosze robocze itp.).

Maksymalny kąt nachylenia w pozycji pionowej wynosi: 40°.

Produkt wolno stosować w temperaturach: - 30°C / 50°C.

Należy upewnić się, czy podstawowy montaż zapewni ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz czy montaż ten będzie wykonany w taki sposób, aby ograniczać wysokość upadku. Ze względów bezpieczeństwa i przed każdym użyciem należy upewnić się, czy w razie upadku żadna przeszkoda nie spowoduje zablokowania prawidłowego rozwinięcia się liny lub taśmy.

Nie należy gwałtownie zwalniać liny, gdy jest ona rozwinięta; należy ją przytrzymać podczas ponownego zwijania.

Przed i podczas użytkowania należy podjąć środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.

To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone pod kątem użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. **Uwaga!** Niektóre środki medyczne mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika; w razie wątpliwości należy skontaktować się z lekarzem.

Należy zwracać uwagę na zagrożenia, które mogą ograniczać sprawność wyposażenia i tym samym bezpieczeństwo użytkownika: jeżeli wyposażenie wystawiono na działanie ekstremalnych temperatur (< -30°C lub > 50°C), na długotrwałe działanie warunków atmosferycznych (UV, wilgoć), czynników chemicznych, elektrycznych, siły skrętne działające na system asekuracyjny w czasie użytkowania, ostre krawędzie, tarcie lub przecięcia itp.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy system blokujący funkcjonuje poprawnie i czy sygnalizator upadku się nie włączył (jeżeli taki występuje na złączu). Należy się upewnić, czy nie zadziałał aparat absorpcyjny. Sprawdzić, czy lina/pas nie jest przecięta, postrzępiona, nadpalona. Sprawdzić, czy części metalowe nie są zdeformowane, skorodowane i sprawdzić prawidłowe działanie (blokowanie/otwieranie) złązek. Osłony zabezpieczające muszą być zamontowane na miejscu i nie mogą być uszkodzone. Oznakowania muszą być czytelne. W razie wątpliwości co do stanu urządzenia lub w razie upadku, urządzenie nie może być ponownie użytkowane (należy je oznakować etykietą „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI”) i powinno zostać zwrócone do producenta lub do kompetentnej osoby przez niego wyznaczonej.

Zabrania się dodawania, odłączania lub zastępowania którejkolwiek z części składowych urządzenia.

Środki chemiczne: w przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub środkami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na działanie urządzenia, należy wymienić produkt.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA: Lina 20 mm – Materiał: poliamid – wytrzymałość > 15 kN

ZASTOSOWANIE:

Produkt stosuje się wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (zob. norma EN363) aby zapewnić, że energia wytworzona podczas zatrzymania upadku wyniesie mniej niż 6 kN. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego też przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

PRZEGLĄD:

Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat, ale może ona ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania i/lub wyników dorocznych kontroli. Sprzęt należy regularnie poddawać kontroli w razie wątpliwości, bądź upadku oraz obowiązkowo dwanaście miesięcy od ostatniej kontroli; kontroli powinien dokonywać producent lub kompetentna osoba** upoważniona przez niego wyznaczona wykonująca ją w ścisłej zgodności z procedurami okresowych inspekcji producenta. Kartę opisową produktu należy wypełnić (pisownie) po każdej kontroli produktu; datę kontroli i datę następnej kontroli należy odnotować na karcie opisowej; zaleca się również odnotowanie daty następnej kontroli na produkcie. W przypadku wycofania produktu z eksploatacji (po upadku lub kontroli), należy go oznaczyć napisem „USZKODZONY” i nie używać powtórnie do momentu uzyskania pisemnego dopuszczenia do eksploatacji od upoważnionej osoby.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE: (Zalecenia wymagające ścisłego przestrzegania)

Podczas transportu należy przechowywać produkt w oryginalnym opakowaniu i z dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą, wytrzeć szmatką i powiesić w miejscu przewiewnym, pozwalając mu wyschnąć w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawilgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania postępować w taki sam sposób. Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu.

** Osoba kompetentna wyznaczona do przeprowadzenia przeglądu okresowego to osoba, która posiada wiedzę na temat obowiązujących wymagań dotyczących zleceń i instrukcji producenta dotyczących podzespołów, podsystemów lub systemów przeznaczonych do sprawdzenia.

Estas instruções devem ser traduzidas pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento é utilizado, exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante. Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem.

A SOGEDESCA não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites!

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:

Um dispositivo anti-queda de tracção automática é um equipamento de protecção individual que deve ser atribuído a um único utilizador (só pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). No decorrer das deslocações do utilizador (subida - descida), a cinta enrola-se e desenrola-se sobre uma polia. A cinta é mantida em tensão graças a uma mola de tracção. Em caso de queda, um sistema bloqueia o desenrolar da cinta e pára instantaneamente a queda iniciada. O absorvedor de energia posicionado na alça é rasgada, em seguida, para absorver a energia gerada pela queda.

A segurança do utilizador depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de utilização. Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.

INSTALAÇÃO

Durante a utilização normal, o anilha de topo poderá ser ligado de qualquer forma sobre o ponto de fixação da estrutura ou sobre o ponto de fixação do arnês.

Atenção! Durante uma utilização na horizontal (perto de uma aresta cortante), é **OBRIGATÓRIO** que o anilha de topo esteja ligado ao ponto de fixação e que a outra extremidade esteja ligada ao ponto de fixação do arnês.

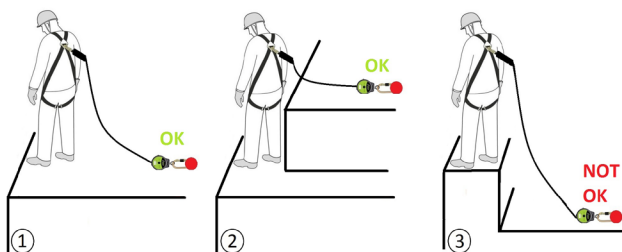
Atenção! Se utilizar 2 aparelhos conectados ao ponto dorsal de um arnês através de um conector, NUNCA fixe as 2 fitas retráteis ao mesmo nível e/ou no mesmo ponto de ancoragem.

O ponto de ancoragem do aparelho deverá ficar situado principalmente por cima do utilizador e conforme à norma EN795 (R>12 kN - EN795:2012 ou R>10 kN - EN795:1996).

No entanto, o equipamento está igualmente certificado para utilização sob o ponto de ancoragem (Factor 2). **ATENÇÃO!** Neste caso, o tirante de ar necessário é: **mínimo de 5 m sob os pés do utilizador***.

As estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão são proibidas, porque podem afectar o desempenho da cinta ou, então, torna-se necessário protegê-las de forma adequada.

O equipamento está certificado para utilização na horizontal se existir proximidade com arestas cortantes (RfUs VG11.060 :2014). **ATENÇÃO!** Neste caso, não acumule a utilização na horizontal COM o factor de queda 2. Cf. imagens abaixo.



O TIRANTE DE AR DEVE SER, NO MÍNIMO*:

	Factor 0	Factor 1 – 0,6 m	Factor 2 – 1,5 m	Factor 2 – 2 m
Tirante de ar da EPI sob os pés do utilizador	1,80 m	2,20 m	4,40 m	5 m

* Por motivos de segurança, é importante verificar o calado aéreo no local de trabalho antes de e durante cada utilização para evitar o perigo de colisão com o solo ou com um obstáculo em caso de queda. Tenha especial cuidado face aos obstáculos em movimento (por exemplo, um camião, uma plataforma de trabalho aéreo...).

O ângulo máximo de inclinação numa utilização na vertical deve ser de: 40°.

Utilize o produto entre: -30° C/50° C.

Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efectuado de modo a limitar o risco e a altura da queda. Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, nenhum obstáculo se opõe ao desenrolar normal do cabo ou da correia. Recomenda-se que não largue subitamente a correia se esta estiver desenrolada; será preferível acompanhar a sua recolha para o equipamento.

Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento com toda a segurança.

Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. **Atenção!** Alguns quadros clínicos podem afectar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Atenção aos riscos que podem reduzir os desempenhos do seu equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador se estiver exposto a temperaturas extremas (< -30°C ou > 50°C), exposições climáticas prolongadas (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, com torções induzidas no sistema no sistema antiqueda em utilização, arestas afiadas, atritos ou cortes...

Antes de qualquer utilização, é necessário verificar se o sistema de bloqueio está operacional e se o indicador de queda não está desactivado (se existente no conector). Confirme que o absorvedor não está destravado. Verifique se o cabo/cinta não está cortado, desfiado, queimado. Verifique se as partes metálicas não estão deformadas, nem oxidadas, e verifique o bom funcionamento (dispositivo de bloqueio/abertura) dos conectores. Os carteres de protecção e a cobertura do absorvedor de energia devem estar presentes e não danificados. As marcações devem permanecer legíveis. Em caso de dúvida sobre o estado do aparelho ou depois de uma queda, deixa de ser reutilizável (recomenda-se que marque "EQUIPAMENTO INUTILIZÁVEL") e deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, mandatada pelo primeiro.

É proibido adicionar, eliminar ou substituir qualquer componente do aparelho.

Produtos químicos: não utilize o equipamento em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis, os quais poderão afectar o seu funcionamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS: Cinta: 20 mm – Material: poliéster e poliamida - Ruptura > 15 kN

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:

O equipamento deve ser incorporado num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN363) a fim de assegurar que a energia gerada durante a interrupção da queda é inferior a 6 kN. Um arnês anti-queda (EN361) é o único dispositivo de preensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema de paragem de quedas no qual cada função de segurança possa interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:

A vida útil indicativa do produto é de 10 anos, mas pode aumentar ou diminuir em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais.

O equipamento deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente**, e no respeito estrito dos modos operatórios de exame periódico do fabricante, de modo a assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador. A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação; a data da inspecção e a data da próxima inspecção devem ser indicadas na ficha descritiva, recomenda-se igualmente que a data da próxima inspecção seja indicada no produto. Quando um produto é retirado do serviço (após uma queda ou na sequência de uma inspecção), deve ser identificado como "FORA DE SERVIÇO", devendo ser novamente utilizado apenas quando uma pessoa competente tiver confirmado por escrito que tal é possível.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM: (Instruções a respeitar estritamente)

Durante o transporte, mantenha o equipamento afastado de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na sua embalagem de origem. Lave com água e sabão, enxugue com um pano seco e suspenda num local arejado, deixando-o secar naturalmente e afastado de qualquer chama directa ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os elementos que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. O equipamento deve ser arrumado num local temperado, seco e arejado, dentro da respectiva embalagem.

** A pessoa competente para o exame periódico é uma pessoa que tem conhecimento das exigências em vigor relativas às recomendações e instruções do fabricante aplicáveis ao componente, subsistema ou sistema submetido a controlo.

Denne vejledning bør oversættes til sproget i det land, hvori udstyret benyttes, (undtagen hvis oversættelsen leveres af fabrikanten).

For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring.

SOGEDESCA kan ikke gøres ansvarlig for uheld, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret!

BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER:

En faldstopblok er et personligt værnemiddel, som kun må tildeles én enkelt bruger (det må ikke benyttes af flere personer samtidig). Når brugeren bevæger sig (op - ned), ruller gjord sig ind eller ud på en blokskive. Gjord holdes i spænd af en returfjeder. Hvis der sker et fald, blokeres udrulningen af gjord af et system, som straks standser det påbegyndte fald. Den vandenergiabsorberende placeret på remmen er revet derefter at absorbere den energi, der genereres af efteråret. Brugers sikkerhed er afhængig af, at udstyret holdes i effektiv tilstand, og at forskrifterne i denne brugsvejledning overholdes.

Det bør kontrolleres med regelmæssige mellemrum, at produktets mærkning stadig kan læses.

MONTERING

Under normal brug kan den øverste hage tilsluttes enten til strukturens forankringspunkt eller til faldselens fæstepunkt.

Advarsel! Ved vandret brug (tæt ved en skarp kant) er det **BYDENDE NØDVENDIGT**, at den øverste hage er forbundet til forankringspunktet, og at den anden ende er forbundet til faldselens fæstepunkt.

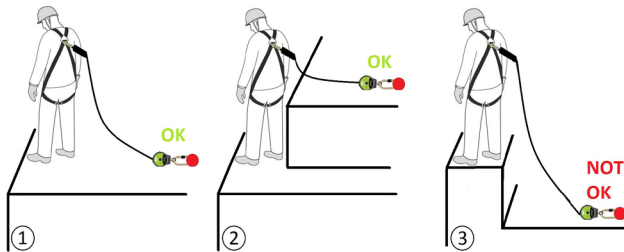
Advarsel! Hvis du bruger 2 apparater forbundet til rygpunktet på en faldsele ved brug af en karabinhage, må du ALDRIG fastgøre de 2 sammentrækkelige liner i samme højde og/eller i samme forankringspunkt.

Apparatets forankringspunkt skal finde sig over brugeren og være iht. standarden EN795 (minimumstyrke: R>12kN – DS/EN 795:2012 eller R>10kN – DS/EN 795:1996).

Udstyret er imidlertid også certificeret til brug oven over forankringspunktet (Faktor 2). **ADVARSEL! I dette tilfælde er det nødvendige træk i luften: mindst 5 m under brugerens fødder.**

Forekomst af strukturer med lille diameter og korrosion er forbudt, for det kan mindske stropens ydeevne. Ellers skal der benyttes en passende beskyttelse til kabelet eller stropen.

Udstyret er certificeret til vandret brug tæt ved skarpe kanter (RFUs VG11.060:2014). **ADVARSEL! I dette tilfælde må man ikke akkumulere vandret brug OG faldfaktor 2 jvf. figurene herunder.**



TRÆKKET I LUFTEN SKAL VÆRE MINDST*:

	Faktor 0	Faktor 1 – 0,6 m	Faktor 2 – 1,5 m	Faktor 2 – 2 m
Trækket i luften for EPI under brugerens fødder	1,80 m	2,20 m	4,40 m	5 m

* Af sikkerhedsgrunde er det væsentligt at kontrollere trækket i luften på et arbejdssted før hver anvendelse og under brug, således at man kan være sikker på, at der ikke er sammenstød med jorden eller en hindring i tilfælde af fald. Vær især opmærksom på hindringer i bevægelse (for eksempel en lastbil, en gondol ...).

Den maksimale hældningsvinkel ved lodret brug bør være: 40 °.

Brug produktet mellem: - 30°C / 50°C.

Undersøg, om den generelle placering begrænser pendulbevægelsen i tilfælde af fald, og at arbejdet udføres på en måde, så risiko og faldlængde begrænses. Af sikkerhedsårsager bør du altid før hver ibrugtagning kontrollere, at der ikke er noget, der forhindrer wiren i at rulle sig ud på normal vis.

Det anbefales ikke brat at slippe gjord, når det er udrullet, men hellere følge det med hånden tilbage i enhed.

Før og under brugen anbefaler vi, at der tages de nødvendige forholdsregler til at kunne udføre en eventuel redningsaktion under overholdelse af alle sikkerhedsregler.

Udstyret bør kun benyttes af dertil uddannede og faglærte personer ved godt helbred, eller under opsyn af en dertil uddannet og faglært person. **Advarsel!** Visse lægelige betingelser kan påvirke brugerens sikkerhed, i tvivlstilfælde bør du kontakte din læge.

Vær opmærksom på de risici, der kan reducere udstyrets ydelse og dermed brugerens sikkerhed, hvis udstyret udsættes for ekstreme temperaturer (< -30°C eller > 50°C), længere varende udsættelse for klimatiske forhold (UV, fugtighed), kemikalier, elektrisk påvirkning, vridninger påført på faldsystemet under brug, skarpe kanter, gnidninger eller snit m.m.

Inden hver afbenyttelse skal det undersøges, om blokeringsystemet virker, samt at faldkontrollen ikke er aktiveret (hvis en sådan eksisterer på karabinhagen eller kroge). Kontrollér, at absorberer ikke er aktiveret. Kontrollér, at kablet/stroppen ikke er skåret, trævlet, brændt. Kontrollér, at metaldelene ikke er deformerede eller rustne, og kontrollér, at karabinhagene fungerer korrekt (låsning/åbning). Beskyttelsernes huse skal være på plads og ikke beskadiget. Mærkningerne skal være læselige. I tilfælde af tvivl om apparatets tilstand, eller efter et fald, må apparatet ikke benyttes igen (det anbefales at mærke det UDE AF DRIFT) og det returneres til fabrikanten eller en kompetent person, bemyndiget af fabrikanten.

Det er forbudt at tilføje, fjerne eller udskifte en hvilken som helst bestanddel på apparatet.

Kemiske produkter: Tag apparatet ud af drift, hvis det kommer i kontakt med kemiske produkter, opløsningsmidler eller brændbare stoffer, som kan påvirke funktionen.

TEKNISKE DATA: Remmen: 20 mm – Materiale: Polyester og polyamid – Brudsikkerhed > 15 kN

FORENELIG BRUG:

Produktet bruges med et faldstopssystem som defineret i beskrivelsen (se EN363 standard) med det formål at sikre, at energien, der udvikles når et styrt stoppes, bliver mindre end 6 kN. En faldsikringssele (EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringsystem, hvor hver enkelt sikkerhedsfunktion kan indvirke på den anden sikkerhedsfunktion. Derfor bør du altid henholde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug.

EFTERSYN:

Produktets vejledende levealder er 10 år, hvordan apparatet bruges og/eller hvordan resultatet af de årlige eftersyn er.

Udstyret skal konsekvent kontrolleres i tvivlstilfælde, eller hvis der forekommer fald, og mindst én gang om året af fabrikanten eller en kompetent person** bemyndiget af fabrikanten, og med strikt overholdelse af producentens procedure for periodiske eftersyn, for at garantere udstyrets modstandsdygtighed og brugerens sikkerhed. Beskrivelsen skal udfyldes (skriftligt) efter hver kontrol af produktet, datoen for eftersynet og datoen for det næste eftersyn skal angives i beskrivelsen. Det anbefales ligeledes, at datoen for næste inspektion angives på produktet. Når et produkt tages ud af drift (efter et fald eller som følge af et eftersyn), skal det identificeres med "UDE AF DRIFT", og det må ikke anvendes igen, før en kompetent person skriftligt har bekræftet, at dette er muligt.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING: (Påbud der skal overholdes nøje)

Under transport skal apparatet holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage. Rengør med vand, tør af med en klud, og hæng op i et ventileret lokale for at lade tørre af sig selv på afstand af direkte ild eller varmekilder; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Apparatet bør opbevares i lokale tempereret, tørt og ventileret i dets emballage.

** En kompetent person til den periodiske undersøgelse er en person, der har kendskab til de aktuelle krav vedrørende fabrikantens anbefalinger og instruktioner, der er gældende for komponenten, delsystemet eller systemet, der skal verificeres.

Tämä ohje tulee kääntää jälleenmyyjän toimesta sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään (paitsi jos valmistaja on toimittanut käännöksen).

Turvallisuussyistä noudata tarkasti käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita.

SOGEDESCA -yhtiön ei voida katsoa olevan vastuussa onnettomuuksista, jotka aiheutuvat suoraan tai välillisesti muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan. Älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoituksia!

KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET:

Automaattinen putoamisenestojärjestelmä on henkilökohtainen suojaruoste ja sen tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan. Kun käyttäjä liikkuu (nousee – laskeutuu), köysi kelautuu automaattisesti sisään ja ulos taljalla. Köysi pysyy kireällä palautusjousen ansiosta. Putoamisen sattuessa, järjestelmä lukitsee köyden ja pysäyttää välittömästi putoamisen. Energianvaimentimella sijoitettu hinnan revitty sitten imeä tuottama energia lasku.

Käyttäjän turvallisuus riippuu varustuksen jatkuvasta toimintakunnosta ja siitä, että käyttöohjeet on ymmärretty oikein.

Tuotteen merkintöjen luettavuus tulee tarkastaa säännöllisesti.

ASENNUS

Normaalikäytössä ylhäka voidaan liittää joko rakenteessa olevaan kiinnityspisteeseen tai valjaiden kiinnityspisteeseen.

Huomaa! Vaakatasokäytössä (terävän reunan lähellä) **ON EHDOTTOMASTI** kiinnitettävä ylhäka kiinnityspisteeseen ja toinen pää yhdistettävä valjaiden kiinnityspisteeseen.

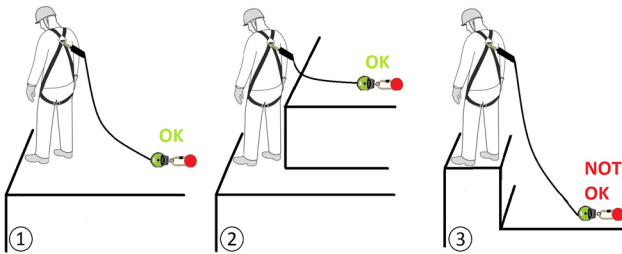
Huomaa! Jos käytät kahta laitetta, jotka on kytketty turvavaljaan selkäkiinnityspisteeseen liittimellä, älä KOSKAAN kiinnitä kahta sisäänvedettävää turvaköyttä samaan tasoon ja/tai samaan ankkurointipisteeseen.

Laitteen kiinnityspiste on sijaittava ensisijaisesti käyttäjän yläpuolella (kestävyys yli 12 kN standardin SFS-EN 795 (2012) mukaan tai kestävyys yli 10 kN standardin EN 795 (1996) mukaan).

Varuste on sertifioitu myös kiinnityspisteiden yläpuolella tapahtuvan käytön osalta (putoamiskerroin 2). **HUOMAA!** Tässä tapauksessa vapaata tilaa on oltava: **vähintään 5 m käyttäjän jalkojen alapuolella.**

Ohuita ja ruostuneita rakenteita on pyrittävä välttämään, koska ne voivat vaikuttaa haitallisesti hinnan tehokkuuteen. Muussa tapauksessa ne on suojattava riittävästi.

Varuste on sertifioitu terävien reunojen lähellä tapahtuvaa vaakatasokäyttöä varten (RfUs VG11.060:2014). **HUOMAA!** Tällöin ei saa yhdistää vaakatasokäyttöä JA putoamiskerrointa 2, vrt. oheisia kuvia.



VAPAAN TILAN PITÄÄ OLLA VÄHINTÄÄN*:

	Putoamiskerroin 0	Putoamiskerroin 1: 0,6 m	Putoamiskerroin 2: 1,5 m	Putoamiskerroin 2: 2 m
Henkilösuojaimeen vapaa tila käyttäjän jalkojen alla	1,80 m	2,20 m	4,40 m	5 m

* Turvallisuuksista on varmistettava ennen jokaista käyttökertaa ja käytön aikana työpisteessä käytettävissä oleva maavara, jotta ei tapahdu törmäystä maahan eikä putoamismatkalla ole esteitä. Kiinnitä erityistä huomiota liikkuviin esteisiin (kuten kuorma-autoon, nostolavaan tms.).

Vaakatasokäytössä kallistuskulma saa olla enintään: 40°.

Käyttölämpötila: -30 °C – +50 °C.

Tarkista, että yleisasetelmassa on huomioitu ns. ”heiluriike” putoamisen sattuessa ja että työ voidaan tehdä turvallisesti ja että putoamiskorkeus pysyy mahdollisimman pienenä. Varmista aina ennen käyttöä turvallisuusyistä, ettei mikään este häiritse hinnan normaalia toimintaa.

Älä irrota otetta hinnasta liian nopeasti, kun se on purkautunut ulos. On suositeltavaa pitää hinnasta kiinni sen kelautuessa sisään.

Suosittellemme, että ennen käyttöä ja sen aikana varustaudutaan niin, että mahdollinen pelastaminen voi tapahtua täysin turvallisesti.

Tätä varustusta saavat käyttää vain koulutetut, pätevät ja terveet henkilöt, tai koulutetun ja pätevän henkilön pitää valvoa varustuksen käyttöä. **Huomaa!** Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa turvallisuuteen, epäselvissä tilanteissa ota yhteyttä lääkäriisi.

Ota huomioon ympäristötekijät, jotka voivat heikentää turvavarusteiden suorituskykyä ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden. Näitä ovat esimerkiksi ääriämpötilat (alle -30 °C:n pakkainen tai yli 50 °C:n kuumuus), pitkittynyt altistuminen luonnonvoimille (esim. UV-säteily, kosteus), kemikaalit, sähköjohdot ja -laitteet, putoamisenestojärjestelmän kiertyminen käytön aikana, terävät kulmat, hankaus ja leikkautuminen.

Aina ennen käyttöä, tarkista että lukitusjärjestelmä toimii ja ettei putoamisenilmaisinta (jos liittimessä sellainen on) ole kytketty irti. Varmista, että nykyksenvaimennin ei ole lauennut. Tarkista, ettei köysi/hihna ole leikkautunut, repeytynyt eikä palanut. Tarkista, etteivät metalliosat ole vääntyneet eivätkä hapettuneet, ja tarkista liittimien moitteeton toiminta (lukittuminen/avautuminen). Koteloiden suojan on oltava paikoillaan ja ehjät. Merkintöjen on oltava luettavissa. Ollessasi epävarma laitteen kunnosta tai putoamisen jälkeen se on otettava pois käytöstä (suosittelemme merkintää ”EPÄKUNNOSSA”) ja palautettava valmistajalle tai ammattitaitoiselle valmistajan edustajalle.

Laitteen komponenttien poistaminen, lisääminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.

Kemikaalit: poista laite käytöstä, jos se joutuu kosketuksiin sellaisten kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat vaikuttaa sen toimintaan.

TEKNISET OMINAISUUDET: Hihna: 20 mm – Materiaali: Polyesteri ja polyamidi – Murtumispiste > 15 kN

YHTEENSOPIVUUS:

Yksikköä käytetään selityskortissa määritellyn kaltaisen putoamissuojainjärjestelmän kanssa (katso normi EN363) sen varmistamiseen, että putoamisen pysähtymishetkellä kehittyvä energia on pienempi kuin 6 kN. Putoamissuojainjärjestelmään kytkettävät valjaat (EN361) ovat ainoat henkilöä tukevat suojaimet, joiden käyttö on luvallista. Oman putoamisenestojärjestelmän luominen voi olla vaarallista, jos siinä kukin turvallisuuustoiminto voi häiritä jotakin toista turvallisuusustoimintoa. Pehedy ennen jokaista käyttöä järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

TARKASTUS:

Tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta, mutta se voi olla joko pidempi tai lyhyempi riippuen käyttöolosuhteista ja/tai vuosittaisista tarkistustuloksista. Varuste on annettava systemaattisesti valmistajan tai tämän valtuuttaman henkilön tarkistettavaksi** epävarmoissa tapauksissa, putoamisen jälkeen tai vähintään 12 kk:n valmistajan määräämiä määräaikaistarkastusten suorituspajoja tarkasti noudattaen, välelin sen kestävyys ja täten käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi. Tuotetta koskeva selityskortti on täytettävä (kirjallisesti) joka tarkastuksen jälkeen, tarkastuspäivä ja seuraava tarkastuspäivä on merkittävä selityskorttiin, lisäksi suositellaan seuraavan tarkastuspäivän merkitsemistä itse tuotteeseen. Kun tuote poistetaan käytöstä (putoamisen jälkeen tai tarkastuksen vuoksi), siihen täytyy tehdä merkintä ”POISSA KÄYÖSTÄ”. Tuotetta ei saa käyttää uudelleen, ennen kuin pätevä henkilö on antanut tähän kirjallisen luvan.

HUOLTO JA VARASTOINTI: (Ehdottomasti noudatettavat ohjeet)

Pida varuste etäällä leikkaavista osista kuljetuksen aikana, ja säilytä ne omassa pakkauksessaan. Puhdista se vedellä, pyyhi liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta se voi kuivua luonnollisesti ja etäällä avotulesta tai suorista lämmönlähteistä. Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Laite tulee säilyttää omassa pakkauksessaan huoneenlämpöisessä kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

** Määräaikaistarkastuksen saa suorittaa vain henkilö, joka tuntee tarkastettavaan komponenttiin, osajärjestelmään tai järjestelmään sovellettavia valmistajan suosituksia ja ohjeita koskevat voimassa olevat vaatimukset.

Det er opp til forhandleren å få denne veiledningen oversatt til språket i det landet hvor utstyret benyttes (med mindre produsenten har levert en oversettelse). For din egen sikkerhet må du overholde nøye instruksjonene for bruk, kontroll, vedlikehold og lagring. SOGEDESCA kan ikke holdes ansvarlig for uhell som måtte inntreffe som direkte eller indirekte følge av annen bruk enn den som er beskrevet i denne veiledningen, sørg derfor for at utstyret ikke overbelastes!

BRUKSMÅTE OG FORHOLDSREGLER:

En automatisk fallsikringsblokk er et personlig verneutstyr. Det må tildeles til én enkelt bruker (det må kun brukes av én person av gangen). Ved flytting av brukeren (opp - ned) ruller strap opp og ut på en skive. Strap opprettholdes stram med en fjær. Ved fall blokkerer et system utrulling av strap og sperrer fallet øyeblikkelig. Energien absorberes plassert på remmen er revet da å absorbere energien som genereres av høsten. Brukerens sikkerhet er avhengig av at utstyret fungerer som det skal, og at brukeren har forstått instruksene i denne brukerveiledningen. Det bør regelmessig kontrolleres at produktets merking fortsatt kan leses.

MONTERING

Ved normal bruk, må øvre svivelkrok festes enten til strukturens forankringspunkt eller til selens forankringspunkt.

Viktig! Ved horisontal bruk (i nærheten av en skarp kant) må svivelkroken **ABSOLUTT** festes til forankringspunktet, og den andre enden må festes til selens forankringspunkt.

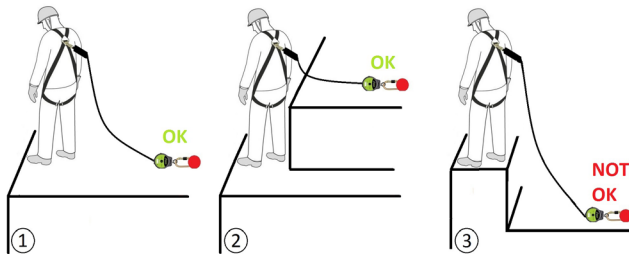
Viktig! Hvis du bruker 2 anordninger som er koblet til en selens ryggpunkt ved hjelp av et koblingsstykke, må du **ALDRI** feste de 2 inntrekkbare linene på samme nivå og/eller samme forankringspunkt.

Festepunktet på selen må plasseres over brukeren (R>12kN - EN795:2012 eller R>10kN - EN795:1996).

Utstyret er imidlertid godkjent for å kunne brukes over forankringspunktet (Faktor 2). **VIKTIG! I dette tilfellet er det nødvendige klareringshøyden på: minst 5 m under brukers føtter.**

Konstruksjoner med liten diameter og korrosjon må unngås fordi de kan påvirke ytelsen til kabelen eller tekstilstroppen og hindre tilstrekkelig beskyttelse.

Utstyret er godkjent for horisontal bruk i nærheten av skarpe kanter (RfUs VG11.060:2014). **VIKTIG! I såfall, må man ikke kumulere både horisontal bruk OG fallfaktor 2, se figurene lenger ned.**



KLARERINGSHØYDEN UNDER BRUKERENS FØTTER SKAL VÆRE MINST*:

	Faktor 0	Faktor 1 – 0.6 m	Faktor 2 -1.5 m	Faktor 2 – 2 m
Klarering under brukers føtter	1.80 m	2.20 m	4.40 m	5 m

* Av sikkerhetsmessige grunner er det svært viktig å kontrollere klareringshøyden på arbeidstedet både før hver bruk og under bruk, slik at man er sikker på brukeren ikke vil kolliderer med bakken eller en hindring i tilfelle fall. Vær spesielt oppmerksom på hindringer i bevegelse (for eksempel en lastebil, en lift-kurv...).

Ved vertikal bruk, må hellevinkelen ikke overskride: 40°.

Produktet skal brukes mellom: -30°C / 50°C.

Kontroller at anlegget gir minimale pendelbevegelser ved fall og at arbeidet generelt utføres på en måte som begrenser risikoen og fallhøyden. Av sikkerhetsgrunner og før hver gangs bruk må du sørge for i tilfelle av fall, at det ikke finnes hindringer for det normale fallsikringsssystemet for kabelen eller tekstilstroppen.

Det anbefales å ikke slippe stroppen brått når den er utstrakt, det er bedre å holde i den mens den føres tilbake inn i boksen.

Før og under bruk, anbefaler vi at du tar nødvendige forholdsregler for at en eventuell rednings situasjon skal kunne gjennomføres på en trygg måte.

Utstyret skal kun brukes av personer som har tilstrekkelig opplæring og kompetanse og som har god helse, eller under oppsyn av en opplært og kompetent person. **Merk!** Enkelte medisinske tilstander kan påvirke brukerens sikkerhet, hvis du er i tvil, kontakt din lege.

Vær oppmerksom på farer som kan redusere utstyrets ytelser, og dermed brukerens sikkerhet, hvis det utsettes for ekstreme temperaturer (< -30 °C eller > 50 °C), langvarig eksponering for ulike klimatiske forhold (UV, fuktighet), kjemikalier, elektrisk spenning, vridninger som er kommet inn i fallsikringsystemet under bruk, skarpe kanter, gnidninger eller kutt, mm.

Før hver gangs bruk må det sjekkes at låsesystemet er i funksjon og at fallmerket ikke er utløst (dersom et slikt finnes på koblingen). Sjekk at falldemperen ikke har løst seg ut. Sjekk at kabelen/stroppen ikke har noe kutt, ingen brennmerker, og at den ikke fliser seg opp. Sjekk at metalldelene ikke er deformerte, ikke har noe rust, og sjekk at låsekoblingene fungerer ordentlig (åpning/låsing). Beskyttelseskroget n må være på plass, og i god stand. Merkingen må alltid være synlig. Ved tvil om utstyrets stand, eller etter et fall, må det ikke brukes på nytt (det anbefales å merke utstyret med benevnelsen «DEFEKT») og returneres til produsenten eller en kompetent person som produsenten utpeker.

Det er forbudt å fjerne, legge til eller skifte ut noen av delene på enheten.

Kjemikalier: Ta utstyret ut av bruk dersom det kommer i kontakt med kjemikalier, løsemidler eller brennbart materiale som kan påvirke utstyrets funksjon.

TEKNISKE DATA: Stropp: 20 mm - Materiale: polyamid og polyester – Bruddstyrke > 15 kN

KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:

Produktet kan brukes sammen med et fallsikringsystem som beskrevet i det tekniske produktarket (se standard EN363) for å sikre at energien som utvikles når fallsikringen utløses, ikke overstiger 6 kN. En fallsikringssele (EN361) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. Det kan være farlig å lage seg sitt eget fallsikringsystem hvor hver enkelt sikkerhetsfunksjon kan ha en konsekvens for en annen sikkerhetsfunksjon. Derfor bør du se på bruksveiledningen for hver bestanddel av systemet før det tas i bruk.

ETTERSYN:

Produktets anslåtte levetid er ti år, men levetiden påvirkes naturligvis av hvordan produktet brukes og/eller hvordan resultatene av den årlige kontrollen er.

Utstyret skal rutinemessig sjekkes når du er i tvil, ved fall og minst hver 12. måned av produsenten eller en kompetent person** som produsenten utpeker, og det må skje i samsvar med produsentens periodiske kontrollrutiner, for å sikre bruddstyrke og dermed brukerens sikkerhet. Etter hver sjekk av anordningen, skal produktets loggbok ajourføres (skriftlig) med ettersynsdato og dato for neste ettersyn. Det anbefales også at dato for neste kontroll skrives på selve utstyret. Når et produkt tas ut bruk (etter et fall eller etter en kontroll), skal det merkes med «DEFEKT», og det skal ikke brukes på nytt før en kompetent person har attestert skriftlig at det er mulig.

VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING: (Instrukser som må følges nøye)

Under transport skal utstyret holdes unna skarpe gjenstander, og oppbevares i sin emballasje. Utstyret vaskes i vann og tørkes av med klut. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder. Det samme gjelder deler som er blitt fuktige under bruk. Utstyret må oppbevares i sin emballasje i et ventilert, tørt og temperert rom.

** Den som skal utføre den periodiske kontrollen må være en person som kjenner til hva som kreves når det gjelder den komponenten, eller det delsystemet / systemet som skal kontrolleres, i henhold til de anbefalinger og instruksjoner produsenten har gitt.

Denna bruksanvisning bör översättas av återförsäljaren till det språk som talas i landet där utrustningen ska användas, förutom om översättningen tillhandahålls av tillverkaren.

För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om användning, kontroll, underhåll och förvaring.

Företaget SOGEDESCA kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna text. De gränser för utrustningens användningsområden som bruksanvisningen anvisar bör respekteras!

BRUKSANVISNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:

Ett fallskyddssystem med automatisk återföring utgör personlig skyddsutrustning. Det ska tilldelas en enda användare (får endast användas av en person åt gången). När användaren förflyttar sig (uppåt/nedåt) rullas strap ut respektive in på en remskiva. Strap hålls spänd med hjälp av en returfråder. Om ett fall inträffar spärras strap automatiskt av ett system och fallet hejdas omedelbart. Den energiupptagare placeras på bandet slits då att absorbera den energi som genereras av hösten.

Användarens säkerhet beror på utrustningens ständiga effektivitet och på att denna bruksanvisning tolkas på ett korrekt sätt.

Läsbarheten av produktmärkingen ska kontrolleras med jämna mellanrum.

MONTERING

Vid normal användning, kan svivelhjulet upptill anslutas antingen till förankringspunkten på strukturen eller till kablageets fästpunkt

Observera! Vid horisontell användning (nära en skarp kant) är det **OBLIGATORISKT** att svivelhjulet är anslutet till fästpunkten och den andra änden är ansluten till fästpunkten på selen.

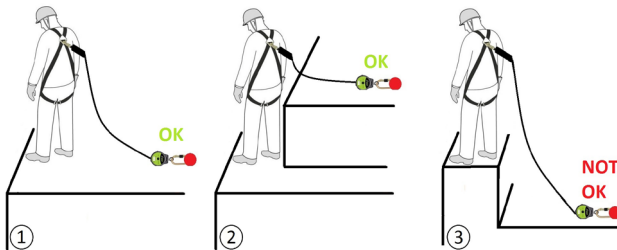
Observera! Om du använder 2 apparater anslutna till ryggpunkten för en sele via ett kontaktdon, ska du **ALDRIG** haka fast de två indragbara repen till samma nivå och/eller vid samma fästpunkt.

Förankringspunkten på enheten måste befinna sig i huvudsak ovanför användaren ($R > 12\text{kN}$ - EN795:2012 eller $R > 10\text{kN}$ - EN795:1996).

Emellertid är utrustningen även certifierad för användning ovanför förankringspunkten (Faktor 2). **OBSERVERA ! I detta fall är den erforderliga fria höjden: minst 5 m under fötterna på användaren .**

Strukturer med liten diameter och korrosion ska undvikas eftersom de kan påverka resultatet av selen, eller så måste de skyddas på lämpligt sätt.

Utrustningen är certifierad för horisontell användning nära skarpa kanter (RFU VG11.060: 2014). **OBSERVERA ! I det här fallet, ska du inte göra en horisontell ansamling ET fallfaktor 2, se figurerna nedan.**



DEN FRIA HÖJDEN SKALL VARA MINST*:

	Faktor 0	Faktor 1-0,6 m	Faktor 2-1,5 m	Faktor 2 - 2 m
Fri höjd för den personliga skyddsutrustningen under fötterna på användaren	1.80 m	2.20 m	4.40 m	5 m

* Det är viktigt att av säkerhetsskäl, kontrollera arbetsplatsens ståhöjd före varje användningstillfälle och under användningen, för att vara säker på att ingen kollision med marken eller ett hinder uppstår i händelse av fall. Var noga med att ägna särskild uppmärksamhet åt att flytta hinder (t.ex. lastbil, maskinhus...).

Maximal lutningsvinkel under den vertikala användningen är: 40°.

Bäst före: -30°C / 50°C.

Kontrollera att installationen generellt begränsar pendling i händelse av fall och att arbetet utförs på ett sådant sätt att fallrisk och fallhöjd begränsas. Kontrollera av säkerhetsskäl och före varje användning att inget hinder finns mot att kabel eller sling löper normalt.

Plötslig utlösning av kabeln när den är utrullad är inte att rekommendera; man bör helst följa med den upp under uppfirningen i enhet.

Vid och under användning rekommenderas att alla nödvändiga åtgärder vid eventuell räddningsmanöver görs med största möjliga säkerhet i åtanke.

Denna utrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer som befinner sig vid god hälsa, eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. **Observera!** Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.

Var uppmärksam på risker som kan minska prestandan hos din utrustning, och därmed säkerheten för användaren, om den utsätts för extrema temperaturer (<-30 °C eller> 50 °C), långvariga klimatexponeringar (UV, fuktighet), kemiska medel, elektricitet, vridningar induceras i fallskyddssystemet som används, mot skarpa kanter, friktion eller kapningar.

Kontrollera före varje användning att spärrsystemet fungerar och att fallindikatorn inte har löst ut (om en sådan finns på anslutningen). Kontrollera att absorbatoren inte har löst ut. Kontrollera att kabeln/remmen inte är kapad, trasad eller bränd. Kontrollera att metalldelarna inte är deformerade, oxiderade och kontrollera att kontakttonen fungerar korrekt (läsning/öppning). Skyddskåporna måste sitta på och får inte vara skadade. Märkningen måste vara läsbar. Om du tvivlar över anordningens skick eller efter ett fall, får den inte användas längre (vi rekommenderar att du anger "UR DRIFT" på maskinen) och återsänder den till tillverkaren eller en kompetent person som anvisats av denne.

Det är förbjudet att ta bort eller byta ut någon av anordningens komponenter.

Kemiska produkter: utrustningen ska genast kasseras om den kommit i kontakt med någon kemisk produkt, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka funktionen.

TEKNISKA FUNKTIONER: Rem: 20 mm – Material: polyester och polyamid – brottstyrka > 15 kN.

BRUKSKOMPATIBILITET:

Enhet skall användas med ett fallskyddssystem som det som beskrivs i faktabladet (se Standard EN363) med syftet att se till att energin som utvecklas när fallstoppas är mindre än 6 kN. En fallskyddssele (EN361) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på någon annan säkerhetsfunktion. Därför bör du alltid läsa rekommendationerna för användning gällande hur varje systemkomponent skall användas innan användning.

KONTROLL:

Produktens indikerade livslängd är tio år, men den kan bli längre eller kortare beroende på användning och/eller utfallet av årliga kontroller.

För att kontrollera utrustningens hållfasthet och därmed säkerställa användarens säkerhet måste utrustningen vid tveksamhet, efter fall och minst var 12:e månad alltid kontrolleras av tillverkaren eller av av denne anvisad behörig person**, och i strikt överensstämmelse med tillverkarens regelbundna kontrollförfaranden. Produktens informationsblad ska fyllas i (skriftligen) efter varje kontroll av produkten med inspektionsdatum och datum för nästa inspektion ska anges i beskrivningsdokumentet. Vi rekommenderar att datumet för nästa inspektion indikeras på produkten. När en produkt tas ur bruk (efter ett fall eller en inspektion), måste den identifieras som "UR DRIFT" och får inte användas igen så länge en behörig person inte skriftligen har bekräftat att så är möjligt.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING: (Anvisningar som strikt ska följas)

Se till att enheten under transport hålls avskild från vassa delar och förvaras i sin förpackning. Rengör med vatten, torka med en trasa och häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan direkta värmekällor som eld eller andra värmekällor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användningen. Utrustningen bör förvaras i sin förpackning på en tempererad, torr och väl ventilerad plats.

** Den behöriga personen för den periodiska undersökningen är en person som känner till kraven i tillverkarens rekommendationer och instruktioner som är tillämpliga på den komponent, det delsystem eller det system som ska kontrolleras.

Ta navodila za uporabo mora prodajalec prevesti v jezik države, kjer se bo oprema uporabljala (razen če prevod dobavi proizvajalec).

Za zagotavljanje varnosti strogo upoštevajte navodila za uporabo, preverjanje, vzdrževanje in shranjevanje opreme.

Družba SOGEDESCA ni odgovorna za nobeno neposredno ali posredno nesrečo, nastalo zaradi uporabe, ki ni predvidena v teh navodilih, zato opreme ne uporabljajte na takšen način, da se presežejo opisane omejitve!

NAVODILA ZA UPORABO IN OPOZORILA:

Avtomatični sistem za preprečevanje padcev je del osebne zaščitne opreme in je namenjen enemu samemu uporabniku (hkrati ga ne sme uporabljati več kot ena oseba). Med gibanjem (dviganjem – spuščanjem) uporabnika se vrv navija na škripec. Vrv je napeta s pomočjo vzmeti. Pri padcu sistem blokira odvijanje vrvi in takoj ustavi padanje. Blažilnik, ki je nameščen na koncu elastičnega povodca, se raztrga, da absorbira energijo padca.

Varnost uporabnika je odvisna od stalne učinkovite uporabe opreme in dobrega razumevanja navodil v teh navodilih za uporabo.

Čitljivost oznak na izdelku je treba redno preverjati.

NAMESTITEV

Ob normalni uporabi je lahko zgornji kavelj neodvisno povezan s sidrno točko konstrukcije ali s točko sidrišča varovalnega pasu.

Pozor! Pri vodoravni uporabi (v bližini ostrih robov) mora biti zgornji kavelj **OBVEZNO** povezan s sidrno točko, drugi konec pa s točko sidrišča varovalnega pasu.

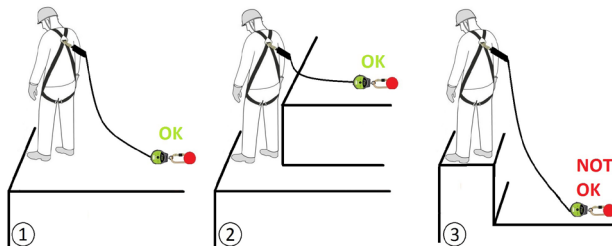
Pozor! Če uporabljate 2 napravi, ki sta s hrbtno točko povezani s priključkom, NIKOLI ne povežite 2 dolgih obremenjenih delov na isti ravni in/ali na isti točki sidrišča.

Točka sidrišča naprave mora biti nad uporabnikom in biti mora v skladu s standardom EN795 (najmanjša nosilnost: $R > 12 \text{ kN}$ – EN 795:2012 ali $R > 10 \text{ kN}$ – EN 795:1996).

Oprema je kljub temu certificirana tudi za uporabo nad sidrno točko (faktor 2). **POZOR! V tem primeru je potrebna naslednja prosta višina: najmanj 5 m pod uporabnikovimi nogami.**

Delo na zgradbah z majhnim premerom in korozija sta prepovedana, saj lahko negativno vplivata na vrv ali trak, ali pa je treba poskrbeti za primerno zaščito.

Oprema je certificirana za vodoravno uporabo v bližini ostrih robov (RfUs VG11.060:2014). **POZOR! V tem primeru ne kumulirajte vodoravne uporabe IN faktorja padca 2, ki sta prikazana zgoraj.**



PROSTA VIŠINA MORA BITI NAJMANJ*:

	Faktor 0	Faktor 1 - 0,6 m	Faktor 2 - 1,5 m	Faktor 2 - 2 m
Prosta višina osebne zaščitne opreme pod nogami uporabnika	1,80 m	2,20 m	4,40 m	5 m

* Zaradi varnosti je ključnega pomena, da pred vsako uporabo in med uporabo preverjate prazen prostor pod delovnim mestom in se prepričate, da ob padcu ne morete udariti ob tla ali kakršno koli oviro. Še posebej bodite pozorni na premikajoče se ovire (kot so tovarnjaki, dvizhne košare itd.).

Največji dovoljeni kot nagiba pri navpični uporabi je: 40°.

Proizvod uporabljajte pri: -30 °C / 50 °C.

Preverite, da splošna razporeditev omejuje nihanje v primeru padca in da se delo izvršuje na takšen način, da se čim bolj omeji tveganje in je višina, s katere je možen padec, čim manjša. Zaradi varnostnih razlogov in vsakič pred uporabo se prepričajte, da ni nobene ovire, ki bi omejila običajno odvijanje vrvi ali traku.

Priporočljivo je, da vrvi ne spuščate nenadno, ko je ta odvit; primerneje je, če jo navijate.

Pred in med uporabo je priporočljivo, da sprejmete vse varnostne ukrepe, ki so potrebni za morebitno varno reševanje.

To opremo lahko uporabljajo le osebe, ki so za to izobražene, usposobljene in so popolnoma zdrave, ali osebe, ki jih nadzoruje izobražena in usposobljena oseba.

Pozor! Določena zdravstvena stanja lahko vplivajo na varnost uporabnika, vsa morebitna vprašanja naslovite na vašega zdravnika.

Bodite pozorni na tveganja, ki lahko zmanjšajo zanesljivost vaše opreme in s tem tudi varnost uporabnika: izpostavljanje opreme ekstremnim temperaturam (< -30 °C ali > 50 °C), daljše izpostavljanje zunanjim vremenskim razmeram (UV, vlažnost), kemijskim dejavnikom, elektriki, zvijanju, do katerega pride med uporabo sistema za zaustavljanje padcev, ostrim robovom, drgnjenju ali dejavnikom, ki bi povzročili strganje ...

Pred uporabo se vedno prepričajte, da sistem blokiranja deluje in da kontrolnik padca ni zaklenjen (če je na veznem elementu). Prepričajte se, da se blažilnik še ni sprožil. Preverite, da vrv ali pas ni pretrgan, razcepljen, ožgan. Preverite, da kovinski deli niso ne deformirani ne oksidirani ter preverite pravilno delovanje (zaklepanje/odklepanje) veznih elementov. Zščitni pokrovi morajo biti prisotni in nepoškodovani. Oznake morajo ostati čitljive. V primeru dvoma o stanju naprave (sledí oksidacije) ali po padcu se naprave ne sme ponovno uporabiti (priporočljivo jo je označiti z »NE DELUJE«) in jo je treba vrniti proizvajalcu oziroma pristojni osebi, ki jo imenuje proizvajalec.

Prepovedano je dodajanje, odstranjevanje ali nadomeščanje katerega koli sestavnega dela naprave.

Kemični izdelki: napravo prenehajte uporabljati, če pride v stik s kemičnimi izdelki, topili ali gorivi, ki bi lahko vplivali na njeno delovanje.

TEHNIČNE ZNAČILNOSTI: Trak 20 mm – Material: poliester in poliamid – trganje pri > 15kN

ZDRUŽLJIVOST UPORABE:

Naprava se uporablja skupaj s takšnim sistemom za zaustavitev pri padcu, kot je naveden na listu z opisom (glejte standard EN363) njegov namen pa je zagotoviti, da je energija, ki se razvije ob zaustavitvi padca, manjša od 6 kN. Varovalni pas za zaustavljanje padcev (EN361) je edino jermenje za telo, ki ga je dovoljeno uporabljati. Lahko bi bilo zelo nevarno, če ustvarite svoj lasten sistem proti padcem, saj lahko pri takih sistemih vsaka varnostna funkcija preprečuje ali ovira delovanje druge varnostne funkcije. Zato pred uporabo preverite priporočila za uporabo vsakega sestavnega dela sistema.

PREVERJANJE:

Navedena življenjska doba izdelka je 10 let, vendar se lahko podaljša ali skrajša, odvisno od uporabe in/ali rezultatov vsakoletnega preverjanja.

Proizvajalec ali pristojna oseba**, pooblaščenca s strani proizvajalca, mora sistematično in povsem v skladu z uveljavljenimi navodili za redne preglede proizvajalca pregledati opremo v primeru dvoma, padca in vsaj vsakih dvanajst mesecev, da se preveri stanje opreme in zagotovi varnost uporabnika. Tehnični list izdelka je treba izpolniti (v pisni obliki) po vsakem preverjanju izdelka, datum preverjanja in datum naslednjega pregleda morata biti navedena na tehničnem listu, priporočljivo je tudi, da se datum naslednjega pregleda navede na samem izdelku. Ko je izdelek umaknjen iz uporabe (po padcu ali po pregledu), mora biti označen z napisom »NE DELUJE« in ga ne smete ponovno uporabiti, dokler pristojna oseba pisno ne potrdi, da je njegova uporaba varna.

VDZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE: (Navodila je treba dosledno upoštevati)

Pri prevozu naj bo oprema umaknjena stran od vseh ostrih delov in shranjena v embalaži. Očistite jo lahko z vodo, nato jo obrišite s krpo in obesite v zrachen prostor, da se bo naravno posušila. Odmaknjena mora biti od neposrednega ognja ali vira toplote, enako pa velja tudi za elemente, ki so se pri uporabi zmočili. Naprava naj bo pospravljena v suhem in prezračenem prostoru z milimi razmerami, v prvotni embalaži.

** Pristojna oseba za redni pregled je oseba, ki pozna trenutne zahteve glede priporočil in navodil proizvajalca, ki veljajo za komponento, podsistem ali sistem, ki ga je treba preveriti.

Bu kılavuz satıcı tarafından ekipmanın kullanıldığı ülkenin diline çevrilmiştir (çeviri üretici tarafından sağlanmadıysa).

Güvenliğiniz için, kullanım, doğrulama, bakım ve depolama talimatlarını sıkı bir şekilde izleyin.

SOGEDESCA bu kılavuzda öngörülenin haricinde bir kullanımdan kaynaklanan doğrudan veya dolaylı hiçbir kazadan sorumlu tutulamaz. Bu ekipman burada belirtilen sınırlarını aşacak şekilde kullanılmamalıdır!

KULLANIM TALİMATLARI VE ÖNLEMLER :

Otomatik geri sarımlı düşüş durdurucu sistem kişisel bir güvenlik cihazıdır, tek bir kullanıcıya atanmalıdır (bir kerede sadece bir kişi tarafından kullanılabilir).

Kullanıcının hareketi sırasında (tıranma - inme), kayış makaraya sarılır ve çözülür. Kayış, bir yay ile gerilim altında tutulur. Düşme durumunda, sistem kayışın açılmasını bloke eder ve başlayan düşmeyi anında durdurur. Kayış üzerine yerleştirilen şok emici, düşüş ile ortaya çıkan enerjiyi sönmüler.

Kullanıcının güvenliği, ekipmanın etkin olup olmadığına ve bu elkitabındaki talimatlara ne kadar uyulduğuna bağlıdır.

Ürünün etiketinin okunabilirliği periyodik olarak kontrol edilmelidir.

KURULUM

Normal kullanım sırasında, üst bocurgat halatı, yapının bağlantı noktasına veya kayış takımının asma noktasına eşit şekilde bağlanabilir.

Dikkat! Dikey kullanım sırasında, keskin uca yakın) üst bocurgat halatının bağlantı noktasına bağlı olması ve diğer ucunun kayış takımının asma noktasına bağlı olması ZORUNLUDUR.

Dikkat! Bir emniyet kemerinin sırt noktasına bağlanmış 2 cihaz kullanıyorsanız ve bunlar birbirlerine bir konnektörüyle bağlanmışsa, ASLA 2 geri çekilebilir kayış aynı seviye ve/veya aynı ankraj hattına bağlamayınız.

Üstteki firdöndülü çengel bir bağlantı elemanı yardımıyla (EN362) bir sabitleme noktasına bağlanacaktır (minimum direnç: $R > 12kN$ – EN 795:2012 veya $R > 10kN$ – EN 795:1996).

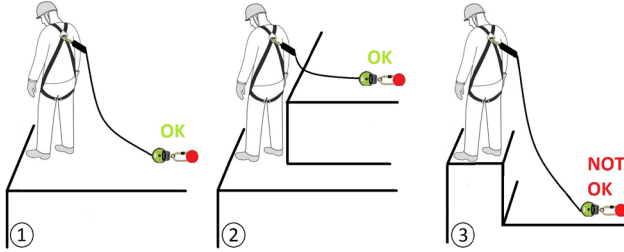
Ekipman aynı zamanda sabitleme noktasına üzerinde bir kullanım için de onaylanmıştır (Faktör 2). **DİKKAT ! Hava çekişi sırasında gerekli olan ölçüm:**

kullanıcı ayağı altında minimum 5 m.

Keskin kenarlar, küçük çaplı sürtmeler ve paslanma olayının önüne geçilmelidir çünkü bunlar kablunun veya kayışın performansını olumsuz yönde etkileyebilirler.

Ekipman, keskin uçların yakınında yatay bir kullanım için onaylanmıştır (RFUs VG11.060 :2014). **DİKKAT! Bu durumda Yatay kullanımda ET düşme faktörü**

2 kullanılmaz aşağıdaki bakınız.



HAVA ÇEKİŞİ GÜCÜ AŞAĞIDAKİ ŞEKİLDE OLMALIDIR*:

	Faktör 0	Faktör 1 - 0,6m	Faktör 2 - 1,5 m	Faktör 2 - 2 m
Kullanıcı ayağı altındaki EPI düşey açıklığı	1.80 m	2.20 m	4.40 m	5 m

* Güvenlik adına her kullanımdan önce ve kullanım sırasında iş alanındaki dikey boşluğu denetlemek ve düşme halinde yere veya başka bir engele çarpılmayacağını belirlemek önemlidir. Özellikle hareket halindeki engellere dikkat ediniz (Örn. kamyon, sepetli vinç, vs.).

Dikey kullanımda maksimum eğim açısı aşağıdaki gibi olmalıdır. 40 °.

Ürünü şu sıcaklıklarda kullanınız - 30°C / 50°C.

Bir düşme durumunda salınım hareketinin genel sınırlarını ve işin risk sınırları dahilinde yapıldığını ve düşme yüksekliğini kontrol edin. Güvenlik sebebiyle ve her kullanım öncesinde, bir düşme durumunda kablolu veya kayışın normal sarımsı önleyecek bir engel bulunmadığını kontrol edin.

Kayıştan tutarken sert bir şekilde düşme yapılmaması önerilir; geri sarmanın desteklenmesi önerilir.

Kullanım öncesinde ve sırasında, olası bir kurtarma güvenliği ayarlamasını öneririz.

Bu ekipman sadece eğitimden geçmiş, yetkili ve sağlıklı kişiler tarafından veya eğitimi ve yetkili kişilerin gözetiminde kullanılmalıdır. **Dikkat!** Bazı tıbbi durumlar kullanıcının güvenliğini etkileyebilir, şüpheli bir durumda hekiminize danışın.

Ekipmanınızın performansını ve dolayısıyla kullanıcı güvenliğini azaltabilecek risklere dikkat edin, bunlar aşırı sıcaklıklar (< -30°C veya > 50°C), uzun süreli iklimsel maruziyet (UV, nem), kimyasal maddeler, elektrik, kullanılan düşüş engelleyici sistemdeki torsiyonlar, keskin köşeler, sürtünmeler veya kesiklerdir...

Her kullanım öncesinde, kilitleme sisteminin çalıştığından ve düşme göstergesinin (konektör üzerinde varsa) önceden tetiklenmediğinden emin olun. Şok emicinin tetiklenmediğini kontrol edin. Kablo/kayışın kesilmediğini, aşınmadığını, yanmadığını, yanmadığını kontrol edin. Metal parçaların deforme veya okside olmadığını kontrol edip konektörlerin iyi işlediğinden emin olun (düzgün kilitleme açıldıklarını). Koruyucu kaplamaların mevcut olması ve hasar görmemiş olması gereklidir. İşaretler okunabilmelidir. Cihazın durumuyla ilgili şüpheniz varsa, veya düşmeden sonra cihaz tekrar kullanılmamalı (HİZMET DIŞI olarak belirlenmelidir) ve/veya imalatçıya veya imalatçının atadığı yetkili bir şahsa iade edilmelidir.

Cihaza herhangi bir parça eklemek veya cihazdan herhangi bir parça çıkarmak veya herhangi bir parçayı değiştirmek yasaktır.

Kimyasal maddeler: Araç, düzgün çalışmasını olumsuz yönde etkileyebilecek kimyasal maddeler, solventler veya yanıcı maddeler ile teması halinde hizmet dışına çıkarılmalıdır.

TEKNİK ÖZELLİKLER : Kayış 20 mm – Malzeme : poliyamid – kırılma > 15kN

UYUMLU EKİPMAN :

Cihaz, bilgi fişinde belirtildiği gibi (bkz. norm EN363), düşmenin durdurulması sırasında oluşan enerjinin 6 kN'den az olmasını sağlamak üzere bir düşüş durdurma sistemiyle birlikte kullanılır. Cihaz, sistem açıklamasında tanımlanan düşme durdurma sistemi ile birlikte kullanılır (Bkz. standart EN361). Her güvenlik işlevinin sistemin diğer güvenlik özelliği ile etkileşebileceği için, kendi düşüş önleme sistemini oluşturmak tehlikeli olabilir. Dolayısıyla, kullanmadan önce, sistemin her parçasının kullanım önerilerine bakınız.

DOĞRULAMA:

Uzun kablo veya kayışla kullanılan ürünün belirtilen ömrü 10 yıldır, ancak kullanılmasına ve yapılan yıllık kontrollerin sonucuna bağlı olarak bu süre daha uzun veya kısa olabilir.

Sağlamlığından emin olmak ve kullanıcının emniyetini sağlamak için ekipman, şüpheniz olması durumunda veya bir düşme meydana geldiğinde ya da her koşulda en az on iki ayda bir imalatçı veya yetkili biri tarafından üreticinin periyodik denetim prosedürlerine** tam uygun şekilde sistematik olarak kontrol edilmelidir. Durumu belirten fiş ürünün her yıllık kontrolünden sonra doldurulmalıdır. Her muayeneden sonra ürün bilgi fişinin (yazılı olarak) doldurulması, muayene tarihinin ve bir sonraki muayene tarihinin belirtilmesi gereklidir. Bir sonraki muayene tarihinin ürün üzerine de belirtilmesi tavsiye edilir. Bir ürün hizmetten çekildiğinde (düşükten sonra veya bir denetimin ardından) "HİZMET DIŞI" olarak tanımlanması ve yetkili bir kişi kullanımını yazılı olarak onaylamadığı sürece yeniden kullanılmaması gerekir.

BAKIM VE SAKLAMA : (Bu talimatlara harfi harfine uyulmalıdır)

Nakliye sırasında, ekipmanı keskin nesnelere karşı koruyun ve ambalajında muhafaza edin. Su ile temizleyin, bir bez ile silin ve kullanım sırasında ıslanan öğeler de dahil olmak üzere doğal yolla kuruması için doğrudan ısı kaynağına maruz bırakılmayan havalandırılmış bir alana asın. Cihaz, kuru bir yerde, kendi ambalajında, oda sıcaklığında muhafaza edilmelidir.

** Periyodik kontrol için yetkili kişi, doğrulanacak bileşen, alt sistem veya sistem için geçerli olan üretici tavsiyeleri ve talimatları ile ilgili mevcut gereklilikler hakkında bilgi sahibi olan bir kişidir.

Tento návod musí být prodejcem přeložen do jazyka země, ve které je vybavení používáno (s výjimkou případů, kdy překlad zajišťuje výrobce).

Pro vaši bezpečnost striktně dodržujte pokyny pro používání, kontrolu, údržbu a uskladnění.

Společnost SOGEDESCA není odpovědná za přímé nebo nepřímé škody vzniklé nesprávným použitím výrobku. Nepoužívejte tento výrobek pro jiné účely, než pro jaké je určen!

NÁVOD K POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY:

Samozatahovací zachycovač pádu je osobní ochranný pracovní prostředek; je určen pro použití jedním uživatelem (v daném okamžiku smí být používán pouze jednou osobou). Při pohybu uživatele (vzhůru či dolů) se zachycovací popruh navíjí nebo odvíjí z kladky. Popruh je udržován v napjatém stavu pomocí vratné pružiny. V případě pádu systém zachycovače zablokuje popruh a zastaví jeho odvíjení, čímž okamžitě zachytí pád. Pohlcovač energie umístěný na popruhu se pak roztrhne a absorbuje energii generovanou pádem.

Bezpečnost uživatele závisí na účinnosti vybavení a plnému porozumění bezpečnostních požadavků uvedených v tomto dokumentu.

Označení produktu by mělo být neustále čitelné, proto je nutná jeho pravidelná kontrola.

INSTALACE

Při běžném použití lze horní závěs připojit na jakýkoli kotevní bod konstrukce nebo na upínací bod postroje.

Varování! Při vodorovném použití (u ostré hrany) je **POVINNĚ NUTNÉ**, aby byl horní závěs propojen s kotevním bodem, a aby jeho druhý konec byl propojen se závěsným bodem postroje.

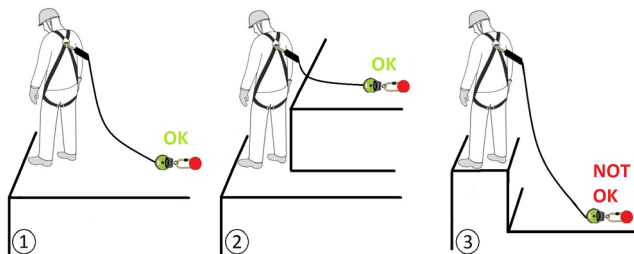
Varování! Používáte-li 2 přístroje připojené k zádovému bodu postroje prostřednictvím spojky, NIKDY nezavěšujte oba 2 zatahovací zachycovače pádu na stejnou úroveň a/nebo ke stejnému kotevnímu bodu.

Kotevní bod pro zachycovač pádu musí být umístěn nad uživatelem a odpovídat normě EN795 (minimální pevnost: R>12 kN – EN 795:2012 nebo R>10 kN – EN 795:1996).

Zařízení je však certifikováno i pro použití nad kotevním bodem (Faktor 2). **VAROVÁNÍ!** V tomto případě je nutný volný prostor: **minimálně 5 m pod nohama uživatele**.

Konstrukce malého průměru a koroze mohou ovlivnit funkci popruhu; je vhodné se jim vyhnout, případně použít příslušnou ochranu.

Zařízení je certifikováno pro vodorovné použití v blízkosti ostrých hran (RfUs VG11.060 :2014). **VAROVÁNÍ!** V tomto případě **nekumulujte vodorovné použití SOUČASNĚ 5 pádovým faktorem 2, srov. obrázky níže**.



VOLNÝ PROSTOR MUSÍ BÝT MINIMÁLNĚ*:

	Faktor 0	Faktor 1 – 0,6 m	Faktor 2 – 1,5 m	Faktor 2 – 2 m
Volný prostor OOP pod nohama uživatele	1,80 m	2,20 m	4,40 m	5 m

* Z bezpečnostních důvodů je zcela zásadní zkontrolovat před každým použitím a během použití volný prostor na pracovišti, aby měl uživatel jistotu, že v případě pádu nedojde ke kolizi se zemí nebo s překážkou. Věnujte zvýšenou pozornost pohybujícím se překážkám (například nákladním autům, zdvižným plošinám atd.).

Maximální úhel náklonu při svislém použití musí činit: 40°.

Produkt použijte při: - 30 °C / 50 °C.

Při instalaci zařízení berte ohled na to, aby při pádu došlo k minimálnímu zhrounutí do strany, a aby práce byla prováděna takovým způsobem, který snižuje riziko pádu nebo jeho délku. Z bezpečnostních důvodů a před každým použitím zkontrolujte, zda v místě prováděné práce není žádná překážka, která by bránila běžnému odvíjení/navíjení popruhu.

Doporučujeme, abyste popruh po jeho odvinutí náhle nepouštěli; je lepší ho při zpětném navíjení držet rukou a kontrolovat jeho navínutí.

Před a během použití doporučujeme, abyste dodrželi všechna nezbytná opatření pro bezpečnou záchranu, kdyby jí bylo potřeba.

Toto zařízení smí používat pouze odborně proškolené, kvalifikované osoby v dobrém zdravotním stavu, nebo pod dohledem proškolených a kvalifikovaných osob.

Varování! Aktuální zdravotní stav může mít vliv na bezpečnost uživatele. V případě pochybností se poraďte se svým lékařem.

Pozor na rizika, která mohou nepříznivě ovlivnit účinnost vašeho zařízení a tím tedy i bezpečnost uživatele, je-li zařízení vystaveno extrémním teplotám (< -30 °C nebo > 50 °C), dlouhodobému působení povětrnostních vlivů (UV, vlhkost), chemickým látkám, elektrickému namáhání, překroucením vzniklým při používání, ostrým hranami, tření nebo řezům...

Před použitím vždy zkontrolujte, že blokovací systém je v pořádku, a že indikátor pádu není aktivován (pokud je na spojení). Zkontrolujte, zda tlumič pádu nebyl aktivován. Zkontrolujte, zda není lano/popruh přetřeno, roztrženo, popáleno. Zkontrolujte, zda nejsou kovové části deformované, zoxidované a zkontrolujte řádnou funkci (zacvaknutí/otevření) spojky. Ochranné kryty musí být na místě a nepoškozené. Značení musí zůstat čitelné. Pokud máte jakékoli pochybnosti o stavu zařízení nebo po pádu, výrobek dále nepoužívejte (doporučuje se označit jej štítkem „MIMO PROVOZ“) a/nebo jej zašlete výrobci nebo oprávněné osobě pověřené výrobcem.

Neodstraňujte, nepřidávejte nebo nevyměňujte jakoukoli část výrobku.

Chemické látky: vyřadte systém z použití, pokud přijde do styku s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které by mohly mít vliv na jeho funkci.

TECHNICKÉ PARAMETRY: Popruh 20 mm – Materiál: polyester a polyamid – Mez pevnosti > 15kN.

VHODNOST POUŽITÍ:

Zařízení se používá společně se záchranným systémem proti pádu, který je popsán v katalogovém listu (viz norma EN363) s cílem zaručit, že energie vyvinutá při zachycování pádu nepřekročí 6 kN. Zachycovací postroj (EN361) je jediným vybavením zachycujícím lidské tělo, které smí být použito. Může být nebezpečné používat vlastní vyrobené zařízení pro zajištění proti pádu, protože jeho bezpečnostní funkce může kolidovat s jinou bezpečnostní funkcí. Před použitím kterékoliv bezpečnostní součásti si prostudujte návod k jejímu použití.

KONTROLA STAVU:

Životnost výrobku je 10 let, avšak tato doba se může zkrátit nebo prodloužit v závislosti na používání výrobku a/nebo výsledcích každoročních kontrol.

Pro ověření odolnosti a tedy i zajištění bezpečnosti uživatele by měl být výrobek kontrolován výrobcem nebo odborně způsobilou osobou** za přísného dodržení postupu pro provádění pravidelných zkoušek stanoveného výrobcem při pochybnostech či po zachycení pádu, a pravidelně minimálně jednou ročně. Katalogový list je třeba (pisemně) doplnit po každé kontrole výrobku; datum kontroly a datum příští kontroly je třeba zaznamenat do katalogového listu, doporučujeme rovněž poznačit datum příští kontroly na výrobek. Pokud je výrobek vyřazen (po pádu nebo na základě inspekce), musí být označen štítkem „MIMO PROVOZ“ a nesmí být opět používán až do chvíle, kdy je autorizovanou osobou písemně potvrzena možnost jeho dalšího používání.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ: (Tyto pokyny důsledně dodržujte)

Během přepravy zařízení uchovávejte v jeho obalu, v dostatečné vzdálenosti od jakékoli řezné plochy. Produkt čistěte mýdlovou vodou, vysušte ho suchým hadrem a zavěste na dobře větraném místě, aby přirozeně vyschnul. Nepoužívejte otevřený oheň nebo jakýkoli zdroj tepla. Stejně postupujte i v případě, že některá ze součástí postroje během používání navlhne. Systém musí být uložen v obalu na suchém, dobře větraném místě, chráněném před extrémními teplotami.

** Osoba způsobilá pro pravidelný přezkum je osoba, která má znalosti aktuálních požadavků ohledně doporučení a pokynů výrobce platných pro ověřovanou součást, subsystém nebo systém.

Tento návod musí dať preložiť predajca do jazyka krajiny, v ktorej sa zariadenie používa (okrem prípadov, ak preklad poskytne výrobca).

Pre vašu bezpečnosť presne dodržujte návod na použitie, kontrolu, údržbu a skladovanie výrobku.

Spoločnosť SOGEDESCA nie je zodpovedná za priame alebo nepriame škody vzniknuté nesprávnym použitím výrobku. Nepoužívajte tento výrobok na iné účely, než na aké je určený!

NÁVOD NA POUŽITIE A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY:

Samonavijacie zariadenie na zachytávanie pádu je jednou zo súčastí osobného ochranného vybavenia. Je určené na použitie jednou osobou (môže ho teda v jednom okamihu používať iba jedna osoba). Počas premiestňovania používateľa (hore – dole) sa lano odvíja a navíja na kladku. Lano sa neustále pridržiava natiahnuté vďaka spätnej pružine. V prípade pádu zisťovací mechanizmus zablokuje odvíjanie lana a okamžite zastaví začatý pád. Tlmič pádu umiestnený na popruhu sa pretrhne s cieľom pohltienia energie spôsobenej pádom.

Bezpečnosť používateľa závisí od trvalej účinnosti vybavenia a od správneho porozumenia pokynom v tomto návode.

Čitateľnosť označenia výrobku je potrebné pravidelne kontrolovať.

INŠTALÁCIA

V prípade normálneho používania je možné vrchný závesný krúžok pripojiť buď ku kotviacemu bodu konštrukcie, alebo k pripájaciemu bodu postroja.

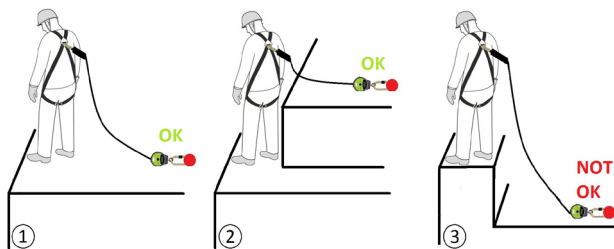
Upozornenie! V prípade horizontálneho používania (v blízkosti ostrej hrany) je **NEVYHNUTÉ**, aby sa vrchný závesný krúžok pripojil ku kotviacemu bodu a aby sa druhý koniec pripojil k pripájaciemu bodu postroja.

Upozornenie! Ak používate 2 zariadenia pripojené k chrbtovému bodu bezpečnostného postroja pomocou karabíny, NIKDY neupínajte 2 sťahovacie lano na tú istú úroveň a/alebo k tomu istému kotviacemu bodu.

Kotviaci bod sa musí nachádzať nad používateľom a musí byť v súlade s normou EN 795 (minimálna odolnosť: $R > 12 \text{ kN}$ – EN 795:2012 alebo $R > 10 \text{ kN}$ – EN 795:1996).

Toto zariadenie je tiež schválené na používanie nad kotviacim bodom (faktor 2). **UPOZORNENIE! V danom prípade je potrebné ponechať voľný priestor pod nohami: min. 5 m pod nohami používateľa.**

Je potrebné sa vyhýbať konštrukciám so slabým priemerom a korózií, pretože môžu ovplyvniť účinnosť popruhu, alebo musia byť chránené vhodným spôsobom. Toto zariadenie je tiež schválené na horizontálne používanie v blízkosti ostrých hrán (RfUs VG11.060 :2014). **UPOZORNENIE! V danom prípade sa nesmie kumulovať horizontálne používanie 5 faktorom pádu 2 (pozri obrázky nižšie).**



VOĽNÝ PRIESTOR MUSÍ BYŤ MINIMÁLNE*:

	Faktor 0	Faktor 1 – 0,6 m	Faktor 2 – 1,5 m	Faktor 2 – 2 m
Voľný priestor OOPP pod nohami používateľa	1,80 m	2,20 m	4,40 m	5 m

* Z bezpečnostných dôvodov je nevyhnutné pred každým používaním a počas používania overiť voľný priestor pod nohami na pracovisku, aby sa predišlo kolízii s podlahou alebo prekážkou v prípade pádu. Mimoriadnu pozornosť venujte pohybujúcim sa prekážkam (napríklad kamión, plošina...).

Maximálny uhol odklonu pri vertikálnom používaní smie byť: 40 °.

Výrobok používajte pri teplote: - 30 °C/50 °C.

Overte, či všeobecné usporiadanie obmedzuje kyvadlový pohyb v prípade pádu a či je možné prácu vykonávať tak, aby nedochádzalo ku kyvadlovému efektu, ohrozeniu a pádu z výšky. Z bezpečnostných dôvodov je potrebné pred každým použitím skontrolovať, či nič neprekáža normálnemu odvíjaniu lana alebo popruhu v prípade pádu.

Popruh sa neodporúča rýchlo uvoľniť, keď je odvinutý; počas opätovného navíjania sa odporúča ho pridržiavať.

Pred každým použitím a počas použitia zariadenia odporúčame urobiť vhodné opatrenia potrebné na prípadnú bezpečnú záchranu používateľa.

Toto zariadenie je určené iba pre vyškolené a kvalifikované osoby v dobrom zdravotnom stave alebo pre osoby pracujúce pod dohľadom vyškoleného a kvalifikovaného pracovníka. **Pozor!** Aktuálny zdravotný stav môže mať vplyv na bezpečnosť používateľa. V prípade pochybností sa poraďte so svojim lekárom.

Dávajte pozor na riziká, ktoré by mohli znížiť výkon zariadenia, a teda aj bezpečnosť jeho používateľa, ak je zariadenie vystavené extrémnym teplotám (< -30°C alebo > 50°C), dlhodobu nepriaznivým klimatickým podmienkam (UV žiarenie, vlhkosť), chemickým činidlám, pôsobeniu elektrického napätia, torzii vo vnútri používaného systému na zachytenie pádu, ostrým hranami, treniam alebo rezným hranami...

Pred každým použitím skontrolujte, či je blokovací systém funkčný a či sa neaktivoval indikátor pádu (ak sa nachádza na karabíne). Skontrolujte, či nie je aktivovaný tlmič pádu. Skontrolujte, či lano/popruh nie je prerezané, rozstrapkané, prepálené. Skontrolujte, či kovové časti nie sú zdeformované, zoxidované a skontrolujte správnu prevádzku (zaistenie/otvorenie) karabínok. Ochranné kryty musia byť na mieste a nesmú byť poškodené. Označenie musí byť viditeľné. V prípade pochybností o stave zariadenia alebo v prípade pádu sa zariadenie nesmie znova používať (odporúča sa ho označiť nápisom „MIMO PREVÁDZKY“) a musí sa vrátiť výrobcovi alebo kompetentnej osobe oprávnenej výrobcom.

Je zakázané dopĺňať, odstraňovať alebo vymieňať akékoľvek komponenty zariadenia.

Chemické látky: V prípade, že sa zariadenie dostalo do kontaktu s chemickými látkami, riedidlami alebo horľavinami, ktoré by mohli ovplyvniť jeho funkčnosť, zariadenie vyradte.

TECHNICKÉ PARAMETRE: Popruh 20 mm – Materiál: polyester a polyamid – prasknutie > 15 kN

VHODNOSŤ POUŽITIA:

Zariadenie sa používa so zachytávacím systémom v prípade pádu, ktorý je uvedený v popisnom dokumente (pozri normu EN363) s cieľom zabezpečiť, aby energia vyvinutá počas zachytávania pádu bola nižšia ako 6 kN. Bezpečnostný postroj (EN361) je jedinou povolenou zachytanou pomôckou tela, ktorá sa smie používať. Môže byť nebezpečné používať vlastné vyrobené zariadenie na zaistenie proti pádu, pretože jeho bezpečnostná funkcia môže kolidovať s inou bezpečnostnou funkciou. Pred akýmkoľvek použitím si preštudujte návod na použitie každého prvku systému.

KONTROLA:

Životnosť výrobku je 10 rokov, avšak tento čas sa môže skrátiť alebo predĺžiť v závislosti od používania výrobku a/alebo výsledkov každoročných kontrol.

Zariadenie musí pravidelne kontrolovať výrobca alebo kompetentná osoba** v prípade pochybností, pádu a minimálne raz za dvanásť mesiacov, aby sa zaručila jeho odolnosť, a teda aj bezpečnosť používateľa, pričom sa musia dodržať presné prevádzkové metódy výrobcu určené na pravidelné kontroly. Informačný záznam výrobu je potrebné doplniť (písomne) po každej kontrole. Dátum kontroly a dátum nasledujúcej kontroly musí byť uvedený na informačnom zázname a zároveň sa odporúča, aby bol dátum nasledujúcej kontroly uvedený aj na výrobku. Keď sa výrobok vyradi z prevádzky (po páde alebo po kontrole), je potrebné označiť „MIMO PREVÁDZKY“ a nesmie sa znova používať, kým kompetentná osoba písomne nepotvrdí, že je možné ho používať.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE: (Pokyny, ktoré sa musia striktno dodržiavať)

Dbajte na to, aby sa zariadenie počas prepravy nedotýkalo žiadnej ostrej časti, a skladujte ho v príslušnom obale. Zariadenie očistite vodou, utrite handričkou a zavesťe vo vetranej miestnosti, aby vyschlo prirodzeným spôsobom, pričom dbajte na to, aby sa nachádzalo v dostatočnej vzdialenosti od akéhokoľvek zdroja otvoreného ohňa alebo zdroja tepla. To isté platí pre komponenty, ktoré navlhli počas používania. Zariadenie sa musí skladovať v pôvodnom obale na teplom, suchom a vetranom mieste.

** Kompetentná osoba na pravidelnú kontrolu je taká, ktorá pozná aktuálne požiadavky týkajúce sa odporúčaní a pokynov výrobcu platných pre daný komponent, subsystém alebo systém, ktorý treba kontrolovať.

Ovu obavijest prodavač mora prevesti na jezik države u kojoj se oprema koristi (osim ako prijevod osigura proizvođač).

Radi vaše sigurnosti, striktno se pridržavajte uputa za upotrebu, ovjeru, održavanje i čuvanje.

SOGEDESCA ne može biti odgovoran za izravnu ili neizravnu nesreću koja nastupi kao posljedica upotrebe u svrhu koja nije navedena ovdje; nemojte upotrebljavati ovu opremu na način koji nadmašuje njezine mogućnosti!!

UPOTREBA I MJERE OPREZA:

Naprava za zaustavljanje pada s uvlačivom trakom je dio osobne zaštitne opreme; treba biti dodijeljena jednom korisniku (može ju koristiti samo jedna osoba istovremeno). Kada se korisnik pomakne (gore ili dolje), traka se umotava i izmotava s koturnika. Traka ostaje zategnuta zahvaljujući povratnoj opruzi. U slučaju pada, sustav zaključava traku i sprječava njeno izmotavanje s koturnika, zaustavljajući tako pad u trenutku. Amortizer energije, koji se nalazi na glavnom pojasu, kida se kako bi apsorbirao energiju pada.

Sigurnost korisnika ovisi o učinkovitosti opreme i punom razumijevanju sigurnosnih uputa sadržanih u ovom letku.

Oznake proizvoda treba povremeno provjeravati zbog čitljivosti.

UGRADNJA

Prilikom normalne upotrebe, gornja osovina može se spojiti bilo sa sidrištem na strukturi ili s točkom za priključke na remenju.

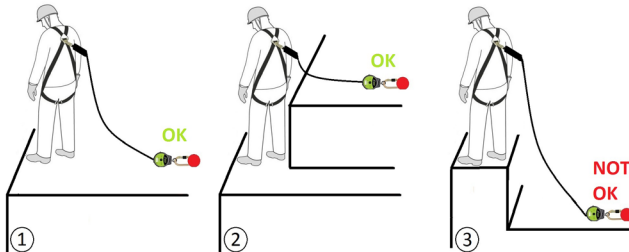
UPOZORENJE! Prilikom horizontalne upotrebe (blizu oštrog ruba), **NUŽNO** je da gornja osovina bude povezana sa sidrištem te da drugi kraj pute povezan s točkom za priključivanje na remenju.

UPOZORENJE! Kada upotrebljavate 2 uređaja povezana na lednu priključnu točku remenja pomoću spona, NIKAD nemojte zakačiti 2 uvlačive uzice na istoj razini i/ili istom sidrištu.

Točka sidrenja uređaja mora biti pozicionirana iznad korisnika te mora biti sukladna standardu EN795 (R>12kN - EN795:2012 ili R>10kN - EN795:1996).

Međutim, oprema je također certificirana za upotrebu iznad točke sidrenja (Faktor 2). **UPOZORENJE! U ovom slučaju, nužni slobodni prostor iznosi: minimalno 5 m ispod korisnika***.

Zabranjeno je upotrebljavati uređaj na strukturama malog promjera ili u slučaju korozije, jer to može utjecati na izvedbu traka, osim ako nisu adekvatno zaštićene. Oprema je ovlaštena za horizontalnu upotrebu blizu oštih rubova (RfUs VG11.060:2014). **UPOZORENJE! U tom slučaju, ne kombinirajte horizontalnu upotrebu i faktor pada 2, vidi slike ispod.**



SLOBODNI PROSTOR MORA BITI BAREM*:

	Faktor 0	Faktor 1 – 0.6 m	Faktor 2 – 1.5 m	Faktor 2 – 2 m
Slobodni prostor osobne zaštitne opreme ispod korisnika	1.80 m	2.20 m	4.40 m	5 m

* Iz sigurnosnih je razloga nužno provjeriti slobodni prostor na radnom mjestu prije svake upotrebe i tijekom upotrebe kako bi se uvjerali da neće biti kolizije s tlom ili preprekom u slučaju pada. Posebnu pozornost obratite na pokretne prepreke (npr. kamion, pokretna radna platforma, ...).

Maksimalni kut upotrebe iznosi 40 °.

Za upotrebu u rasponu temperature između: - 30°C / 50°C.

Pobrinite se da opća postavka ograničava zamahivanje u slučaju pada, te da se rad obavlja na takav način da se ograničavaju rizik i visina pada. Iz sigurnosnih razloga, pobrinite se prije i tijekom svake upotrebe da nema prepreke koja bi omela normalno angažiranje pojasa.

Također preporučujemo da ne otpustite iznenada traku koja se izbacuje; bolje je zadržati ruku na njoj dok se umotava na napravu za zaustavljanje pada..

Prije i tijekom upotrebe, preporučujemo da poduzmete sve nužne mjere opreza za sigurno spašavanje, ako se za istim ukaže potreba,

Ovu opremu trebaju koristiti isključivo obučeni, vješti i zdravi ljudi, ili pod nadzorom obučene i vješte osobe. **Upozorenje!** Određena medicinska stanja mogu utjecati na sigurnost korisnika; ako postoji sumnja, konzultirajte svog liječnika.

Obratite pažnju na rizike koji mogu umanjiti izvedbu vaše opreme, te prema tome i sigurnost korisnika, kao što su izlaganje ekstremnim temperaturama (<-30 ° C ili > 50 ° C), dugotrajna klimatska izlaganja (UV, vlažnost), izlaganje kemijskim elementima i električnoj provodljivosti, zaplitanje sustava za zaustavljanje pada, oštri rubovi, frikcija ili rezovi...

Prije upotrebe uvijek provjerite radi li ispravno sustav zaključavanja te da indikator pada nije aktiviran (ako postoji indikator na priključku). Uvjerite se da kabel/traka nije izrezan, pohaban ili spaljen. Uvjerite se da metalni dijelovi nisu deformirani ili oksidirani, te provjerite rade li ispravno sponne (zaključavanje/otvaranje). Zaštitna kućišta moraju biti na mjestu i neoštećena. Oznake proizvoda moraju ostati čitljive. Ako postoji sumnja o stanju opreme, ili nakon pada, uzica se ne smije ponovno koristiti, treba se povući iz službe (preporučujemo označiti je riječima "NE UPOTREBLJAVAJ") te mora biti vraćena proizvođaču ili stručnoj osobi koju imenuje proizvođač.

Nemojte uklanjati, dodavati ili mijenjati bilo koju komponentu uređaja.

Kemijski proizvodi: stavite sustav izvan službe ako je izložen kemijskim proizvodima, otapalima ili gorivima koji mogu utjecati na njegov rad.

TEHNIČKI PODACI: Traka 20 mm – Sirovinski sastav: poliester i poliamid – Prijelomna točka > 15 kN

PRIKLADNOST ZA UPOTREBU:

Oprema se mora upotrebljavati kao dio sustava za zaustavljanje pada definiranog u podatkovnom listu proizvoda (EN363) kako bi se zajamčilo da dinamička sila koju korisnik snosi tijekom zaustavljanja pada iznosi maksimalno 6 kN. Remenje za obuzdavanje pada (EN361) jedini je uređaj za stezanje tijela koji se smije upotrebljavati. Može biti opasno stvoriti vlastiti sustav zaustavljanja pada u kojem svaka sigurnosna funkcija može ometati drugu sigurnosnu funkciju. Prije upotrebe pročitajte upute koje se tiču svake komponente u sustavu.

POSTUPAK OVJERE:

Preporučeni radni vijek opreme je 10 godina, ali može biti povećan ili smanjen u skladu s upotrebom i/ili rezultatima godišnjih pregleda.

Opremu treba pregledati ako postoji ikakva sumnja, poslije pada ili barem jednom godišnje, proizvođač ili stručna osoba** koju proizvođač ovlasti, i sukladno strogom uputama proizvođača u pogledu povremenih pregleda kako bi se provjerila otpornost, a time i sigurnost korisnika. Podatkovni list proizvoda treba ispuniti (pisanim putem) nakon svake ovjere; datum pregleda i datum idućeg pregleda moraju biti naznačeni na podatkovnom listu, te je također preporučeno staviti datum idućeg pregleda na proizvod. Kada se proizvod povuče iz upotrebe (nakon pada ili nakon pregleda), mora ga se označiti s "NE RADI" i ne smije ga se ponovno koristiti sve dok nadležna osoba u pisanom obliku ne potvrdi da je njegova upotreba sigurna.

SERVISIRANJE I ČUVANJE: (striktno se treba pridržavati ovih uputa)

Tijekom transporta, držite opremu u ambalaži, podalje od oštirih površina.

Čistite ju vodom, obrišite krpom i objesite na dobro ventiliranom mjestu, kako bi se prirodno osušila te je držite podalje od izravne svjetlosti ili izvora topline; slijedite isti postupak za elemente koji su tijekom upotrebe postali vlažni. Uređaj se mora čuvati u ambalaži, na hladnom, suhom i dobro ventiliranom mjestu.

** Nadležna osoba za periodični pregled je osoba koja poznaje aktualne zahtjeve u vezi s preporukama i uputama proizvođača koji se odnose na komponentu, podsustav ili sustav koji se provjerava.

Ovo obavještenje mora prevesti prodavač na jezik zemlje u kojoj se oprema koristi (osim ako prevod obezbedi proizvođač).

Radi vaše bezbednosti, striktno se pridržavajte uputstva za upotrebu, overu, održavanje i čuvanje.

SOGEDESCA ne može da bude odgovoran za direktnu ili indirektnu štetu koja nastupi kao posledica upotrebe kakva nije predviđena ovom obavesti; nemojte da koristite opremu na način koji premašuje njene mogućnosti!

UPOTREBA I MERE OPREZA

Uređaj za zaustavljanje pada sa uvlačivim užetom je deo lične zaštitne opreme; treba da bude dodeljena jednom korisniku (može ga koristiti samo jedno lice istovremeno). Kada se korisnik pomakne (gore ili dole), uže se namotava i odmotava sa koturače. Uže ostaje zategnuto zahvaljujući povratnoj opruzi. U slučaju pada, sistem zaključava uže i sprečava njegovo odmotavanje sa koturače, zaustavljajući tako pad u momentu. Apsorber energije, koji se nalazi na glavnom pojasu, kida se da bi apsorbirao energiju pada.

Bezbednost korisnika zavisi od efikasnosti opreme i punom razumevanju bezbednosnih uputstava sadržanih u ovom letku.

Oznake proizvoda treba povremeno proveravati zbog čitkosti.

UGRADNJA

Prilikom normalne upotrebe, gornja osovina može se spojiti bilo sa sidrištem na strukturi ili sa tačkom za priključke na pojasevima.

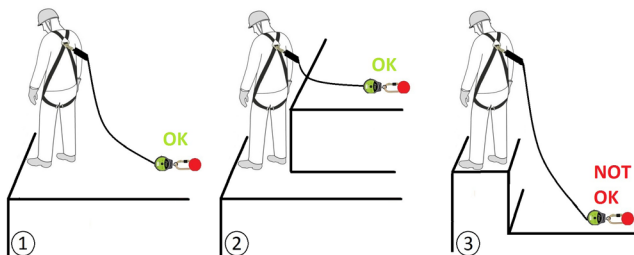
PAŽNJA! Prilikom horizontalne upotrebe (blizu oštre ivice), **NEOPHODNO** je da gornja osovina bude povezana sa sidrištem te da drugi kraj bude povezan sa tačkom za priključivanje na pojasu.

PAŽNJA! Kada upotrebljavate 2 uređaja povezana na leđnu priključnu tačku pojasa pomoću karabina, **NIKAD** nemojte zakačiti 2 uvlačiva užeta na istom nivou i/ili istom sidrištu.

Tačka sidrenja uređaja mora da bude pozicionirana iznad korisnika te mora da bude prema standardu EN795 (R>12kN - EN795:2012 ili R>10kN - EN795:1996). Međutim, oprema je takođe sertifikovana za upotrebu iznad tačke sidrenja (Faktor 2). **PAŽNJA! U ovom slučaju, neophodni slobodni prostor iznosi: minimalno 5 m ispod korisnika*.**

Zabranjeno je upotrebljavati uređaj na strukturama malog prečnika ili u slučaju korozije, jer to može da utiče na izvedbu užadi, izuzev ako nisu adekvatno zaštićeni.

Oprema je ovlašćena za horizontalnu upotrebu blizu oštih ivica (RfUs VG11.060:2014). **PAŽNJA! U tom slučaju, ne kombinujte horizontalnu upotrebu i faktor pada 2, vidi slike ispod.**



SLOBODNI PROSTOR MORA BITI BAREM*:

	Faktor 0	Faktor 1 – 0.6 m	Faktor 2 – 1.5 m	Faktor 2 – 2 m
Slobodni prostor lične zaštitne opreme ispod korisnika	1.80 m	2.20 m	4.40 m	5 m

* Iz sigurnosnih je razloga neophodno proveriti slobodni prostor na radnom mestu prije svake upotrebe i tokom upotrebe kako bi se uverili da neće da bude kolizije sa tlom ili preprekom u slučaju pada. Posebnu pažnju obratite na pokretne prepreke (npr. kamion, pokretna radna platforma, ...).

Maksimalni ugao upotrebe iznosi 40 °.

Za upotrebu u rasponu temperature između: - 30°C / 50°C.

Pobrinite se da opšta postavka ograničava njihanje u slučaju pada, te da se rad obavlja na takav način da se ograničavaju rizik i visina pada. Iz sigurnosnih razloga, pobrinite se pre i tokom svake upotrebe da nema prepreke koja bi omela normalno angažovanje pojasa.

Takođe savetujemo da ne otpustite iznenada uže koje se izbacuje; bolje je zadržati ruku na njemu dok se namotava na uređaj za zaustavljanje pada.

Pre i tokom upotrebe, savetujemo da preduzmete sve neophodne mere opreza za bezbedno spasavanje, ako se za tim ukaže potreba,

Ovu opremu trebaju koristiti isključivo obučeni, vešti i zdravi ljudi, ili pod nadzorom obučenog i većeg lica. **Pažnja!** Određena medicinska stanja mogu da utiču na bezbednost korisnika; ako postoji sumnja, konsultujte svog lekara.

Obratite pažnju na rizike koji mogu umanjiti izvedbu vaše opreme, te prema tome i bezbednost korisnika, kao što su izlaganje ekstremnim temperaturama (<-30 ° C ili > 50 ° C), dugotrajna klimatska izlaganja (UV, vlažnost), izlaganje hemijskim elementima i električnoj provodljivosti, zaplitanje sistema za zaustavljanje pada, oštre ivice, frikcija ili rezovi...

Pre upotrebe uvek proverite radi li pravilno sistem zaključavanja te da indikator pada nije aktiviran (ako postoji indikator na priključku). Uverite se da kabl/traka nije izrezan, pohaban ili spaljen. Uverite se da metalni delovi nisu deformisani ili oksidovani, te proverite rade li pravilno karabineri (zaključavanje/otvaranje). Zaštitna kućišta moraju da budu na mestu i neoštećena. Oznake proizvoda moraju ostati čitke. Ako postoji sumnja o stanju opreme, ili nakon pada, uže se ne sme ponovo koristiti, treba se povući iz službe (savetujemo označiti je rečima "NE KORISTI") te mora biti vraćena proizvođaču ili stručnom licu koje imenuje proizvođač.

Nemojte uklanjati, dodavati ili menjati bilo koju komponentu uređaja.

Hemijski proizvodi: stavite sistem van službe ako je izložen hemijskim proizvodima, rastvaračima ili gorivima koji mogu da utiču na njegov rad.

TEHNIČKI PODACI: Uže 20 mm – Materijal: poliester i poliamid – Prelomna tačka > 15 kN

POGODNOST ZA UPOTREBU:

Oprema se mora upotrebljavati kao deo sistema za zaustavljanje pada definisanog u podatkovnom listu proizvoda (EN363) kako bi se garantovalo da dinamička sila koju korisnik snosi tokom zaustavljanja pada iznosi maksimalno 6 kN. Pojasevi za sprečavanje pada (EN361) jedini je uređaj za stezanje tela koji se sme upotrebljavati. Može da bude opasno stvoriti sopstveni sistem zaustavljanja pada u kojem svaka bezbednosna funkcija može da omete drugu bezbednosnu funkciju. Pre upotrebe pročitajte uputstva koja se tiču svake komponente u sistemu.

POSTUPAK OVERAVANJA:

Preporučeni radni vek opreme je 10 godina, ali može biti povećan ili smanjen u skladu s upotrebom i/ili rezultatima godišnjih pregleda.

Opremu treba pregledati ako postoji ikakva sumnja, ili nakon pada te barem jednom godišnje, proizvođač ili stručno lice ovlašćeno** od proizvođača, i sa striktnim poštivanjem proizvodnih postupaka periodičnog pregleda, kako bi se proverila čvrstoća i bezbednost za korisnika. Podatkovni list proizvoda treba ispuniti (pisanim putem) nakon svake overe; datum pregleda i datum sledećeg pregleda moraju da budu naznačeni na podatkovnom listu, te je takođe preporučeno staviti datum sledećeg pregleda na proizvod. Kada se proizvod povuče iz upotrebe (nakon pada ili nakon inspekcije), treba da ga se označi sa «NE RAD» i ne sme da ga se ponovo koristi dok kompetentna osoba ne pismeno potvrdi da je to bezbedno.

SERVISIRANJE I ČUVANJE: (striktno se treba pridržavati ovih uputstava)

Tokom transporta, držite opremu u ambalaži, dalje od oštrih površina.

Čistite je vodom, obrišite krpom i obesite na dobro provetrenom mestu, kako bi se prirodno osušila te je držite podalje od direktne svetlosti ili izvora topline; sledite isti postupak za elemente koji su tokom upotrebe postali vlažni. Uređaj se mora čuvati u ambalaži, na hladnom, suvom i dobro provetrenom mestu.

** Nadležno lice za periodični pregled je lice koje poznaje aktuelne zahteve u vezi sa preporukama i uputstvima proizvođača koji se primenjuju na komponentu, podsistem ili sistem koji se verifikuje.

Този инструктаж трябва да бъде преведен от дилъра на езика на държавата, в която се използва оборудването (освен в случаите, когато преводът е предоставен от производителя).

За вашата сигурност спазвайте стриктно указанията за употреба, проверка, поддръжка и съхранение.

Дружеството SOGEDESCA не може да носи отговорност за каквато и да е пряка или косвена злополука, настъпила след използване, различно от предвиденото в тази инструкция; да не се използва това оборудване извън ограниченията му!

НАЧИН НА УПОТРЕБА И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ:

Спираният механизъм със самонавиващо се въже е лично предпазно средство и се предоставя на един потребител (не може да се използва от повече от едно лице едновременно). При придвижването на потребителя (катерене или слизане), въжето се навива и развива с помощта на макара. Въжето се придържа от пружина за самонавиване. В случай на падане системата блокира развиването на въжето и падането веднага спира. Енергийният абсорбатор, разположен в края на самонавиващото се въже, тогава се разкъсва, за да поеме генерираната вследствие на падането енергия.

Безопасността на потребителя зависи от постоянната ефективност на оборудването и правилното разбиране на указанията, посочени в тази инструкция за употреба.

Редовно проверявайте дали маркировките на продукта са лесно четими.

МОНТИРАНЕ

При обичайна употреба горната кука може да се свърже както в анкерната точка на конструкцията, така и в анкерната връзка на сбруята.

Внимание! При използване в хоризонтално положение (близо до остър ръб) е **ЗАДЪЛЖИТЕЛНО** горната кука да бъде свързана в анкерната точка, а другият край – в анкерната връзка на сбруята.

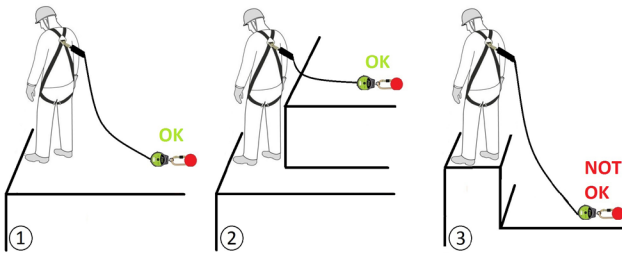
Внимание! Ако използвате 2 приспособления, свързани в гръбната точка на сбруя посредством конектор, НИКОГА не свързвайте 2 прибиращи се ремъка на същото равнище и/или в същата точка на захват.

Анкерната връзка на приспособлението трябва да се намира над потребителя и да съответства на стандарт EN 795 (съпротивление >12kN – EN795:2012 или съпротивление >10kN – EN795:1996).

Независимо от това оборудването трябва да бъде сертифицирано за използване над анкерната точка (фактор 2). **ВНИМАНИЕ! В този случай необходимото свободно пространство е: минимум 5 м под краката на потребителя*.**

Острите ръбове, конструкциите с малък диаметър и корозията са забранени, тъй като могат да засегнат ефективността на кабела или ремъка, или трябва да го изолирате по подходящ начин.

Оборудването е сертифицирано за използване в хоризонтално положение в близост до остри ъгли (RfUs VG11.060 :2014). **ВНИМАНИЕ! В този случай не използвайте в хоризонтално положение при фактор на падане 2, срв. фигура 3 по-долу.**



СВОБОДНОТО ПРОСТРАНСТВО ТРЯБВА ДА БЪДЕ НАЙ-МАЛКО*:

	Фактор 0	Фактор 1 – 0,6 м	Фактор 2 – 1,5 м	Фактор 2 – 2 м
Свободно пространство за ЛПС под краката на потребителя	1,80 m	2,20 m	4,40 m	5 m

* За по-голяма безопасност е важно да проверявате свободното пространство преди всяка употреба и по време на използване, така че да няма опасност от сблъсък със земята или препятствие в случай на падане. Обръщайте специално внимание на движещите се препятствия (например камيون, платноходка и др.).

Максималният ъгъл на наклон при вертикално използване трябва да е: 40°.

Използвайте продукта между: - 30°C / 50°C.

Уверете се общото разположение да ограничава маховото движение в случай на падане и работата да се извършва така, че рискът и височината на падане да бъдат ограничени. За повече сигурност и преди всяка употреба, се уверете, че в случай на падане няма препятствие, което да пречи на нормалната работа на кабела или ремъка.

Препоръчително е да не отпускате рязко въжето, когато е развито, а да подпомагате внимателно обратното му навиване.

Преди и по време на употребата ви препоръчваме да предвидите необходимите мерки в случай на евентуално спасяване при пълна сигурност.

Това оборудване трябва да се използва единствено от обучени, компетентни лица в добро здраве, или под надзора на обучено и компетентно лице.

Внимание! Някои медицински състояния могат да засегнат сигурността на потребителя, като в случай на съмнение се свържете с лекаря си.

Обърнете внимание на рисковете, които могат да намалят ефективността на оборудването ви, и съответно сигурността на потребителя: в случай на екстремни температури (<-30°C или > 50°C), при продължително излагане на ултравиолетови лъчи, влажност, химически продукти, при електрически проблеми, в случай на усукване на системата за защита от падане по време на употребата, остри ръбове, търкания, скъсване и др.

Преди всяка употреба се уверете, че: спирачният механизъм работи и индикаторът за падане не се е задействал (ако има такъв върху карабинера). Проверете кабелът/въжето да не е срязан/о, разнищен/о, изгорен/о. Проверете металните части да не са деформирани, окислени, както и дали карабинерите се отключват и заключават правилно. Трябва да имат изолиращи кожуси и покритие на енергийния абсорбатор, които да са здрави. Маркировките трябва да бъдат четливи. При съмнение за състоянието на приспособлението, или след падане, то не трябва да се използва повторно (препоръчително е да се обозначи „БРАКУВАНО“) и да бъде върнато на производителя или на упълномощено от него компетентно лице.

Забранено е да се премахва, добавя или заменя който и да е компонент на приспособлението.

Химически продукти: не използвайте повече приспособлението в случай на контакт с химически продукти, разтворители, горива, които биха могли да нарушат работата му.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ: Въже 20 mm – Материал: полиестер и полиамид – Скъсване > 15kN

СЪВМЕСТИМО ОБОРУДВАНЕ:

Приспособлението трябва да се използва като част от система за защита от падане, като посочената в продуктивния формуляр (EN363), така че енергията, която се генерира при спиране в случай на падане да е под 6 kN. Сбруята (EN361) е единственото разрешено за употреба приспособление за захващане на тялото. Може да е опасно да създавате своя собствена система за защита от падане, в която всяка функция за сигурност може да има влияние върху друга функция за сигурност. Преди всяка употреба преглеждайте препоръките за употреба на всеки компонент от системата.

ПРОВЕРКА:

Приблизителният срок на живот на продукта е 10 години, но може да се увеличава или намалява в зависимост от употребата и/или резултатите от годишните проверки. Оборудването трябва да бъде периодично проверявано в случай на съмнение, падане, и най-малко на всеки дванадесет месеца от проектанта или компетентно** лице и при пълно спазване на работата с периодичен преглед от производителя, с цел да се провери неговата якост и съответно сигурността на потребителя. Продуктивният формуляр трябва да бъде (писмено) допълван след всяка употреба на продукта: посочват се датата на проверката и датата на следващата проверка, като също така е препоръчително да се вписва датата на следващата проверка на продукта. Когато даден продукт се изтегля от експлоатация (след падане или след извършена проверка), трябва да се обозначи с „БРАКУВАНО“ и не трябва да се използва отново докато компетентно лице не потвърди писмено, че това е възможно.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ: (Указания за стриктно спазване)

Оборудването се транспортира в опаковката му, като се държи далеч от режещи части. Почистването се извършва с вода, след което се избърсва със суха кърпа и се окачва в проветриво помещение, за да изсъхне естествено, като се държи далеч от всякакъв директен огън или източник на топлина, което важи и за компонентите, които са поели влага по време на употребата им. Приспособлението трябва да се съхранява в сухо и проветриво помещение с умерена температура в опаковката му.

** Лицето, компетентно за извършване на периодичния преглед, е лице, което е запознато с настоящите изисквания относно препоръките и инструкциите на производителя, приложими към компонента, подсистемата или системата, които трябва да бъдат проверени.

Ezt a használati utasítást a viszonteladónak le kell fordítania annak az országnak a nyelvére, ahol az eszközt használják (kivéve, ha a gyártó biztosítja fordítást). Saját biztonsága érdekében tartsa be a használati, ellenőrzési, karbantartási és tárolási utasításokat.

A SOGEDESCA társaság nem vonható felelősségre semmi olyan közvetlen vagy közvetett baleset miatt, amely a jelen felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő használatból ered; ne lépje túl a felszerelés felhasználásának határait!

HASZNÁLATI UTASÍTÁS ÉS ÖVINTÉZKEDÉSEK:

Az automata, visszahúzó zuhanásgátló egyéni védőfelszerelés, egyetlen használó részére (egyszerre csak egy személy tudja használni). A használó helyváltoztatásakor (emelkedés - süllyedés), a szíj egy orsón tekeredik le és fel. A szíj feszességének megtartását egy visszahúzó rugó biztosítja. Zuhanás esetén egy rendszer blokkolja a szíj letekeredését és azonnal megállítja a megkezdett esést. Ekkor a visszahúzó kötel végén található energiaelnyelő elszakad, hogy az esés által létrehozott energiát elnyelje.

A használó biztonsága függ a felszerelés állandó hatékonyságától, valamint a jelen felhasználói kézikönyvben leírt utasítások helyes megértésétől.

A termék jelölésének olvashatóságát rendszeresen ellenőrizni kell.

FELHELYEZÉS

Normál használatban a felső rögzítő gyűrű csatlakoztatható a szerkezet rögzítési pontjához vagy a testheveder rögzítési pontjához is.

Figyelem! Vízszintes használatban (éles perem közelében) a felső rögzítő gyűrűt **KÖTELEZŐ** a szerkezet rögzítési pontjához csatlakoztatni, a másik végét pedig a testheveder rögzítési pontjához.

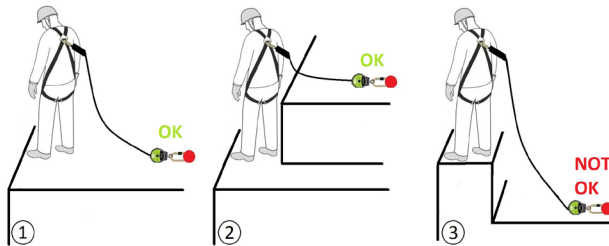
Figyelem! Amennyiben egy testheveder hátsó pontjához csatlakoztatott 2 készüléket használ, SOHA ne rögzítse a 2 visszahúzó kötelet ugyanarra a szintre és/vagy ugyanahhoz a rögzítési ponthoz.

A készülék rögzítési pontjának főleg a felhasználó fölött kell elhelyezkedni, valamint meg kell felelnie az EN 795 szabványnak (R>12kN - EN795:2012 vagy R>10kN - EN795:1996).

Ugyanakkor készülék a rögzítési pont alatti használatra is hitelesítve van (2-es eséstényező). **FIGYELEM! Ebben az esetben a szükséges mélység: min. 5 m a használó lába alatt***.

Az éles peremek, a kis átmérőjű szerkezetek, valamint a rozsdásodás tilos, mivel ezek befolyásolhatják a kábel vagy a szíj teljesítményét, vagy ezekkel szemben megfelelő védelmet kell biztosítani.

A készülék hitelesítve van (RFUs VG11.060:2014) éles peremek közelében folyó vízszintes munkavégzésre. **FIGYELEM! Ebben az esetben ne halmozza a vízszintes használatot ÉS a 2-es eséstényezőt, vö. a lenti 3-as ábrával.**



A MÉLYSÉG MINIMÁLIS ÉRTÉKE*:

	0-ás eséstényező	1-es eséstényező – 0,6 m	2-es eséstényező – 1,5 m	2-es eséstényező – 2 m
Egyéni védőfelszerelés mélysége a használó lába alatt	1,80 m	2,20 m	4,40 m	5 m

* Biztonsági okokból fontos, hogy minden használat előtt, valamint használat közben is ellenőrizze a mélységet a munkavégzés helyszínén, hogy megbizonyosodjon arról, nem érhet-e a talajhoz, vagy zuhanás esetén nem ütközik-e akadályba. Fordítson kiemelt figyelmet a mozgást akadályozó tényezőkre (például teherautó, emelőkosár...).

A maximális dőlésszög függőleges használatban: 40°.

A terméket a következő intervallumban használja: -30°C / 50°C.

Ellenőrizze, hogy az általános elrendezés csökkenti a függő mozgást esés esetén, illetve hogy munkavégzés során korlátozott a kockázat és az esésmagasság. Biztonsági okok miatt, valamint minden használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy eséskor nincs semmilyen akadály a kábel vagy a szíj normál működése előtt.

A szíjat leteker állapotban ajánlott nem hirtelen elengedni; javasolt inkább végigkísérni a visszatekerésért.

Javasoljuk, hogy használat előtt és közben tegye meg a szükséges intézkedéseket egy esetleges mentés biztonságos kivitelezéséhez.

Ezt a felszerelést kizárólag erre kiképzett, illetékes és egészséges személyek használhatják, illetve használható egy erre kiképzett, illetékes személy felügyelete alatt. **Figyelem!** Bizonyos orvosi feltételek befolyásolhatják a használó biztonságát, ezért amennyiben kétségei vannak, érdeklődjön orvosánál.

Figyeljen oda azokra a veszélyekre, amelyek csökkenthetik a felszerelés teljesítményét, és következésképpen a használó biztonságát, a következő esetekben: robbanás szélsőséges hőmérsékleten (<-30°C vagy >50°C), hosszas kitétel éghajlati elemeknek (UV sugárzás, nedvesség), hosszas kitétel vegyi anyagoknak, elektromos adottságoknak, valamint a zuhanásgátló rendszerben bekövetkezett deformálódás használat közben, vagy éles peremek, súrlódás, vágás, stb.

Minden használat előtt ellenőrizze: hogy a blokkoló rendszer működik, valamint hogy a zuhanásjelző nincs-e kioldva (amennyiben van ilyen a csatlakozón). Ellenőrizze, hogy a kábel/szíj nincs-e elvágvá, kirojtosodva, elégyve. Ellenőrizze, hogy a fém alkatrészek nincsenek-e deformálódva, rozsdásodva, valamint ellenőrizze a csatlakozók megfelelő működését (nyitás/zárás). A védőburkolatoknak és az energiaelosztó fedelének sértetlen állapotban meg kell lenniük. A jelöléseknek olvashatónak kell maradniuk. Amennyiben a készülék állapotával kapcsolatban kétségek merülnek fel, illetve esés után a termék nem használható újra (javasolt a „HASZNÁLATON KÍVÜL” jelöléssel illetni), valamint vissza kell küldeni a gyártónak vagy az általa megbízott illetékes személynek.

A készülék bármilyen alkatrészéhez hozzátenni, vagy bármely alkatrész eltávolítani, kicserélni tilos.

Vegyi anyagok: amennyiben a készülék vegyi anyagokkal, oldószerral vagy gyúlékony anyaggal érintkezik, amelyek befolyásolhatják a működését, a készüléket helyezze használaton kívül.

MŰSZAKI JELLEMZŐK: Szíj 20 mm – Anyag: poliészter és poliamid – Szakítószilárdság > 15kN

HASZNÁLATI KOMPATIBILITÁS:

A készülék egy leesést megállító rendszerrel használható az adatlapban (lásd az EN363 szabványt) meghatározottak szerint annak érdekében, hogy az esés megállításakor kifejtett energia értéke ne haladja meg a 6 kN-t. A zuhanásgátló testheveder (EN361) az egyetlen, a test megfogására használható eszköz. Saját zuhanásgátló rendszer kialakítása veszélyes lehet, mivel ebben minden biztonsági funkció átfedést mutathat egy másik biztonsági funkcióval. Ezért minden használat előtt tekintse meg a rendszer egyes elemeire vonatkozó használati javaslatokat.

ELLENŐRZÉS:

A termék jelzett élettartama 10 év, ez az időtartam azonban használattól és/vagy az éves ellenőrzések eredménye következtében növekedhet vagy csökkenhet. A felszerelést kétség, esés esetén, illetve legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak vagy az általa megbízott** személynek, továbbá a gyártó időszaks vizsgálataira vonatkozó előírások szigorú betartásának, valamint ellenálló képességének, és így a felhasználó biztonságának biztosítása érdekében. A termék adatlapját minden termékellenőrzés után ki kell egészíteni (írásban); az ellenőrzés dátumát és a következő ellenőrzés dátumát fel kell tüntetni az adatlapon, valamint a következő ellenőrzés dátumát ajánlott a terméken is jelölni. Ha egy terméket kivonnak az üzemeltetésből (esés vagy ellenőrzés után), akkor azt „ÜZEMEN KÍVÜL” felirattal kell azonosítani, és addig nem lehet ismét használni, amíg ennek lehetőségét illetékes személy írásban meg nem erősíti.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS: (Szigorúan betartandó utasítások)

Szállítás közben a felszerelést tartsa távol minden éles résztől és tartsa csomagolásában. Vízrel tisztítsa, ronggyal törölje meg, majd jól szellőző helyen, közvetlen lángtól vagy hőforrástól távol függessze fel, hogy magától megszáradjon; ugyanígy járjon el azokkal a részekkel, amelyek használat közben átvedesedtek. A készüléket mérsékelt hőmérsékletű, száraz és jól szellőző helyen, saját csomagolásában tárolja.

** Az időszakos vizsgálat elvégzésére illetékes személynek ismernie kell az ellenőrizendő alkatelemre, alrendszerre vagy rendszerre vonatkozó gyártói ajánlásokat és utasításokat illetően kötelező előírásokat és rendelkezik a megfelelő ismeretekkel.

Šo lietošanas instrukciju jātulko izplatītājam tās valsts valodā, kurā aprīkojums tiek izmantots (izņemot gadījumus, kad tulkojumu nodrošina ražotājs). Jūsu drošībai stingri ievērojiet lietošanas, verificēšanas, uzturēšanas un uzglabāšanas instrukcijas.

SOGEDESCA neuzņemas atbildību par tiešiem vai netiešiem nelaimes gadījumiem, kas notiek izmantošanas, kas nav norādīta šajā paziņojumā, rezultātā; neizmantojot šo aprīkojumu ārpus tā iespējām.

LIETOŠANA UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

Ievelkoša tipa kritiena aizturētājs ir individuālas aizsardzības līdzeklis. Tas ir jāpiešķir vienam lietotājam (to vienlaicīgi atļauts izmantot tikai vienam cilvēkam). Kad lietotājs kustas (uz augšu vai uz leju), kabelis tiek uztīts uz vai notīts no triša. Drošības jostas nosprīgojums tiek nodrošināts, izmantojot atgriezējspēri. Kritiena gadījumā sistēma nobloķē drošības jostu un nepieļauj tās notišanos, tādējādi nekavējoties aizturot kritienu. Trieciena absorbācijas ierīce ievēlāmās štropes galā tad pārplīst, lai absorbētu kritiena radīto enerģiju. Lietotāja drošība ir atkarīga no aprīkojuma efektivitātes un šajā brošūrā iekļauto instrukciju pilnīgas izpratnes. Ir periodiski jāpārbauda izstrādājuma marķējumu derīgums.

UZSTĀDĪŠANA

Normālas lietošanas gadījumā augšējo šarnīru var savienot ar vai stiprinājuma punktu uz konstrukcijas vai stiprinājuma punktu uz iejūga.

BRĪDINĀJUMS! Horizontālas lietošanas apstākļos (tuvu asai malai) augšējam šarnīram ir **OBLIGĀTI** jābūt savienotam ar stiprinājuma punktu un otram galam ir jābūt savienotam ar stiprinājuma punktu uz iejūga.

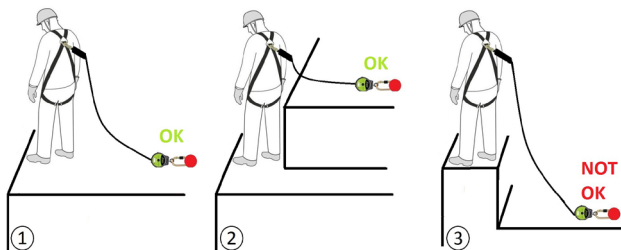
BRĪDINĀJUMS! Izmantojot 2 ierīces, kas savienotas ar iejūga muguras stiprinājuma punktu caur savienotāju, NEKAD nepieāķējiet 2 ievēlāmās štropes vienā līmenī un/vai pie viena stiprinājuma punkta.

Ierīces stiprinājuma punktam jāatrodas virs lietotāja un ir jāatbilst standartam EN795 (R>12kN - EN795:2012 vai R>10kN - EN795:1996).

Tomēr aprīkojums ir sertificēts arī izmantojumam virs stiprinājuma punkta (Faktors 2). **BRĪDINĀJUMS!** Šajā gadījumā nepieciešamais brīvais attālums ir **vismaz 5 m zem lietotāja***.

Ierīci ir aizliegts izmantot ar konstrukcijām, kam ir mazs diametrs un korozija, jo tas var ietekmēt drošības jostas veiktspēju, ja vien šādas konstrukcijas netiek atbilstoši aizsargātas.

Aprīkojums ir sertificēts horizontālai izmantošanai asu malu tuvumā (RFUs VG11.060:2014). **BRĪDINĀJUMS!** Šādā gadījumā neapvienojiet horizontālo izmantošanu UN kritiena faktoru 2; skatiet turpmāk redzamos attēlus.



BRĪVAM ATTĀLUMAM JĀBŪT VISMAZ*:

	Faktors 0	Faktors 1 – 0,6 m	Faktors 2 – 1,5 m	Faktors 2 – 2 m
IAL kritiena nepieciešamais brīvais attālums	1,80 m	2,20 m	4,40 m	5 m

* drošības apsvērumu dēļ ir ārkārtīgi svarīgi darba vietā pirms katras lietošanas un lietošanas laikā pārbaudīt brīvo attālumu, lai pārliecinātos, ka kritiena gadījumā nenotiks sadursme ar zemi vai kādu šķērslī. Pievērsiet īpašu uzmanību kustībā esošiem šķēršļiem (piemēram, kravas automašīnai, mobilai darba platformai, ...).

Maksimālais slīpuma leņķis vertikālas izmantošanas gadījumā ir: 40°.

Izstrādājuma lietošanas temperatūras diapazons: - 30°C / 50°C.

Nodrošiniet, lai vispārējais izvietoējums ierobežotu svārstu efektu kritiena gadījumā un lai darbu varētu veikt veidā, kas ierobežo kritiena risku un augstumu. Drošības nolūkos un pirms katras lietošanas reizes pārliecinieties, ka nav šķēršļu, kas kritiena gadījumā traucētu normālu kabeļa vai drošības jostas darbību.

Tāpat ieteicams pēkšņi neatlaist kabeli, kad tā tiek izritināta; labāk turēt uz tā roku, kamēr tas tiek ietīts ievēlkošā tipa kritiena aizturētājā.

Pirms lietošanas un lietošanas laikā ieteicams ievērot visus piesardzības pasākumus, kas nepieciešami, lai tiktu nodrošināta droša glābšana.

Šis aprīkojums ir paredzēts lietošanai tikai apmācītām, kvalificētām personām ar labu veselības stāvokli vai arī apmācītu un kvalificētu personu uzraudzībā.

Bridinājums! Noteikti medicīniski stāvokļi var ietekmēt lietotāja drošību; ja jums radušās šaubas, sazinieties ar jūsu ārstu.

Apzinieties riskus, kas var mazināt jūsu aprīkojuma efektivitāti, tādējādi mazinot arī lietotāja drošību, ko rada pakļaušana pārmērīgām temperatūrām (< -30°C vai > 50°C), pārmērīga pakļaušana klimatiskajiem apstākļiem (UV starojums, mitrums), ķīmiskām vielām, elektriski ierobežojumi, kritiena aizturēšanas sistēmas savēršanās lietošanas laikā, asas malas, berze vai saplīšana u.c.

Pirms lietošanas vienmēr pārbaudiet, vai bloķēšanas sistēma ir darba kārtībā un ka nav aktivizēts kritiena indikators (ja tāds ir uz savienotāja). Pārbaudiet, vai kabelis/drošības josta nav sagriezta, nodilusi vai apdegusi. Pārbaudiet, vai metāla detaļas nav deformētas vai oksidējušas, un pārbaudiet, vai savienotāji darbojas pareizi (noblōķējas/atveras). Aizsargājotiem ietvariem un enerģijas izkliedētāja pārsegam jāatrodas tiem paredzētajās vietās un jābūt bez bojājumiem. Izstrādājuma marķējumiem ir jābūt salasāmiem. Ja jums radušās šaubas attiecībā uz ierīces stāvokli, kā arī pēc kritiena, ierīce ir jāizņem no ekspluatācijas (ieteicams to marķēt ar vārdu „NELIETOT”) un jāatgriež ražotājam vai ražotāja norīkoto kvalificētai personai.

Neņemiet, nepievienojiet un nenomainiet izstrādājuma sastāvdaļas.

Ķīmiskie produkti: izņemiet sistēmu no ekspluatācijas, ja tā bijusi pakļauta ķīmisko produktu, šķīdinātāju vai degvielu iedarbībai, kas var ietekmēt tās darbību.

TEHNISKIE DATI: Drošības josta 20 mm – Materiāls: poliesters un poliamīds – Pārrāvuma izturība > 15 kN

PIEMĒROTĪBA LIETOŠANAI:

Aprīkojumu jāizmanto ar kritiena aizturēšanas sistēmu, kā noteikti datu labā (skatiet standartu EN363), lai garantētu, ka kritiena aizturēšanas laikā uz lietotāju izdarītais dinamiskais spēks nepārsniedz 6 kN. Kritiena aizturēšanas ievērojums (EN361) ir vienīgā ķermeņa satveršanas ierīce, ko atļauts izmantot. Var būt bistami izveidot savu kritiena aizturēšanas sistēmu, tā kā katra drošības funkcija var traucēt kādai citai drošības funkcijai. Tādēļ ir svarīgi pirms lietošanas izlasīt katras sistēmas sastāvdaļas lietošanas ieteikumus.

VERIFICĒŠANAS PROCEDŪRA:

Aprīkojuma ieteicamais kalpošanas mūžs ir 10 gadi, taču šis periods var būt garāks vai īsāks atkarībā no aprīkojuma izmantojuma un/vai ikgadējo pārbaudu rezultātiem.


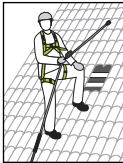
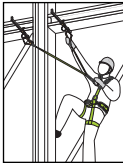
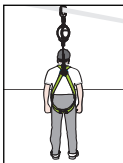
Šaubu gadījumā, pēc kritiena, kā arī vismaz reizi gadā ražotājam vai kompetentai personai** ir jāpārbauda izstrādājums atbilstoši ražotāja periodiskās pārbaudes procedūrām, lai pārbaudītu tā izturību un tādējādi lietotāja drošību. Produkta datu lapa ir jāaizpilda (rakstveidā) pēc katras verifikācijas; datu lapā ir jānorāda pārbaudes datums un nākamās pārbaudes datums; tāpat ieteicams norādīt nākamās pārbaudes datumu uz izstrādājuma. Ja izstrādājums ir izņemts no ekspluatācijas (pēc kritiena vai pārbaudes), tas ir attiecīgi jāidentificē, un to ir aizliegts atkārtoti izmantot, līdz izmantošanu nav rakstiski apstiprinājis kompetenta persona, kas ir pilnvarota sniegt šādu apstiprinājumu. Tiklīdz kā izstrādājums tiek izņemts no ekspluatācijas (pēc kritiena vai pēc apskates), uz tā ir jānorāda “NEDARBOJAS” un to drīkst izmantot vienīgi tad, ja kompetenta persona rakstiski ir apstiprinājusi, ka izstrādājumu ir iespējams izmantot.

APKOPE UN UZGLABĀŠANA: (šie norādījumi ir stingri jāievēro)

Transportēšanas laikā aizsargājiet aprīkojumu no asām malām un glabājiet to iepakojumā. Tiriet to ar ūdeni, noslaukiet ar drānu un pakariniet to labi vēdinātā telpā, lai tas varētu dabīgi nožūt, nodrošinot, ka tas ir aizsargāts no tiešas gaismas vai siltuma avota; tas pats attiecas uz elementiem, kas lietošanas laikā varētu būt kļuvuši slapji. Ierīce ir jāuzglabā vēsā, sausā un labi vēdinātā telpā un iepakojumā.

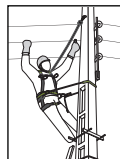
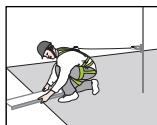
** Par periodisko pārbaudi atbildīgā persona ir persona, kurai ir zināšanas par spēkā esošajām prasībām attiecībā uz ražotāja ieteikumiem un norādījumiem, kas piemērojami pārbaudāmajai sastāvdaļai, apakšsistēmai vai sistēmai.

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempli di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przykłady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringsystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Příklady systému na zachytávání pádu

EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360
			
+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingsstysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezení a pracovního polohování / Příklady systému na udržovanie pracovnej polohy

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354 / EN358



En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.

As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.

Im Rahmen Ihrer Risikobewertung müssen Sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.

Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.

Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.

Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplan worden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.

Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokości spełnienia w nagłych wypadkach.

Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.

I tillegg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, før alt arbejde i højden for at opfylde en nødsituation.

Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavata hätätila.

I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan før arbeid i høyden for å møte en krisesituasjon.

Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.

Riskleri değerlendirilmeye ek olarak, acil bir duruma cevap verebilmek amacıyla, her türlü yüksekte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.

V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.

Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.

Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

FIGHE D'IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFICATIEKAART VAN DER UTRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FIGHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / UDSTYRETS IDENTIFIKATIONSBLAD / LAITTEN TIEDOT / IDENTIFIKASJONSKORT FOR UTSTYRET / ID-KORT FÖR UTRUSTNINGEN / IDENTIFIKACJSKA LISTINA OPREME / EKIPMAN TANITIM FORMU / IDENTIFIKAČNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZÁZNAM ZARIADENIA

<p>Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruger Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullancija Adi / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa</p>	
<p>Référence / Reference / TeileNr. / Referència / Riferimento / Bestelnr. / Nº ref. / Referência / Reference / Viite / Referanse / Referens / Referans / Referenca / Referenčni číslo / Referencia</p>	
<p>N° de lot (ou série) / Batch (or serial) n° / Losnummer (oder Seriell) / N° de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) / Lotnummer (of serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Partiets nummer (eller serie) / Erän numero (tai sarja) / Varepartiets nummer (eller serial) / Varunummer (eller serie) / Partii numaras (veya seri) / Številka serije (ali serija) / Číslo šarže (nebo řada) / Číslo šarže (alebo řad)</p>	
<p>Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione / Productiedatum / Data produkcyj / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Data for produksjon / Datum für tillverkning / Datum proizvodnje / Üretim tarihi / Datum výroby / Datum výroby</p>	
<p>Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Købsdato / Ostopäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Satun alma tarihi / Datum nakupa / Datum nákupu / Datum nákupu</p>	
<p>Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1ª messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Dato for idriftsættelse / Käyttöönottoajankohta / Dato for igångkjöring / Datum för idrifttagning / İlk devreye tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvnioho pouziti / Datum prvého uvedenia do prevádzky</p>	
<p>Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante/ Fabrikant / Valmistaja / Produzent/ Tillverkare / Proizvajalec/ Üretici/ Výrobce/ Výrobca</p>	SOGEDESCA
<p>Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Adres / Endereço / Adresse / Osoite / Adresse / Adress / Naslov / Adres / Adresa / Adresa</p>	<p>10 rue Général Plessier B.P.2440 – 69219 Lyon Cedex 2 - (FRANCE)</p>
<p>Tel et site Internet / Tel and website / Tel and Website / Tel y website / Telefono e sito internet / Telefon og hjemmeside / Tel.li sstrony internetowej / Tel. e página Internet / Tlf og hjemmeside / Puhelin ja verkkosivusto / Tel og nettside / Tfn och hemsida / Tel in spletna stran / Tel ve web sitesi / Telefon a webové stránky / Telefon a webové stránky</p>	<p>+33 (0) 472 40 85 85 www.episafyfinder.fr</p>

EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄBIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERIODISK UNDERSØGELSE OG HISTORIK FOR REPARATIONER / MÄÄRÄAIKATARKASTUKET JA KORJAUSET / REGELMESSIG ETTERSØYN OG REPARASJONHISTORIKK / REGELBUNDEN UNDERSØKNING OCH TIDIGARE REPARATIONER / PERIODIČNI IN ČASOVNI PREGLED POPRAVIL / PERIODIČK BAKIM VE ONARIM SÍČILÍ / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRAV / PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRAV

Date	Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Date	Reason (periodic examination or repair) / Comments	Name and signature of the competent person	Date of the next expected periodic examination
Datum	Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung	Name und unterschift der sachkundigen	Termin der nächsten geplanten regelmäßigen Inspektion
Fecha	Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	Motivo (controllo periodico o riparazione) / Commenti	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Datum	Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Commentaren	Naam en handtekening van de deskundige	Datum volgende geplande periodieke inspectie
Data	Powód (przeгляд okresowy lub naprawa) / Komentarze	Nazwisko i podpis osoby kompetentnej	Data następnego przewidzianego przeglądu
Data	Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários	Nome e assinatura da pessoa competente	Data da próxima verificação periódica prevista
Dato	Begrundelse (periodisk undersøgelse eller reparation) / Kommentarer	Navn og underskrift for den kompetente person	Dato for næste planlagte periodiske undersøgelse
Päiväys	Syy (määräaikaikatarustus tai korjaus) / Kommentit	Nimi ja allekirjoitus pätevän henkilön	Suunnittelun seuraavan määräaikaikatarustuksen päivämäärä
Dato	Årsaken (periodisk undersøkelse eller reparation) / Kommentarer	Navn og underskrift av kompetent person	Oppsatt dato for neste kontroll
Datum	Sikal (regelbunden undersøkning eller reparation) / Kommentarer	Navn og underskrift av kompetent person	Datum for næsta planerte undersøkning
Datum	Razlog (redni pregled ali popravilo) / Pripomba	Ime in podpis pristojne osebe	Datum naslednjega predvidene rednega pregleda
Tarih	Gerekeç (periyoidik bakim veya onarım) / Yorular	Yetkili kişinin isim ve imzası	Öngörülen bir sonraki periyodik bakim tarihi
Datum	Důvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky	Jméno a podpis povolané osoby	Datum příští očekávané periodické zkoušky
Dátum	Dôvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky	Meno a podpis kompetentnej osoby	Dátum nasledujúcej očakávanej periodickej skúšky

Organisme notifié ayant effectué l'examen UE de type. Notified body having performed the EU type inspection.

Zugelassene Stelle, die Standard-EU-Prüfungen durchgeführt hat. Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo.

Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo. Erkende instantie die de EU-typegoedkeuring examen verricht.

Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą UE. Organismo homologado que efectuou o exame UE de tipo.

Adviseret organisme, der har udført EU typeeftersyn Ilmoitettu elin, joka on suorittanut EU-tyyppitarkastuksen.

Delgiven myndighet som utfört kontrollen av EU-typ. Godkjenningsorgan for EU-godkjenning. Örnek AB incelemisseni gerkelekstiren onaylı kurulus. Priglašeni organ, ki je izvršil tipski EU-pregled. Hlášení osoby provádějící revizi typu EU.

Notifikovaný orgán zodpovedný za vykonanie typevej skúšky EU. Нотифициран орган, който е извършил оценяването на тип EU.

Az EU-típusvizsgálatot elvégző bejelentett szervezet. ES tipo tyrimą atlikusi notifikuotijsi įstaiga.

Satra Technology Europe Ltd, N° 2777, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin, D15YN2P, Ireland

Organisme d'évaluation continue pour l'UKCA / Ongoing Assessment Body for UKCA:

Organismo notificado que ha otorgado el marcado UKCA / Organismo notificado que emitiu a marcação UKCA :

Organismo notificato che ha rilasciato la marcatura UKCA / Benannte Stelle, die die UKCA-Kennzeichnung vergeben hat :

Aangemelde instantie die de UKCA-markering heeft afgegeven / Notifikovaný orgán, který vydal označení UKCA :

Instytucja notyfikowana, która dostarczyła oznakowanie UKCA / Notifikovaný orgán, který vydal označení UKCA :

Bemyndiget organ, som har udstedt UKCA-mærket / Ilmoitettu laitos, joka on antanut UKCA-merkinän :

Kontrollorganet som har utstедt UKCA-merkingen / Anmälda organ som har utfärdat UKCA-märkningen :

Priglašeni organ, ki je izdal oznaku UKCA / UKCA išaretini düzenleyen onaylanmış kurulus : Prijavljeno tijelo koje je izdalo UKCA oznaku / Notifikovano telo koje je izdalo UKCA oznaku : Нотифициран орган, издал маркировката UKCA / UKCA jelölést kiadó bejelentett szervezet :

Pilnvarotā iestāde, kas izsniedza UKCA marķējumu / Έχει ληφθεί σήμανση UKCA από κοινοπρακτιένο οργαnισμό :

UKCA mārģise vāļa andndn teatvitatud asutus / Organismul notificat care a emis marcatul UKCA:

SGS United Kingdom Limited. N°0120, Rossmore Business Park. Ellesmere Port, South Wirral. CH65 3EN United Kingdom.

Organisme de certification pour l'UKCA / Certification Body for UKCA / Zertifizierungsstelle für UKCA / Organismo de certificación para UKCA
Organismo di certificazione per UKCA / Certificeringsinstantie voor UKCA / Jednostka certyfikująca dla UKCA / Organismo de certificação para UKCA

SATRA Technology Centre, AB N°0321 - Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire, NN16 8SD, UK

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production. Notified body inspecting production.

Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert. Organismo notificado que realiza el control de la producción.

Organismo notificato che effettua il controllo della produzione. Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert.

Jednostka upowazniona do przeprowadzenia kontroli produkcji. Organismo notificado responsável pelo controle da produção.

Adviseret organisme, der udfører produktionskontrol Ilmoitettu elin, joka suorittaa tuotannon valvonnan.

Delgiven myndighet som utfört produktkontrollen Godkjenningsorgan for produksjonskontroll. Üretim kontrolünü gerkelekstiren onaylı kurulus.

Priglašeni organ, ki izvaja nadzor proizvodnje. Hlášení osoby kontrolující výrobu. Notifikovaný orgán vykonávající kontrolu výroby.

Нотифициран орган, който извършва контрола на продукцията. A termelés ellenőrzését elvégző bejelentett szervezet.

Gamybos priežiūrą vykđanti notifikuotijsi įstaiga.

SGS Fimko Oy, n°0598 Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finland

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit. Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life. Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren. Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto. È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto. Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren. Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu. Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto. Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør undelukes / Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid. Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehoitetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöajan ajan. All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefaler brukeren å opbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid. All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Användaren bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd. Bu yarda belertilenlerin haricinde her türlü kullanim hariç tutulacaktır / Uparabniku svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka. Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullaniininn kullannin ömrü iġin kullannin talimat belgesini tutmasi önerilir. Jakékölv jiny způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme užívateľi, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku. Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používateľ je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobku. Vďaka použitiu, rozličná od opísanána v tázi instrukcia, je zabranena / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта. A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerülendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.

